



MEMORIA DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE 2023/034

Recorridos interartísticos por la Historia de Portugal:
en torno a los conceptos de libertad y justicia

Coordinador: Ana Sofia Marques Viana Ferreira
anaferreira@usal.es

II. INTRODUCCIÓN

Enmarcado en el año en el que se conmemoran el 50 aniversario de la democracia en Portugal, el presente proyecto se ha inspirado en dos objetivos de desarrollo sostenible (ODS) propuestos por la UNESCO (Educación para los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Objetivos de aprendizaje, 2017: 18) para llevar a cabo sus objetivos. En concreto,

- El ODS 16, relacionado con la promoción de sociedades justas, pacíficas e inclusivas.
- El ODS 4, que visa fomentar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y, dentro de este ámbito, demostrar que la educación puede “ayudar a crear un mundo más sostenible, equitativo y pacífico”.

De este modo, se ha definido como fin último de este proyecto la ejecución performática de textos y materiales en la Muestra de Artes Escénicas de la Universidad de Salamanca, con un vínculo de compromiso social marcado y que presentan como telón de fondo la denuncia de injusticias sociales y la falta de libertades experimentados bajo la vigencia de los regímenes dictatoriales (en particular, en el caso portugués). Para ello se establecieron los siguientes objetivos:

- Reconocer en la literatura y en otras artes los ecos y testimonios subjetivos de eventos importantes que marcan una sociedad, en su forma de ser, pensar y actuar;
- Ampliar y actualizar los fondos bibliográficos disponibles en los repositorios institucionales de la USAL relativos a la producción literaria portuguesa de las últimas décadas y asociada a la exaltación de los valores democráticos;
- Conmemorar simbólicamente los 50 años del 25 de abril de 1974 (La Revolución de los Claveles).

III. METODOLOGÍA Y PLAN DE TRABAJO

Para la ejecución del proyecto fueron definidas las siguientes fases y plan de trabajo:

FASE DE FORMACIÓN (mes de septiembre)

1. Clases en las asignaturas implicadas sobre la dictadura en Portugal y el 25 de abril de 1974.
 2. Cinefórum con la proyección de un documental sobre la Revolución de los Claveles.
- Debate con los alumnos.

FASE DE PREPARACIÓN DEL MATERIAL (meses de octubre, noviembre y diciembre)

3. Revisión de la bibliografía disponible en los repositorios institucionales de la USAL
4. Búsqueda, adquisición y selección del corpus bibliográfico y audiovisual reciente (poesía, microtextos literarios, canciones y otras referencias artísticas de autores que mencionen implícita o explícitamente los conceptos de justicia y libertad y que estén conectados con expresiones de denuncia, intervención, resistencia y repudio frente a la dictadura salazarista)

FASE DE PRODUCCIÓN (enero, febrero, marzo y abril)

5. Tratamiento, análisis e interpretación de los textos y material recabado
6. Elaboración, por parte de los alumnos, de textos y material audiovisual que dialoguen con el corpus recabado
7. Ensayos y preparación performática

FASE DE MUESTRA DE LOS RESULTADOS (mayo y junio)

8. Exhibición de las propuestas de los alumnos en la Muestra de Artes Escénicas de la Universidad de Salamanca
9. Publicación de los resultados
10. Elaboración y difusión de una encuesta de satisfacción a los alumnos
11. Redacción de la memoria final

IV. ELABORACIÓN DEL PROYECTO

Para la ejecución del proyecto, se ha contado con una financiación económica de 650 euros, desglosados en los siguientes conceptos:

DOTACIÓN PRESUPUESTARIA (SIN COFINANCIACIÓN)

PRESUPUESTO ECONÓMICO

CONCEPTO	IMPORTE
Adquisición de material literario (libros) y otros materiales artísticos pertinentes	400 euros
Diseño y difusión de cartelería de publicidad del evento de la Muestra de Artes Escénicas	100 euros
Material necesario para la escenificación de la participación en la Muestra de Teatro Universitario	150 euros
TOTAL	650 EUROS

FASE DE FORMACIÓN

Sesión 1

1. Presentación del proyecto a los alumnos
2. Cinefórum con la proyección del documental “José Afonso. Traz outro amigo também” (realización de Miguel Pimenta e Nuno Galopim, RTP, 2021) sobre las canciones de José Afonso y su destaque en las manifestaciones disonantes a nivel político y cultural con respecto al régimen dictatorial de António de Oliveira Salazar y Marcelo Caetano. Debate con los alumnos.

Sesión 2

1. Presentación de la vida y obra de Zeca Afonso
2. Lectura y análisis de algunas de las canciones más conocidas del cantautor

Esta fase inicial permitió sentar las bases para el desarrollo del proyecto, al introducir a los alumnos en el tema del proyecto y despertar el interés en este período concreto de la historia y la cultura portuguesa, marcado entre otros aspectos por la opresión, falta de libertades y un uso abusivo del poder. Asimismo, los alumnos han podido reflexionar sobre el papel de la música como y las circunstancias de desarrollo, características, evolución y causas del deceso del régimen dictatorial en Portugal (1926-1974) y fomentar la construcción de una visión crítica fundamentada sobre los hechos.

Mientras que la sesión 1 permitió contextualizar el proyecto y promover la reflexión y el debate sobre los conceptos de libertad y justicia en el contexto histórico de Portugal, la sesión 2 permitió profundizar en el contexto histórico, analizar el contenido de las canciones y desarrollar habilidades de análisis crítico.

FASE DE PREPARACIÓN DEL MATERIAL

Sesión 3

1. Revisión de la bibliografía disponible en los repositorios institucionales de la USAL
2. Búsqueda, adquisición y selección del corpus bibliográfico y audiovisual reciente (poesía, microtextos literarios, canciones y otras referencias artísticas de autores que mencionen implícita o explícitamente los conceptos de justicia y libertad y que estén conectados con expresiones de denuncia, intervención, resistencia y repudio frente a la dictadura salazarista)

Sesión 4

1. Selección de poemas y canciones para el recital

Esta fase de preparación del material tuvo como objetivos principales verificar los recursos disponibles en los fondos y repositorios de la USAL de obras que atañen este período de la historia de Portugal, y el de asegurar que los alumnos tengan acceso a una variedad de fuentes que les permitan profundizar en el tema y desarrollar una comprensión crítica y reflexiva de la historia de Portugal.

Con el objetivo de la actualización de los fondos bibliográficos, en esta fase también se llevó a cabo la compra de material bibliográfico, por intermedio de la sección de adquisición bibliográfica del Servicio de Bibliotecas de la USAL. La compra de material bibliográfico tuvo un coste total de 439.93€ y se encuentra ya disponible en el catálogo de la biblioteca de la Facultad de Filología:

- Alegre, Manuel. *País de Abril. Uma Antologia*. 2014. ISBN 9789722054508
- Almeida, Djaimilia Pereira de. *Esse cabelo*. 2020. ISBN 9789897830648
- Araújo, Viton y Diego Tórgo. *Reconstituição Portuguesa*. 2022. ISBN 9789897845635
- Cardoso, Dulce Maria. *O Retorno. Edição comemorativa 10 anos*. 2021. ISBN 9789896716417
- Figueiredo, Isabela. *Caderno de Memórias Coloniais*. 2015. ISBN 9789722127585
- Fonseca, Ana Sofia. *Capitães de Abril. A revolução dos cravos vivida pelas mulheres dos militares*. 2014. ISBN 9789896265205
- Godinho, Sérgio. *75 Canções Partituras, Letras, Cifras*. 2023. ISBN 978-972-37-2293-2.
- Jorge, Lúcia. *Os Memoráveis*. 2014. ISBN 9789722054362
- Letria, José Jorge. *Zeca Afonso e a Malta das Cantigas*. 2002. ISBN 9789727103096
- Letria, José Jorge. *O que Faltava Contar*. 2023. ISBN 9789897029820
- Manta, João Abel. *Cartoons, 1969-1992*. 2023. ISBN 9789896717445
- Melo, João de. *Livro de Vozes e Sombras*. 2020. ISBN 9789722070478
- Monico, Reto y Joaquim Vieira. *Nas Bocas do Mundo - O 25 de Abril e o PREC na Imprensa Internacional*. 2014. ISBN 9789896711993
- Monteiro, Fábio. *Esquecidos em Abril Os mortos da revolução sem sangue*. 2019. ISBN 9789722419048
- Monteiro, Luís de Sttau. *Redações da Guidinha*. 2002. ISBN 978-972-627-619-7
- Monteiro, Luís de Sttau. *Felizmente há luar*. 2004. ISBN 978-972-627-744-6
- Museo Picasso Málaga. *Paula Rego*. 2022. ISBN 978-84-18934-04-9
- Raposo, Eduardo M. *Cantores de Abril*. 2000. ISBN 9789727721740
- Santos, Ary dos. *Ary - Obra Poética*. 2017. ISBN 9789725504550

FASE DE PRODUCCIÓN

Sesión 5

Tratamiento y análisis de los textos y material recabado

Sesión 6

Traducción al español del corpus de poemas y canciones recabados

Sesión 7

Debate sobre la puesta en escena de los textos en el recital

Sesiones 8, 9, 10, 11 y 12

Ensayos y preparación performática

Esta última fase tuvo como objetivo principal materializar las ideas, temas y conceptos trabajados en las fases anteriores y preparar el último y más importante de los objetivos del proyecto: la participación de los alumnos en la Muestra de Artes Escénicas de la Universidad de Salamanca, con un recital poético y musical.

El tratamiento y análisis de los textos y material recabado, junto con la traducción al español, permitieron profundizar en la comprensión de los contenidos y hacerlos accesibles a un público más amplio (en el recital).

El debate sobre la puesta en escena del recital fomentó la participación lo más comprometida posible de los alumnos en la preparación del evento, y gracias a ello, se estimuló su creatividad y trabajo en equipo.

Los ensayos y la preparación performática permitieron pulir las habilidades interpretativas de los alumnos y asegurar que el recital final fuera significativo y memorable tanto para los alumnos como para los espectadores. En esta fase también se procedió a la impresión de cartelería para la difusión del evento (con un importe total de 51,92 euros), confeccionada por los miembros participantes y a la compra de componentes musicales (cuerdas y pandereta: 84 euros) y claveles (con un importe de 30 euros) para la puesta en escena del recital.

FASE DE MUESTRA DE LOS RESULTADOS

8. Exhibición de las propuestas de los alumnos en la Muestra de Artes Escénicas de la Universidad de Salamanca, el día 25 de abril de 2024 en el Teatro Juan del Enzina

9. Elaboración y difusión de una encuesta de satisfacción a los alumnos

10. Redacción de la memoria final

Esta última fase, todavía en ejecución, tuvo como objetivo principal compartir el trabajo realizado con la comunidad, evaluar el impacto del proyecto y documentar los resultados.

V. RESULTADOS

Todos los objetivos han sido cumplidos muy satisfactoriamente. El presente proyecto ha permitido no solo la ejecución final del recital de los alumnos con la lectura de poesía actual relacionada con la expresión del deseo e importancia de la libertad para el individuo y la sociedad, o la denuncia de injusticias sociales, como también permitió incluir el canto e interpretación musical de algunas canciones de Zeca Afonso, en diálogo con dibujos/caricaturas con un cuño de intervención/denuncia política y social. Asimismo, también posibilitó la elaboración de varios materiales que adjuntamos en esta memoria. En concreto:

- Materiales didácticos sobre Zeca Afonso y sobre el proyecto en formato Powerpoint (Anexos 1 con la Presentación del Proyecto y Presentación sobre Zeca Afonso)
- Corpus poético del recital (Anexo 2)
- Participación en la Muestra de Artes Escénicas de la Universidad de Salamanca – cartelera, presentación ppt y fotos (Anexo 3)
- Encuesta de satisfacción de los alumnos con respecto a su participación en el proyecto (Anexo 4)

Es importante tener en cuenta que, pese a la publicidad y apelación a la participación en el proyecto, solo 7 alumnos han participado de forma asidua y continuada en el proyecto, por lo que la muestra de participantes en los resultados alcanzados es pequeña. También es relevante indicar que el número de estudiantes de gran parte de las asignaturas es muy reducido (menos de 10 alumnos por asignatura, siendo que algunos de ellos son los mismos estudiantes en otras asignaturas vinculadas al proyecto).

Análisis general de la valoración de la encuesta de satisfacción de los alumnos

En general, los resultados de la encuesta sugieren que el proyecto ha sido efectivo en sus objetivos de ayudar a los participantes a aprender sobre la historia y la literatura portuguesa actual y relacionar aspectos políticos, culturales y artísticos con los conceptos de libertad y justicia, valorando asimismo la importancia de estos en la creación de sociedades

igualitarias y en paz. Los participantes han valorado positivamente la experiencia y han considerado que las actividades realizadas han sido útiles para su aprendizaje y para la sensibilización de la importancia de los valores de libertad y justicia.

De los siete alumnos participantes, hay que mencionar que dos de ellos solían tener una escasa asistencia a las clases, pero han venido con mucha regularidad a las sesiones y han demostrado entusiasmo y motivación en participar en el proyecto. Tal se demuestra en los comentarios y sugerencias finales de la encuesta, cuando en una de las respuestas dadas el encuestado afirma que ha sido esta “la mejor cosa que hizo en toda la carrera” o que se subraya el carácter entretenido, comunicativo y didáctico del proyecto (ver anexo 4). También es de subrayar el gran empeño que todos los alumnos demostraron en los ensayos y la preparación del recital, siendo más que notorio el compromiso que asumieron en dar lo mejor de sí mismos en el recital.

Otro aspecto merecedor de mención es que todos los alumnos presentaban algunos problemas o dificultades en la expresión, lectura y comprensión del idioma portugués (destrezas esenciales en las asignaturas implicadas en el proyecto), pero con los ensayos y la práctica constante de la lectura esas dificultades se superaron en la ejecución final del recital.

Para los resultados de la encuesta, de los 7 alumnos participantes, solo 5 han contestado a la encuesta.

Se detectaron algunos aspectos que se pueden mejorar para aumentar su efectividad, como apuntan los resultados de la encuesta. Estas mejoras incluyen una mejor gestión del tiempo, la diversificación de las actividades y la promoción de la participación activa de un mayor número de estudiantes.

Aspectos positivos relacionados con las asignaturas implicadas:

- Se ha observado una repercusión positiva en las calificaciones de los alumnos en las asignaturas de la coordinadora del proyecto. Todos los participantes aprobaron las asignaturas implicadas y, además, eligieron temas de trabajo relacionados con el proyecto para su evaluación en una de las asignaturas afines.
- Se ha detectado una mejoría en el desempeño curricular de dos alumnos en la asignatura de Clásicos de la Literatura Portuguesa II, que habían obtenido calificaciones bajas (5 valores) en dos asignaturas anteriores, en concreto las de Historia y Cultura Portuguesa I y de Periodización de la Literatura Portuguesa I.

Otros dos alumnos obtuvieron muy buenos resultados en la asignatura de Clásicos de la Literatura Portuguesa II (8 y 9 valores).

Dificultades encontradas en la ejecución del proyecto:

- Se ha identificado una gran dificultad para encontrar un horario compatible de ejecución del proyecto para todos los alumnos, dado que provenían de diferentes cursos.
- Se ha detectado la necesidad de realizar ajustes en el plan de trabajo, por retrasos en la ejecución de algunas partes, como el pedido de material bibliográfico y la selección del corpus de obras.
- Uno de los puntos incluidos en el plan de trabajo era la elaboración, por parte de los alumnos, de textos de creación propia para el corpus del recital. Se ha observado que estas, aunque se llevaron a cabo, no alcanzaron el nivel deseado. Esto sugiere la necesidad de una planificación más metódica del proceso creativo, la cual no se pudo desarrollar debido a limitaciones de tiempo.

Plan de mejora:

A partir de las observaciones realizadas, un futuro plan de mejora pasaría por:

- **Optimizar la gestión del tiempo:** esto pasa por revisar y ajustar el plan de trabajo para garantizar una distribución adecuada del tiempo entre las diferentes actividades.
- **Fortalecer el proceso creativo:** tal se conseguirá al desarrollar una planificación más metódica y progresiva del proceso creativo, incluyendo actividades específicas para estimular la creatividad de los participantes y brindarles el apoyo necesario para desarrollar sus proyectos.

VI. CONCLUSIONES

El proyecto ha destacado el poder del arte como herramienta de expresión y aprendizaje. Las actividades del proyecto han permitido a los participantes adentrarse en la historia, la literatura y las manifestaciones artísticas del Portugal del siglo XX de una manera dinámica y atractiva y lejos de la formalidad característica del aprendizaje en clase. De este modo, los alumnos pudieron tomar un papel protagonista y altamente activo en la construcción de un proyecto común que pretendía la sensibilización hacia la importancia de valores como la libertad y la justicia y cómo estos se pueden ver afectados en ciertos sistemas políticos y en circunstancias sociales. La conexión con el arte, la música y la literatura ha facilitado la reflexión crítica y al debate constructivo sobre estos mismos conceptos.

ANEXO 1



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

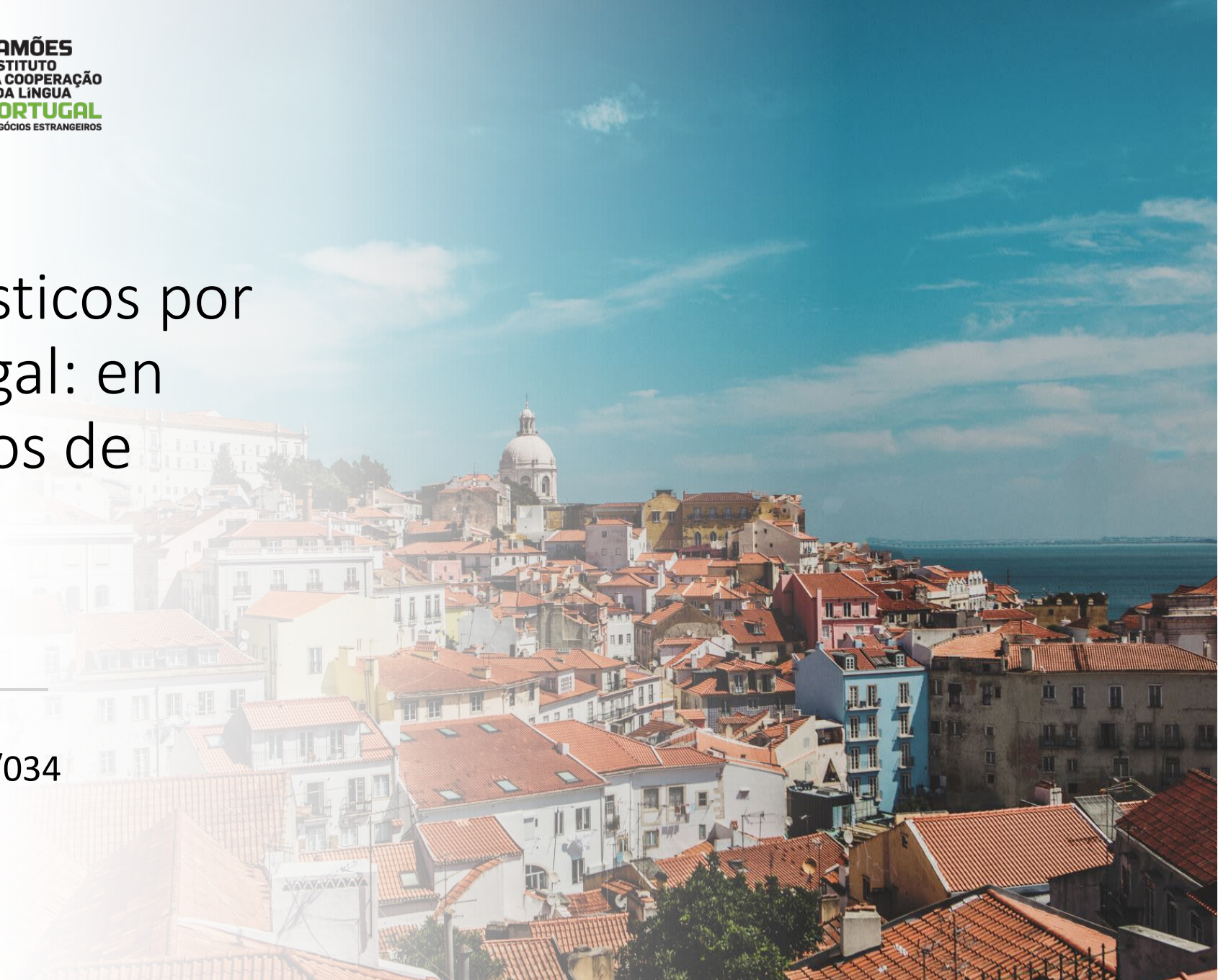


Recorridos interartísticos por la Historia de Portugal: en torno a los conceptos de libertad y justicia

Projeto de Inovação Docente 2023/034

Coord. Ana Sofia Marques

anaferreira@usal.es



Objetivos do Projeto de Inovação Docente

- Reconhecer na literatura e noutras artes os ecos e testemunhos subjetivos de eventos importantes que marcam uma sociedade na sua forma de ser, pensar e agir;
- Ampliar e atualizar os fundos bibliográficos disponíveis nos repositórios institucionais da USAL relativos à produção literaria portuguesa das últimas décadas e associada à exaltação dos valores democráticos;
- Comemorar simbolicamente os 50 anos do 25 de abril de 1974.



Ampliação e atualização dos fundos bibliográficos disponíveis na USAL

Livros adquiridos

1	Cartoons, 1969-1992	João Abel Manta
2	Redações da Guidinha	Luís de Sttau Monteiro
3	Felizmente há luar	Luís de Sttau Monteiro
4	Capitães de Abril A revolução dos cravos vivida pelas mulheres dos militares	Ana Sofia Fonseca
5	Nas Bocas do Mundo - O 25 de Abril e o PREC na Imprensa Internacional	Reto Monico y Joaquim Vieira
6	Reconstituição Portuguesa	Viton Araújo y Diego Tórgo
7	Esquecidos em Abril Os mortos da revolução sem sangue	Fábio Monteiro
8	País de Abril Uma Antologia	Manuel Alegre
9	Caderno de Memórias Coloniais	Isabela Figueiredo
10	Livro de Vozes e Sombras	João de Melo
11	O Retorno. Edição comemorativa 10 anos	Dulce Maria Cardoso
12	Esse cabelo	Djaimilia Pereira de Almeida
13	75 Canções Partituras, Letras, Cifras	Sérgio Godinho
14	Cantores de Abril	Eduardo M. Raposo
15	José Mário Branco – O Canto da Inquietação	Octávio Fonseca Silva
16	Paula Rego	Museo Picasso Málaga
17	Zeca Afonso e a Malta das Cantigas	José Jorge Letria
18	O que Faltava Contar	José Jorge Letria
19	Os Memoráveis	Lídia Jorge
20	Ary - Obra Poética	Ary dos Santos

Comemoração simbólica dos 50 anos do 25 de abril de 1974

Otra voz, otra garganta. Recital de Homenaje a Zeca Afonso

OTRA VOZ, OTRA GARGANTA



RECITAL DE HOMENAJE A
ZECA AFONSO

EN LOS 50 AÑOS DE LA
REVOLUCIÓN DE LOS
CLAVELES

GRUPO BAILE VERDE
25 DE ABRIL, 21 H
TEATRO JUAN DEL ENZINA

OUTRA VOZ

Outra voz outra garganta
Outra mão que se estende à que tombara
Uma fagulha num palheiro acesa
Ó meus irmãos a luta já não pára.

José Afonso
Prisão de Caxias, 1973



25 de abril de 2024

Objetivos das nossas sessões

- Refletir sobre o legado de Zeca Afonso na música portuguesa contemporânea e nas repercussões políticas e sociais da sua música
- Preparar a participação do *Grado de Estudios Portugueses y Brasileños* na Muestra de Artes Escénicas da USAL, no dia 25 de abril.





O que está por fazer para o Recital?

- Seleção e organização do corpus de poesia de Zeca Afonso
- Tradução do corpus para a sua projeção na tela do palco
- Desenho de material audiovisual que acompanhe o recital
- Banda sonora do Recital
- Preparação da colocação em cena
 - Decoração do palco, ensaios das leituras.

Material necessário para as sessões

- Computador portátil
- Motivação para dar o melhor
- Imaginação



O que vamos fazer hoje?





A VIDA DE ZECA AFONSO ATRAVÉS DAS SUAS CANÇÕES

Zeca Afonso. Inícios vitais.

José Afonso nasceu a 2 de agosto de 1929, em Aveiro.

Aos três anos é levado para Angola, já que o pai tinha sido colocado como delegado do Procurador da República.

Regressa a Portugal com 9 anos, frequenta o liceu e mais tarde a Universidade em Coimbra.

- Toma contacto com o clima de mudança e contestação que começava a expandir-se pelo meio académico.



"Menino D'Oiro", *Baladas de Coimbra* (1962)

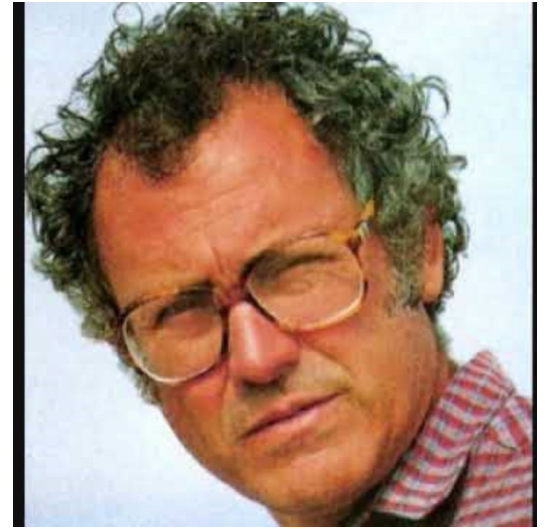
Zeca Afonso. Vida e carreira musical

Em Coimbra:

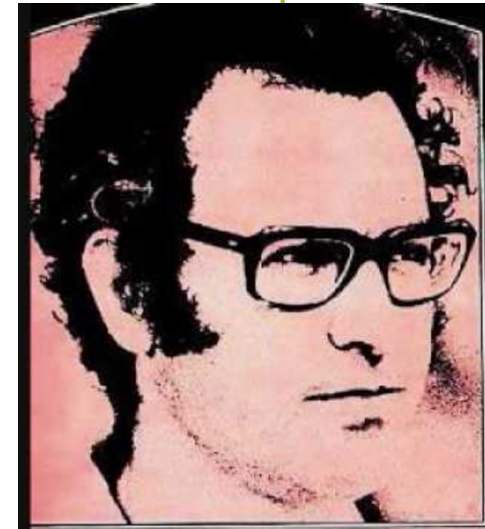
Estudou História e Filosofia na Universidade de Coimbra, onde também se envolveu em atividades políticas e musicais.

Experiência de vida boémia, respira o espírito das cantorias, se bem que tipificadas em fados, baladas e serenatas.

O ambiente estudantil de Coimbra moldou a mentalidade de Zeca para o ceticismo, a ironia, a rejeição das hierarquias.



"Do Choupal até à Lapa", Zeca Afonso. Ao vivo no Coliseu (1983)



"No Lago do Breu", Baladas de Coimbra (1962)

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

Cansou-se da música e das canções tradicionais das tunas de Coimbra.

A viagem da tuna universitária de Coimbra a Angola foi um marco importantíssimo:

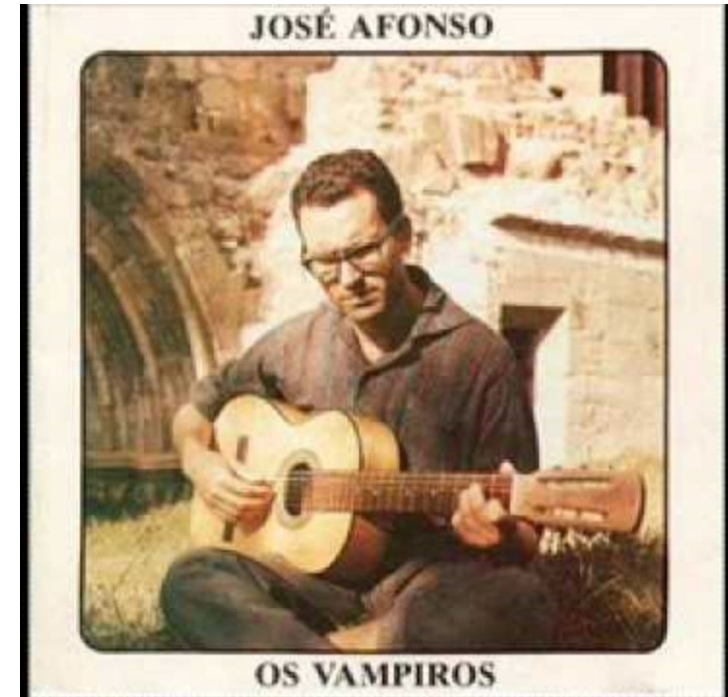
- Sensibilização da questão da hierarquia social e das lutas de classes através da cor de pele.
 - Atenção a personagens que simbolizam a desproteção e a injustiça (as crianças, os pretos, os trabalhadores do campo, as ceifeiras, as formigas,...)



*"Menino do Bairro Negro",
Baladas de Coimbra (1962)*

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

No mesmo sentido, explora, através de personificações, metáforas e alegorias, as imagens dos responsáveis por esas injustiças, pela opressão e os abusos de poder (os vampiros, os eunucos, ...).



"Os Vampiros", Zeca Afonso. Ao vivo no Coliseu (1983)

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

O ambiente noturno, associado à noite e ao silêncio, são referências veladas à ditadura.

Por outro lado, e contra o que seria esperado de um clima tão opressor, é a repressão que estimula a canção política.

Canta-se às escondidas, de improviso, em pinhais, em espaços escuros e pouco esperados para a organização de concertos.



*"Canto Moço", Traz outro
amigo também (1970)*

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

- Posicionado ideologicamente à esquerda, sem identificar-se com nenhum partido em particular, incentivava, através das suas letras, a união do povo, quem para ele detém, nas suas mãos, o poder de mudar os destinos do país.



"Traz outro amigo também", *Traz outro amigo também* (1970)

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

29 de março de 1974 – Espetáculo da Nova Canção portuguesa no Coliseu. Ficou assente que o Zeca Afonso fechava o espetáculo. Zeca Afonso cantou *Grândola Vila Morena*, pelo eficaz programa político que destapava.



"Grândola Vila Morena",
Cantigas do Maio (1971)

Na madrugada de 25 de abril de 1974

Dois sinais de aviso da Revolta liderada pelo MFA (Movimento das Forças Armadas), por capitães que tinham participado na Guerra Colonial:

- Primeiro sinal de operações: às 22h55 soa a canção "E Depois do Adeus", de Paulo de Carvalho, pelos Emissores Associados de Lisboa.
- Segundo sinal de operações e definitivo: às 00h20 soa a canção "Grândola Vila Morena", de Zeca Afonso, na Rádio Renascença

Tomam-se no Norte o Quartel General do Porto, o Aeroporto das Pedras Rubras, a RTP e o RCP, e a sul é ocupada a Praça do Comércio. Salgueiro Maia irrompe no Quartel do Carmo, onde se encontra Marcelo Caetano.

O General Spínola, como representante do MFA, aceita do Presidente do Conselho, Marcelo Caetano, a rendição do Governo, o que na prática significa uma transmissão de poderes.



"E Depois do Adeus", de Paulo de Carvalho
(participação no Festival RTP da Canção de 1974)

Zeca Afonso. Vida e carreira musical

Sofre da doença neurológica ELA, que o vitima em fevereiro de 1987.



Outros autores associados à canção/poesia de intervenção



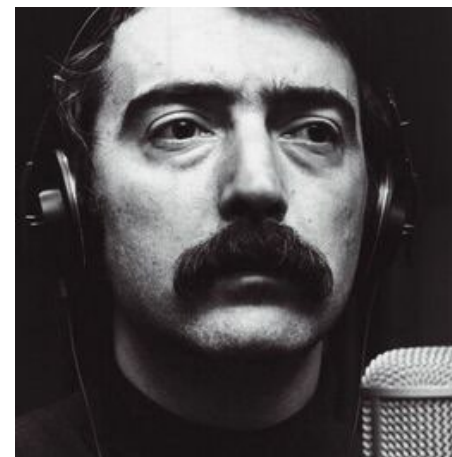
Sérgio Godinho



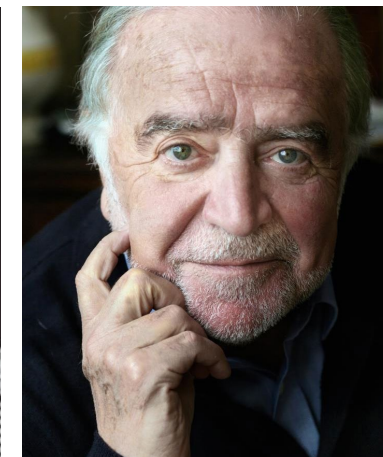
José Carlos Ary dos
Santos



Sophia de Mello
Breyner



José Mário Branco



Manuel Alegre



José Jorge Letria

O que devo fazer até à próxima quinta-feira, 29 de fevereiro?

- Fazer uma seleção de **10 poemas** que consideres mais representativos da **denúncia de injustiça social/opressão/anseio de liberdade** do autor que escolheste.
- Copiá-los para o documento que será facilitado por Google Drive a partir de sexta-feira, dia 23 de fevereiro (link no curso de Studium).
- Ao copiar, citar **o autor, título da obra** onde esse poema foi publicado originalmente e **ano**.

ANEXO 2

OTRA VOZ, OTRA GARGANTA

RECITAL DE HOMENAJE A ZECA AFONSO EN LOS 50 AÑOS DE LA
REVOLUCIÓN DE LOS CLAVELES



25 DE ABRIL DE 2024

BAILE VERDE

Dir. Ana Sofia Marques

OTRA VOZ, OTRA GARGANTA. RECITAL © 2024 by Ana Sofia Marques Viana Ferreira is licensed

under [CC BY-NC-ND 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/) 

PARTE I: A NOITE

1. DEMOCRACIA

Fui dar com a democracia embalsamada, como
o cadáver do Lenine, a cheirar a formol e aguarrás,
numa cave da Europa. Despejavam-lhe por cima
unguentos e colónias, queimavam-lhe incenso
e haxixe, rezavam-lhe as obras completas do
Rousseau, do saint-just, do Vitor Hugo, e
o corpo não se mexia. Gritavam-lhe a liberdade,
a igualdade, a fraternidade, e a pobre morta
cheirava a cemitério, como se esperasse
autópsias que não vinham, relatórios, adênes
que lhe dessem família e descendência. Esperei
que todos saíssem de ao pé dela, espreitei-lhe
o fundo de um olho, e vi que mexia. Peguei-lhe
na mão, pedi-lhe que acordasse, e vi-a tremer
os lábios, dizendo qualquer coisa. Um testamento?
a última verdade do mundo? “Que queres?”
perguntei-lhe. E ela, quase viva: “Um cigarro!”

Nuno Júdice, *A Matéria do Poema* (2008)

2. POEMA POUCO ORIGINAL DO MEDO

O medo vai ter tudo
pernas
ambulâncias
e o luxo blindado
de alguns automóveis
Vai ter olhos onde ninguém os veja
mãozinhas cautelosas
enredos quase inocentes
ouvidos não só nas paredes
mas também no chão
no tecto
no murmúrio dos esgotos
e talvez até (cautela!)
ouvidos nos teus ouvidos

O medo vai ter tudo
fantasmas na ópera
sessões contínuas de espiritismo
milagres
cortejos

frases corajosas
meninas exemplares
seguras casas de penhor
maliciosas casas de passe
conferências várias
congressos muitos
óptimos empregos
poemas originais
e poemas como este
projectos altamente porcos
heróis
(o medo vai ter heróis!)
costureiras reais e irreais
operários
 (assim assim)
escriturários
 (muitos)
intelectuais
 (o que se sabe)
a tua voz talvez
talvez a minha
com certeza a deles
Vai ter capitais
países
suspeitas como toda a gente
muitíssimos amigos
beijos
namorados esverdeados
amantes silenciosos
ardentes
e angustiados
Ah o medo vai ter tudo
tudo
(Penso no que o medo vai ter
e tenho medo
que é justamente
o que o medo quer)

O medo vai ter tudo
quase tudo
e cada um por seu caminho
havemos todos de chegar
quase todos
a ratos
Sim,
a ratos

Alexandre O'Neill, *Abandono Vigiado*, 1960

3. TRÊS OU QUATRO SÍLABAS

Neste país
onde se morre de coração inacabado
deixarei apenas três ou quatro sílabas
de cal viva junto à água.

É só o que me resta
e o bosque inocente do teu peito
meu treslocado e doce e frágil
pássaro das areias apagadas.

Que estranho ofício o meu
procurar rente ao chão
uma folha entre a poeira e o sono
húmida ainda do primeiro sol.

Eugénio de Andrade, *Véspera da água* (1973)

4.

Cresce para a catástrofe a folha do outono, as palavras precipitam-se no coração, uma luz calcária vem prender-se aos enigmas que silenciosamente eclodem da tristeza.

Desce às ténporas uma voz fragílisma, com a inefável missão de operar o milagre.

Amadeu Baptista, *O Sossiego da Luz* (1989)

5. RESERVADO AO VENENO

Hoje é um dia reservado ao veneno
e às pequeninas coisas
teias de aranha filigranas de cólera
restos de pulmão onde corre o marfim
é um dia perfeitamente para cães
alguém deu à manivela para nascer o sol
circular o mau hálito esta cinza nos olhos
alguém que não percebia nada de comércio
lançou no mercado esta ferrugem
hoje não é a mesma coisa
que um búzio para ouvir o coração
não é um dia no seu eixo
não é para pessoas
é um dia ao nível do verniz e dos punhais
e esta noite
uma cratera para boémios
não é uma pátria

não é esta noite que é uma pátria
é um dia a mais ou a menos na alma
como chumbo derretido na garganta
um peixe nos ouvidos
uma zona de lava
hoje é um dia de túneis e alçapões de luxo
com sirenes ao crepúsculo
a trezentos anos do amor a trezentos da morte
a outro dia como este do asfalto e do sangue
hoje não é um dia para fazer a barba
não é um dia para homens
não é para palavras

António José Forte, *Uma faca nos dentes* (1983)

6. CINCO POEMAS PARA A NOITE INVARIÁVEL

III

Noite única noite singular impressa
Consagração das chuvas e das flores violadas

Dos pássaros algemados em voo
Dos silêncios por amor à voz
Das alquimias pobres alquimias de ouro
Das turbinas de aço onde as espadas escorrem

Crescem árvores mais definitivas
Pálpebras trémulas da noite

É o muro que eu recrio a cal sem vazios diários
Todos de verdade nós todos férteis salvos
Todos veias claras nós sementes
Nós o susto fecundo de vivermos
Nós os números e as letras e os desenhos

Ah matem-me de noite punhais híbridos
Sentinela das fronteiras extintas
Sentinela última da noite

Luiza Neto Jorge, *A Noite Vertebrada*

7. TEXTO 10

Encontro-me na posição de estar freneticamente suspenso
das “cenas” nos fundos da “noite”
algum “teatro” vem declarar-se pronto para as suas “leituras”

o “movimento” procura o “corpo”
propriamente
permissivo limpo uma “biografia” de animal
feita
da sua fome e sede e da sua viagem “até onde”
“lugares” encontrados “narrativas” a ocupar uma “atenção última”
a flor que se organizou de um povoamento
de “esforços” florais “tentativas” erros riquíssimos
a cena traz ondas de treva o silêncio que a “tradição” manda:
“gaste-se”
traz alguns truques de “estancar e escoar”
um pouco de pavor enquanto há “véspera”
mas não é sempre a noite? entanto já se institui
uma “crónica diuturna” um helicóptero “por extensão”
persegue a sua paisagem uma paixão do pormenor inventa
os seus “óculos” porque há “coisas para saber”
e para já sabe-se que entre as coisas para saber espera
“a coisa” para saber dessas coisas
o lado tenebroso do corpo que avança debaixo das luzes?
agora “a abertura irradiante” da treva por onde
não bem surpresa não bem milagre não bem tremer de pés e mãos
não bem isto ou aquilo
mas uma “vertigem” que encontrou a “altura” justa
se instalou nela fez “a perpetuidade da época de perigo”
agarra-se a esse “destino” a “personagem” saída
do “trabalho das palavras” dobra-se sobre esse medo
esse pasmo e alegria essa antropófaga festa
de “estar sobre si” e de essa obscura dominação
“estar em cima dela”
polpa asfixiando o carço e agora o carço
cancro de frias nervuras fortes tão “praticável”
a “cena” em que os doces buracos se abrem ao veneno
essa “troca” de malevolência íntima e energia íntima
uma “ironia” como que intangível com que se pintam
cenários de montanhas em metal ramagens vermelhas
irrompendo de paredes negras
uma lua aparentemente desaproveitada
tudo “inteligências” para “o equívoco” pés descalços
que chegam para iludir a ilusão de iludir
e depois apenas “o corpo” onde é “o sítio de nascer”
com as suas obras todas implícitas
a noite onde se habituou a noite que ele habituou
a ser a única sua noite
e o pano corre “escreve-se” depressa a si mesmo
“o texto”
o corpo escreve-se “como seria e é” que não acaba e começa
grande e sempre na “altura” propícia e precipício teatral “maior”
e nem “a mão” se moveu para que fosse “escriturada”

Herberto Helder, *Antropofagias* (1971)

8.

Está tudo como antes até esta
Perfeita liberdade de perdermos
Com a vinda da noite o que
Ainda tivermos a vida
Por exemplo se tudo pois
Assim puder perder-se

Está tudo como antes até este
Medo intacto de tudo
Se perder até que a névoa a
Neve a noite por exemplo
Suspendam o que ainda
Houver por suspender

Está tudo como antes até esta
Completa suspensão da noite
Por exemplo o desejo o prazer
A solidão por vezes a esperança
Dos nervos está tudo como antes
Até anoitecer.

Gastão Cruz, *A doença* (1941)

9. EXÍLIO

Quando a pátria que temos não a temos
Perdida por silêncio e por renúncia
Até a voz do mar se torna exílio
E a luz que nos rodeia é como grades

Sophia de Mello Breyner Andresen, *Livro Sexto* (1962)

10. TANTOS PINTORES...

A realidade, comovida, agradece
mas fica no mesmo sítio
(daqui ninguém me tira)
chamado paisagem

Tantos escritores

A realidade, comovida, agradece
e continua a fazer o seu frio
sobre bairros inteiros, na cidade
e algures

Tantos mortos no rio

A realidade, comovida, agradece
porque sabe que foi por ela o sacrifício
mas não agradece muito

Ela sabe que os pintores
os escritores
e quem morre
não gostam da realidade
querem-na para um bocado
não se lhe chegam muito pode sufocar

Só o velho moinho do acordeon da esquina
rodado a manivela de trabuquete
sem medida sem fim e sem vontade
dá voltas à solidão da realidade.

Mário Cesariny, *Titânia e a Cidade Queimada* (1977)

11. TRÂNSITO CIRCULAR

Assim resisto ao sono à complacência
noturna do corpo à inserção de músculos na tépida
vegetação da morte – resisto
à grave resignação
desta longa noite corrompida
por alucinados animais de fogo – assim
a desertos acumulados na memória
resisto: desfeita em pó (a memória)
tal o rigor de uma frase
musical – ao pó resisto ao trânsito
circular deste silêncio lenta perfeição
do último poema – ouço a morte crescer
lentamente comigo: árvore sem palavras –.

Casimiro de Brito,

12.

Cai a noite tão mais longe da manhã
Lenço negro de uma deusa descuidada
Que do luto não pode saber nada
E ignora toda a dor do dar à luz

Cai a noite entre nós como uma gralha
No texto sem rasura nem rascunho
Ao tempo que uma frase em nós perdura
Saindo escura e tensa do teu punho

Cai a noite...
Qual de nós a apanhou
E a qual de nós se agarra a madrugada?

Regina Guimarães, *Antes de mais e depois de tudo* (2020)

13.

As autoridades marítimas investigam o misterioso desaparecimento da linha do horizonte ao longo de toda a costa atlântica.

Jorge Sousa Braga, *A Greve dos Controladores de Voo* (1984)

14. MORTE AO MEIO-DIA

No meu país não acontece nada
À terra vai-se pela estrada em frente
Novembro é quanta cor o céu consente
Às casas com que o frio abre a praça

Dezembro vibra vidros brande as folhas
A brisa sopra e corre e varre o adro menos mal
Que o mais zeloso varredor municipal
Mas que fazer de toda esta cor azul

Que cobre os campos neste meu país do sul?
A gente é previdente tem saúde e assistência cala-se e mais nada
A boca é pra comer e pra trazer fechada
O único caminho é direito ao sol

No meu país não acontece nada
O corpo curva ao peso de uma alma que não sente

Todos temos janela para o mar voltada
O fisco vela e a palavra era para toda a gente

E juntam-se na casa portuguesa
A saudade e o transistor sob o céu azul
A indústria prospera e fazem-se ao abrigo
Da velha lei mental pastilhas de mentol

O português paga calado cada prestação
Para banhos de sol nem casa se precisa
E cai-nos sobre os ombros quer a arma quer a sisa
E o colégio do ódio é a patriótica organização

Morre-se a ocidente como o col à tarde
Cai a sirene sob o sol a pino
Da inspecção do rosto o próprio olhar nos arde
Nesta orla costeira qual de nos foi um dia menino?

Há neste mundo seres para quem
A vida não contém contentamento
E a nação faz um apelo à mãe
Atenta a gravidade do momento

O meu país é o que o mar não quer
É o pescador cuspidor à praia à luz do dia
Pois a areia cresceu e o povo em vão requer
Curvado o que de frente erguida já lhe pertencia

A minha terra é uma grande estrada
Que põe a pedra entre o homem e a mulher
O homem vende a vida e verga sob a enxada
O meu país é o que o mar não quer

Ruy Belo, *País Possível* (1973)

15. NA BIBLIOTECA

O que não pode ser dito
guarda um silêncio
feito de primeiras palavras
diante do poema, que chega sempre demasiadamente tarde,

quando já a incerteza e o medo se consomem
em metros alexandrinos.

Na biblioteca, em cada livro,

em cada página sobre si
recolhida, às horas mortas em que
a casa se recolheu também
virada para o lado de dentro,

as palavras dormem talvez,
sílabas a sílabas,
o sono cego que dormiram as coisas
antes da chegada dos deuses.

Aí, onde não alcançam nem o poeta
nem a leitura,
o poema está só.
E incapaz de suportar sozinho a vida, canta.

Manuel António Pina, *Cuidados intensivos* (1994)

PARTE II: OS OPRESSORES

1. VAMPIROS

No céu cinzento sob o astro mudo
Batendo as asas pela noite calada
Vêm em bandos com pés de veludo
Chupar o sangue fresco da manada
Se alguém se engana com seu ar sisudo
E lhes franqueia as portas à chegada

**Eles comem tudo, eles comem tudo
Eles comem tudo e não deixam nada**

A toda a parte chegam os vampiros
Poisam nos prédios poisam nas calçadas
Trazem no ventre despojos antigos
Mas nada os prende às vidas acabadas

São os mordomos do universo todo
Senhores à força mandadores sem lei
Enchem as tulhas bebem vinho novo
Dançam a ronda no pinhal do rei

**Eles comem tudo, eles comem tudo
Eles comem tudo e não deixam nada**

No chão do medo tombam os vencidos
Ouvem-se os gritos na noite abafada
Jazem nos fossos vítimas dum credo
E não se esgota o sangue da manada

Se alguém se engana com seu ar sisudo
E lhes franqueia as portas à chegada

**Eles comem tudo, eles comem tudo
Eles comem tudo e não deixam nada**

Zeca Afonso, *Baladas de Coimbra* (1963)

2. OS PÁSSAROS

Ouve que estranhos pássaros de noite
Tenho defronte da janela:
Pássaros de gritos sobreagudos e selvagens
O peito cor de aurora, o bico roxo,
Falam-se de noite, trazem
Dos abismos da noite lenta e quieta
Palavras estridentes e cruéis.
Cravam no luar as suas garras
E a respiração do terror desce
Das suas asas pesadas.

Sophia de Mello Breyner, *Coral* (1950)

3. OS EUNUCOS

Os eunucos devoram-se a si mesmos
Não mudam de uniforme, são venais
E quando os mais são feitos em torresmos
Defendem os tiranos contra os pais

Em tudo são verdugos mais ou menos
No jardim dos haréns os principais
E quando os mais são feitos em torresmos
Não matam os tiranos pedem mais

Suportam toda a dor na calma
Da olímpica visão dos samurais
Havia um dono a mais na satrapia
Mas foi lançado à cova dos chacais

Em vénias malabares à luz do dia
Lambuzam de saliva os maiores
E quando os mais são feitos em fatias
Não matam os tiranos pedem mais

Zeca Afonso, *Traz outro amigo também* (1970)

4. FADO DA CENSURA

Neste campo da Política
Onde a Guarda nos mantém,
Falo, responde a Censura;
Olho, mas não vejo bem.

Há um campo lamacento
Onde se dá o bom gado;
Mas, no ar mais elevado,
Na altura do pensamento,
Paira um certo pó cinzento,
Um pó que se chama Crítica.
A Ideia fica raquítica
Só de sempre o respirar.
Por isso é tão mau o ar
Neste campo da Política.

Às vezes, nesta planura,
Se o vento sopra de Norte,
O pó torna-se mais forte,
E chama-se então Censura.
É um pó de mais grossura,
Sente-se já muito bem,
E a Ideia, batida, tem
Uma impressão de pancada,
Como a que dão numa esquadra
Onde o guarda nos mantém.

O pó parece que chove,
Paira em todos os sentidos,
Enche bocas e ouvidos,
Já ninguém fala nem ouve.
Se a minha boca se move,
Logo à primeira abertura
A enche esta areia escura.
Só trago e me oiço tragar.
É uma conversa a calar.
Falo, responde a Censura.

Vem então qualquer vizinho,
Dos que podem abrir boca;
No braço, irado, me toca,
E diz, «Não vê o caminho?
O seu dever comezinho
De patriota aí tem.
Vê o caminho e não vem?!»
Para isso, bolas aos molhos!
Se este pó me entrou prós olhos,
Olho, mas não vejo bem.

Fernando Pessoa, inédito (¿?)

5. CORO DOS TRIBUNAIS

Foram-se os bandos dos chacais
Chegou a vez dos tribunais
Vão reunir o bom e o mau ladrão
Para votar sobre um caixão
Quando o inocente se abateu
Inda o morto não morreu

A decisão do tribunal
É como a sombra do punhal
Vamos matar o justo que ali jaz
Para quem julga tanto faz
Já que o punhal não mata bem
A lei matemos também

Soa o clarim soa o tambor
O morto já não sente a dor
Quando o deserto nada tem a dar
Vêm as águias almoçar
o tribunal dá de comer
Venham assassinos ver

Se o criminoso se escondeu
Nada de novo aconteceu
A recompensa ao punho que matou
Uma fortuna a quem roubou

Guarda o teu roubo guarda-o bem
Dentro de um papel a lei

Zeca Afonso, *Coro dos tribunais* (1974)

6. FÁBULA

O animal entende-se:
tem cascos põe-nos a render
tem pele aquece
fecha-se nos olhos para adormecer
tudo quanto lembra esquece

Despende-se.
Permanece.

Luiza Neto Jorge, *O seu a seu tempo* (1966)

7.

“a face destas aves nasceu do sono
De muitas crueldades. não o sabemos
samente com a cólera, de olhos
fixos na grande amurada dos telégrafos: mas também
com o insensato limiar dos ombros
soçobrando a violência. então
nos afastamos, talvez para melhor
as derrubar no pátio, entre palmeiras secas
e o radiador fluorescente. a sua face
assusta-nos, tanto se assemelha
ao desenho das proas, instantes depois de declarado
o contágio das águas.
não acreditaremos nunca que se trate de espelhos”.

António Franco Alexandre, *Poemas* (1996)

8. CORO DOS CAÍDOS

Cantai bicho da treva e da aparência
Na absolvição por incontinência
Cantai, cantai no pino do inferno
Em Janeiro ou em maio é sempre cedo

Cantai cardumes da guerra e da agonia
Neste areal onde não nasce o dia

Cantai, cantai melancolias serenas
Como o trigo da moda nas verbenas
Cantai, cantai guizos doidos dos sinos
Os vossos salmos de embalar meninos
Cantai bicho da treva e da opulência
A vossa vil e vã magnificência

Cantai os vossos tronos e impérios
Sobre os degredos, sobre os cemitérios
Cantai, cantai ó torpes madrugadas
As clavas, os clarins e as espadas
Cantai nos matadouros, nas trincheiras
As armas, os pendões e as bandeiras

Cantai, cantai que o ódio já não cansa
Com palavras de amor e de bonança
Dançai ó Parcas vossa negra festa
Sobre a planície em redor que o ar empesta
Cantai ó corvos pela noite fora
Neste areal onde não nasce a aurora
Zeca Afonso, *Cantares de Zeca Afonso* (1964)

PARTE III: OS INJUSTIÇADOS

1. ESTUDO SOBRE A LIBERDADE

O meu polegar esquerdo
assaltado
de espasmos

Nem comando
em razão
ou sentimento
o conseguem parar

Treme em silêncios
de frio
(ou terror):
o espasmo solitário

Emancipou-se
o meu polegar,
quer os seus medos
próprios

Mas preso
à minha mão
– como voar?

Ana Luísa Amaral, *Coisas de partir* (1993)

2. APONTAMENTO

De canas penduradas,
Roupas de pobres, a secar:

Antigas lindas blusas desbotadas,
Calças de trabalho poídas,
Meias esburacadas,
Camisas encardidas,
Que foram a lavar.

Lavas com esforço, raiva, amor...
Manchas de terra, sangue, esperma, suor,
Manchas de vida!

De canas penduradas,
Roupas expostas, a secar,
Dum lado e doutro da sinistra artéria...

Bandeiras de miséria
Que o vento faz bailar!

José Régio, *Filho do Homem*

3.

Na casa antiga, cada um de nós levava
Consigo um candeeiro, com que arrastava
O seu duplo de penumbra e de sombra.
A chama do petróleo ardia junto à boca,
Podíamos devorar a própria luz.
Chamas nos queimavam as entranhas
E em archotes vivos nos tornaram,
Vagueando por corredores e por escadas
Atrás do Outro, que nada nos dizia.

Fiama Hasse Pais Brandão, *As fábulas* (2002)

4. MENINO DO BAIRRO NEGRO

Olha o sol que vai nascendo
anda ver o mar
Os meninos vão correndo
ver o sol chegar

Menino sem condição
irmão de todos os nus
Tira os olhos do chão
vem ver a luz

Menino do mal trajar
um novo dia lá vem
Só quem souber cantar
virá também

Negro bairro negro
bairro negro
Onde não há pão
não há sossego

Menino pobre o teu lar
Queira ou não queira o papão
Há-de um dia cantar
esta canção

Olha o sol que vai nascendo
anda ver o mar
Os meninos vão correndo
ver o sol chegar

Se até dá gosto cantar
se toda a terra sorri
Quem te não há-de amar
menino a ti

Se não é fúria a razão
Se toda a gente quiser
Um dia hás-de aprender
haja o que houver

Menino pobre o teu lar
Queira ou não queira o papão
Há-de um dia cantar
esta canção

Zeca Afonso, *Baladas de Coimbra* (1963)

5. QUE FORÇA É ESSA

Vi-te a trabalhar o dia inteiro
construir as cidades para os outros
carregar pedras, desperdiçar
muita força pra pouco dinheiro
vi-te a trabalhar o dia inteiro
muita força pra pouco dinheiro

Que força é essa
que força é essa
que trazes nos braços
que só te serve para obedecer
que só te manda obedecer
que força é essa, amigo
que força é essa, amigo
que te põe de bem com outros
e de mal contigo
que força é essa, amigo
que força é essa, amigo

Não me digas que não me compreendes
quando os dias se tornam azedos
não me digas que nunca sentiste
uma força a crescer-te nos dedos
e uma raiva a nascer-te nos dentes
não me digas que não me compreendes

Sérgio Godinho, *Os Sobreviventes* (1971)

6. TU QUE DESSA JANELA

Tu que dessa janela
nos olhas apreensivo
quando a noite cai
e contas pelos dedos
a angústia dos dias
em mãos cansadas
de tanto resistir
Nada tens a recear
que o tempo é de luta
e de esperança no olhar

Tu que em cada dia
ensaías a corrida
o corpo aprisionado
nos braços da vida
e contas pelos dedos
a fúria dos meses
em mãos cansadas
de tanto esperar
Nada tens a recear
que o tempo é de luta
e de esperança no olhar

José Jorge Letria, *Cantos de revolução* (1975)

7. A CORTIÇA

É preciso dizer-se o que acontece
no meu país de sal
há gente que arrefece que arrefece
de sol a sol
de mal a mal.
É preciso dizer-se o que acontece
no meu país de sal.

Passando o Tejo para além da ponte
que não nos liga a nada
só se vê horizonte
horizonte
e tristeza queimada.

É preciso dizer-se o que se passa
no meu país de treva:
uma fome tão grande que trespassa
o ventre de quem a leva.
É preciso dizer-se o que se passa
no meu país de treva:
mal finda a noite escurece logo o dia
e uma espessa energia
feita de pus no sangue
de lama na barriga
nasce da terra exangue e inimiga.

é o vapor da sede é o calor do medo
a cama do ganhão
a casca de sobreiro.
É o suor com pão
que se come em segredo.

É preciso dizer-se o que nos dão
no meu país de boa lavra
aonde um homem morre como um cão
à minguia de palavra:

Por cada tronco desnudado um lado
do nosso orgulho ferido
e por cada sobreiro despojado
um homem esfomeado e mal parido.

Ah não, filhos da mãe!
Ah não, filhos da terra!
Os enjeitados também vão à guerra.

Ary dos Santos, *Insofrimento, In Sofrimento* (1969)

8. IV

Enquanto que do mar das Caraíbas
Minha Pátria um grito me chamava
Desdobrada em trombeta pelas brisas
Espiralado voo que enfunava
A plumagem de pássaros que fui
Nesse país de cor intervalar,
As avenidas as casas as pessoas
Desencorporam-me dos olhos que fruí
Num momento de glória constelar

E encontro-me entre gentes entre casas
Numa rua deserta como o choro solitário
De uma criança organicamente com asas
Que o medo de nascer apunhalou num ovário.

O jardim infiltra-se de namorados ausentes.
Balsâmica insere-se na noite a flor da privação;
Só nos cafés estão corpóreos gordos sorridentes
Os amigos que a essa hora estão realmente na prisão.

Entre dentes os aa abertos clandestinos
Entre parêntesis o amor num quarto de aluguer
Entre parentes os sub-reptícios os caninos
Polícias que se disfarçam de malmequer.

Sobreviventes os lírios dissolvem-se num ar
Que de abutres e mortos é a acre mistura
Os poetas têm vontade de chorar
E fazem versos cortados pela censura.

Os previdentes e os presidentes tomam de ponta
Os inocentes que têm pressa de voar
Os revoltados fazem de conta fazem de conta...
Os revoltantes fazem as contas de somar.

Embebo-me na solidão como uma esponja
Por becos que me conduzem a hospitais.
O medo é um tenente que faz a ronda
E a ronda abre sepulcros fecha portais;

Os edifícios são malefícios da conjura
Municipal de um desalento e de uma porta.
Salvo a ranhura para sair o funeral
Não há inquilinos nos edifícios vistos por fora.

Que é dos meninos com cata-ventos na aérea
Arquitectura de gargalhadas em cornucópia?

Almas bovinas acomodadas à matéria
Pastam na erva entre as ruínas da memória.

Homens por dentro abandonados em unhas sujas
Que deixaram seu coração num bengaleiro;
Mulheres corujas seriam gregas não fosse as negras
Nódoas deixadas na sua carne pelo dinheiro;

Jovens alheios à pulcritude do corpo em festa
Passam por mim como alamedas de ciprestes
E a flor de cinza da juventude é uma aresta
Que me golpeia abrindo vácuos de flores silvestres.

E essa ansiedade de mim mesma me virgula
Pausa de pátria entressonhada. É um crisol.
E o fruto agreste da linfa ardente que em mim circula
Sabe-me a sol. Sabe-me a pássaro. Pássaro ao sol.

Natália Correia, *Inéditos* (1959-1961)

9. CANTAR ALENTEJANO

Chamava-se Catarina
O Alentejo a viu nascer
Serranas viram-na em vida
Baleizão a viu morrer

Ceifeiras na manhã fria
Flores na campa lhe vão pôr
Ficou vermelha a campina
Do sangue que então brotou

Acalma o furor campina
Que o teu pranto não findou
Quem viu morrer Catarina
Não perdoa a quem matou

Aquela pomba tão branca
Todos a querem pra si
Ó Alentejo queimado
Ninguém se lembra de ti

Aquela andorinha negra
Bate as asas pra voar
Ó Alentejo esquecido
Inda um dia hás-de cantar

Zeca Afonso, *Cantigas do Maio* (1970)

10. CANÇÃO

À janela da casa,
Ave só na lembrança,
Já nem levanta a asa
Que a mãe lhe deu de herança.

A sua dor é clara:
Bate-lhe o sol em cheio;
Um sol branco, que vara
Tudo de meio a meio.

Não é sede nem fome
(Água tem ela à mão,
E comida, que não come),
Doença má também não.

Falta-lhe a liberdade.
Só essa dor lhe dói.
Mas só por ela há-de
Não ser o que foi.

Miguel Torga, *Diário* (1939)

11. ABANDONO

Por teu livre pensamento
Foram-te longe encerrar
Tão longe que o meu lamento
Não te consegue alcançar
E apenas ouves o vento
E apenas ouves o mar
Levaram-te a meio da noite
A treva tudo cobria
Foi de noite, numa noite
De todas a mais sombria
Foi de noite, foi de noite
E nunca mais se fez dia.

Ai! Dessa noite o veneno
Persiste em me envenenar
Oíço apenas o silêncio
Que ficou no teu lugar
Ao menos ouves o vento.
Ao menos ouves o mar!

David Mourão-Ferreira

12. SONETO

Acusam-me de mágoa e desalento,
como se toda a pena dos meus versos
não fosse carne vossa, homens dispersos,
e a minha dor a tua, pensamento.

Hei-de cantar-vos a beleza um dia,
quando a luz que não nego abrir o escuro
da noite que nos cerca como um muro,
e chegares a teus reinos, alegria.

Entretanto, deixai que me não cale:
até que o muro fenda, a treva estale,
seja a tristeza o vinho da vingança.

A minha voz de morte é a voz da luta:
se quem confia a própria dor perscruta,
maior glória tem em ter esperança.

Carlos de Oliveira, *Mãe Pobre* (1945)

PARTE IV: A UNIÃO FRATERNAL

1. RECORDAR TORNA O MUNDO MAIS EXACTO...

(Meditação debaixo da tília do Jardim)

Recordar torna o mundo mais exacto
com réguas de fumo,
ângulos perfeitos de olhos nos astros
. - e a inocência daquele céu pardo
das manhãs inconcretas
que todos se lembram de ser azul
e não verde para lhe chamarmos oceano
ou folha de árvore.

A realidade é mais confusão,
máquina-doida-de-repetir sombras inconcluídas,
bocas dependuradas nos ramos e nas corolas,
destinos de morder o vento,
narinas nas flores,
conluio de pássaros com o sol,
as plantas enganaram-se e deram incêndios em vez de rosas,
construção da Cidade da Morte com pele e cal,
ervas pisadas por espectros,
. - e este cheiro tão bom a sonho
que torna o mundo mais efêmero e real.

As aves nos fios telefónicos alimentam-se de palavras.

José Gomes Ferreira, *Poeta Militante*

2. LIMIAR

Levanto a voz para invadir a treva.
A vida fustigada enfrenta o brusco
e fértil precipício que a sustém.
a própria identidade se suspende
e tomba, informe,
no impossível excesso
do canto que a revela.

Nada redime o logro
se a vida é o limite de ser outrem.

Porém que a voz assuma
e recupere
na sempre mais amarga ferida
a escuridão que gera o próprio canto.
E impessoal sibile
o frio surto que define e oculta
sabida, a treva, a só real,
já falsa.

Helder Macedo, *Poesia 1957-1977* (1978)

3. LIBERDADE

Vimos com o peso do passado e da semente
esperar tantos anos torna tudo mais urgente
e a sede de uma espera só se estanca na torrente
e a sede de uma espera só se estanca na torrente

Vivemos tantos anos a falar pela calada
só se pode querer tudo quando não se teve nada
só quer a vida cheia quem teve a vida parada
só quer a vida cheia quem teve a vida parada

Ah, só há liberdade a sério quando houver
a paz, o pão
habitação
saúde, educação
só há liberdade a sério quando houver
liberdade de mudar e decidir
quando pertencer ao povo o que o povo produzir
quando pertencer ao povo o que o povo produzir

Sérgio Godinho, *À Queima-Roupa* (1974)

4. TU QUE DESSA JANELA

Tu que dessa janela
nos olhas aprensivo
quando a noite cai
e contas pelos dedos
a angústia dos dias
em mãos cansadas
de tanto resistir
Nada tens a recear

que o tempo é de luta
e de esperança no olhar

Tu que em cada dia
ensaías a corrida
o corpo aprisionado
nos braços da vida
e contas pelos dedos
a fúria dos meses
em mãos cansadas
de tanto esperar
Nada tens a recear
que o tempo é de luta
e de esperança no olhar

José Jorge Letria, *Cantos de revolução* (1975)

5. CANTIGA DE AMIGO

Nem um poema nem um verso nem um canto
tudo raso de ausência tudo liso de espanto
e nem Camões Virgílio Shelley Dante
o meu amigo está longe
e a distância é bastante.

Nem um som nem um grito nem um ai
tudo calado todos sem mãe nem pai
Ah não Camões Virgílio Shelley Dante!

-O meu amigo está longe
e a tristeza é bastante.

Nada a não ser este silêncio tenso
que faz do amor sozinho o amor imenso
Calai Camões Virgílio Shelley Dante:
o meu amigo está longe
e a saudade é bastante!

Ary dos Santos, *Resumo* (1972)

6. PÁTRIA

Por um país de pedra e vento duro
Por um país de luz perfeita e clara
Pelo negro da terra e pelo branco do muro

Pelos rostos de silêncio e de paciência
Que a miséria longamente desenhou
Rente aos ossos com toda a exatidão
Dum longo relatório irrecusável

E pelos rostos iguais ao sol e ao vento
E pela limpidez das tão amadas
Palavras sempre ditas com paixão
Pela cor e pelo peso das palavras
Pelo concreto silêncio limpo das palavras
Donde se erguem as coisas nomeadas
Pela nudez das palavras deslumbradas

-Pedra rio vento casa
Pranto dia canto alento
Espaço raiz e água
Ó minha pátria e meu centro

Me dói a lua me soluça o mar
E o exílio se inscreve em pleno tempo

Sophia de Mello Breyner Andresen, *Livro Sexto* (1962)

7. AS MÃOS

Com mãos se faz a paz se faz a guerra.
Com mãos tudo se faz e se desfaz.
Com mãos se faz o poema - e são de terra.
Com mãos se faz a guerra - e são a paz.

Com mãos se rasga o mar. Com mãos se lavra.
Não são de pedras estas casas, mas
de mãos. E estão no fruto e na palavra
as mãos que são o canto e são as armas.
E cravam-se no tempo como farpas
as mãos que vês nas coisas transformadas.
Folhas que vão no vento: verdes harpas.

De mãos é cada flor, cada cidade.
Ninguém pode vencer estas espadas:
nas tuas mãos começa a liberdade.
Manuel Alegre, *O Canto e as Armas* (1967)

8. IV

Creio nos anjos que andam pelo mundo,
Creio na Deusa com olhos de diamante,
Creio em amores lunares com piano ao fundo,
Creio nas lendas, nas fadas, nos atlantes,

Creio num engenho que falta mais fecundo
De harmonizar as partes dissonantes,
Creio que tudo é eterno num segundo,
Creio num céu futuro que houve dantes,

Creio nos deuses de um astral mais puro,
Na flor humilde que se encosta ao muro,
Creio na carne que enfeitiça o além,

Creio no incrível, nas coisas assombrosas,
Na ocupação do mundo pelas rosas,
Creio que o Amor tem asas de ouro. Amén.

Natália Correia, *Sonetos Românticos* (1990)

9. MELODIAS E LETRAS

Insisto na canção de que não sei o fim:
a melodia intacta, a mesma cada
vez, não interessa terceira, centésima
ou sem conta
(Falham-me quatro linhas)

A melodia intacta.
Só a letra do fim me esquece
ou me amedronta de cantar
(Falhada por três linhas)

Sei soletrar o tom dos andamentos
todos. Trauteá-los é fácil. É a letra
do fim que se afugenta se sente

a minha voz

(Só duas linhas. Pela ínfima
vez: só duas linhas)

E a melodia intacta, a mesma
cada vez...

(Pela vez que esqueci, é uma
linha só. Uma)

Tremida vez
sem conta...

(Meia-linha...)

...Mas nem assobiar

Ana Luísa Amaral, *Coisas de partir* (1993)

ANEXO 3

OTRA VOZ, OTRA GARGANTA



RECITAL DE HOMENAJE A
ZECA AFONSO

EN LOS 50 AÑOS DE LA
REVOLUCIÓN DE LOS
CLAVELES

GRUPO BAILE VERDE
25 DE ABRIL, 20.30 H
TEATRO JUAN DEL ENZINA

OUTRA VOZ

Outra voz outra garganta
Outra mão que se estende à que tombara
Uma fagulha num palheiro acesa
Ó meus irmãos a luta já não pára.

José Afonso
Prisão de Caxias, 1973



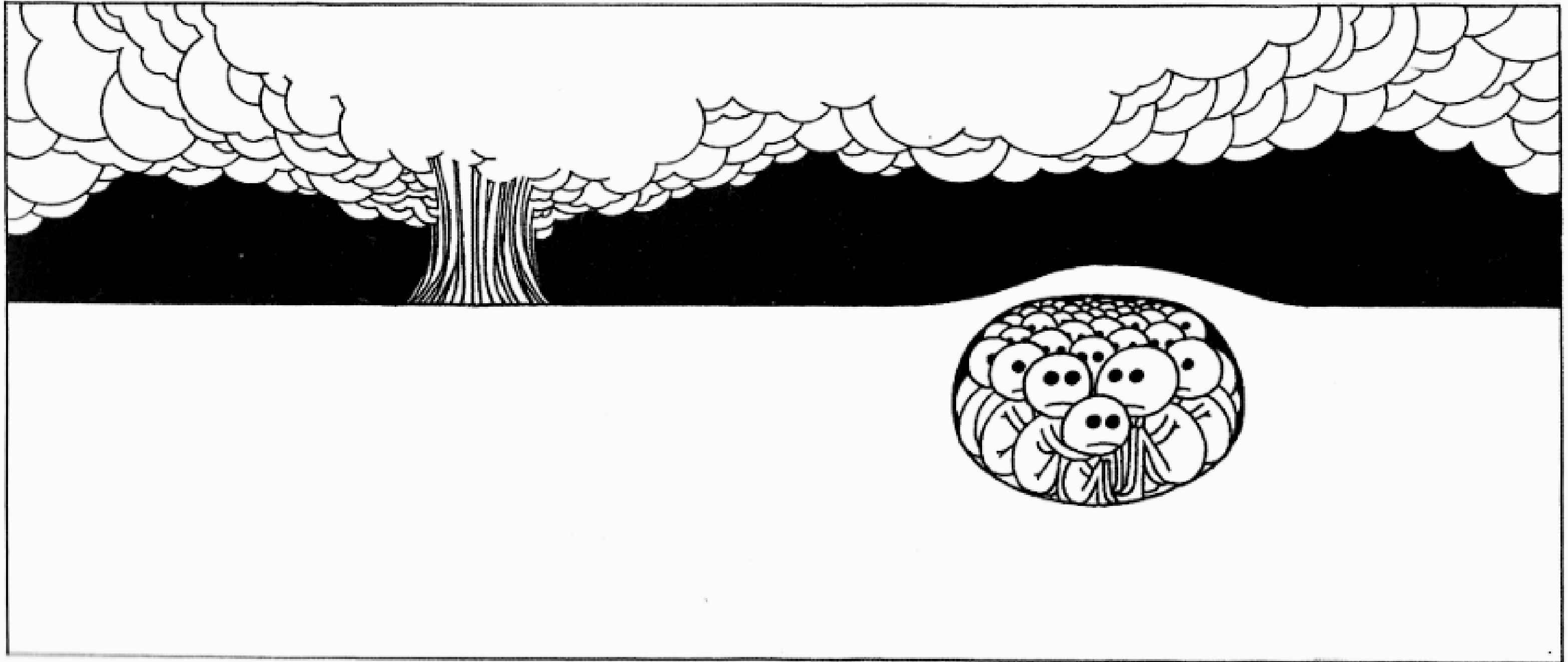
25 de abril de 2024

OTRA VOZ, OTRA GARGANTA

RECITAL DE HOMENAJE A ZECA
AFONSO
EN LOS 50 AÑOS DE LA REVOLUCIÓN
DE LOS CLAVELES

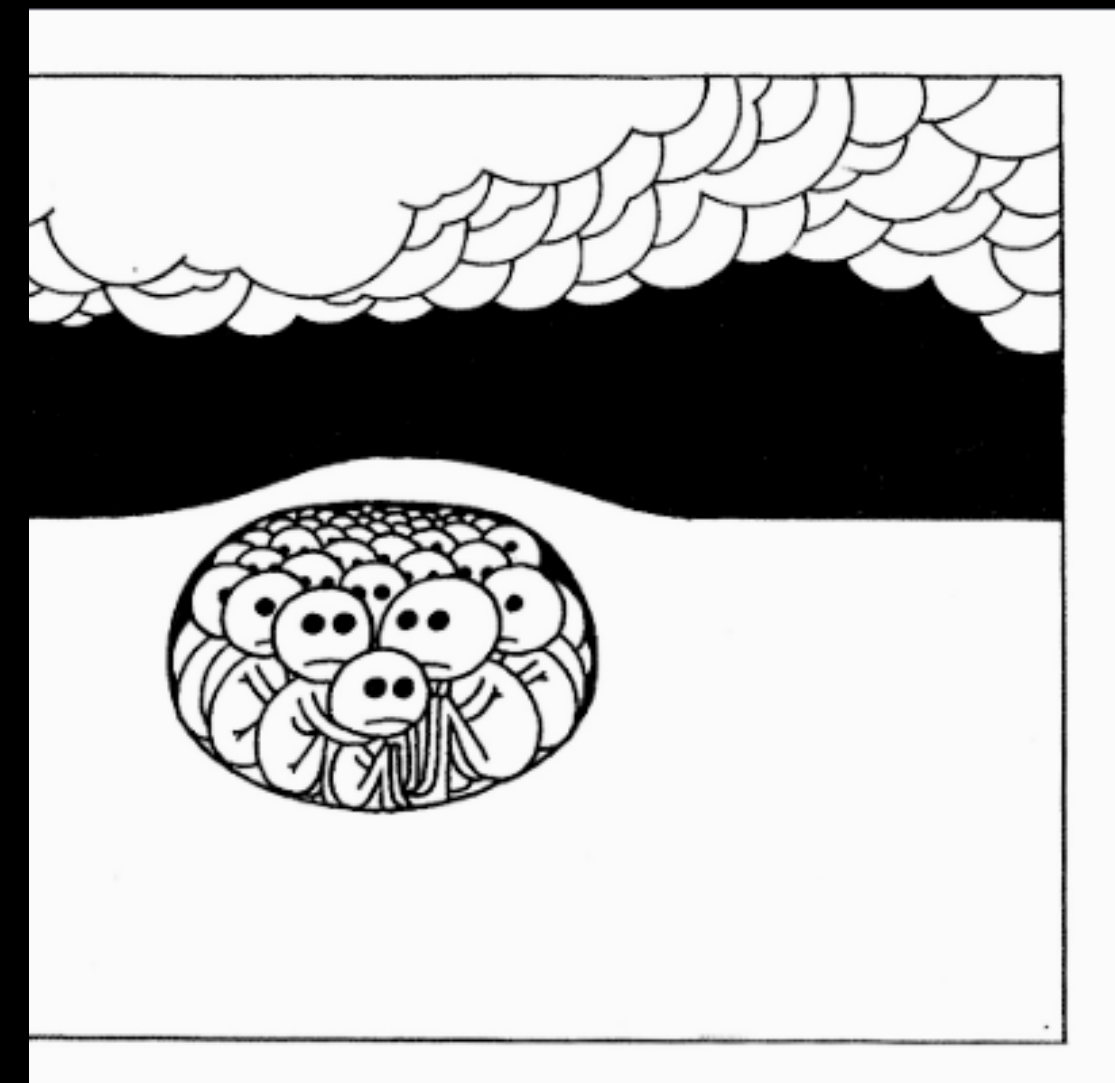


I. La noche



DEMOCRACIA

Encontré la democracia embalsamada, como el cadáver de Lenin, oliendo a formol y aguarrás, en un sótano de Europa. Le echaban ungüentos y colonias, le quemaban incienso y hachís, le rezaban las obras completas de Rousseau, de Saint-Just y de Victor Hugo, pero su cuerpo no se movía. Le gritaban libertad, igualdad, fraternidad, y la pobre muerta olía a cementerio, como si estuviera esperando autopsias que no llegaban, informes, ADNs que le dieran familia y descendencia. Esperé a que todos se fueran, le ausculté el fondo de un ojo y vi que se movía. Cogí su mano, le pedí que se despertara, y vi que le temblaban los labios, queriendo decir algo. ¿Un testamento? ¿La última verdad del mundo? "¿Qué quieres?" Le pregunté. Y ella, casi viva: "¡Un cigarrillo!".



Nuno Júdice, *A Matéria do Poema* (2008)

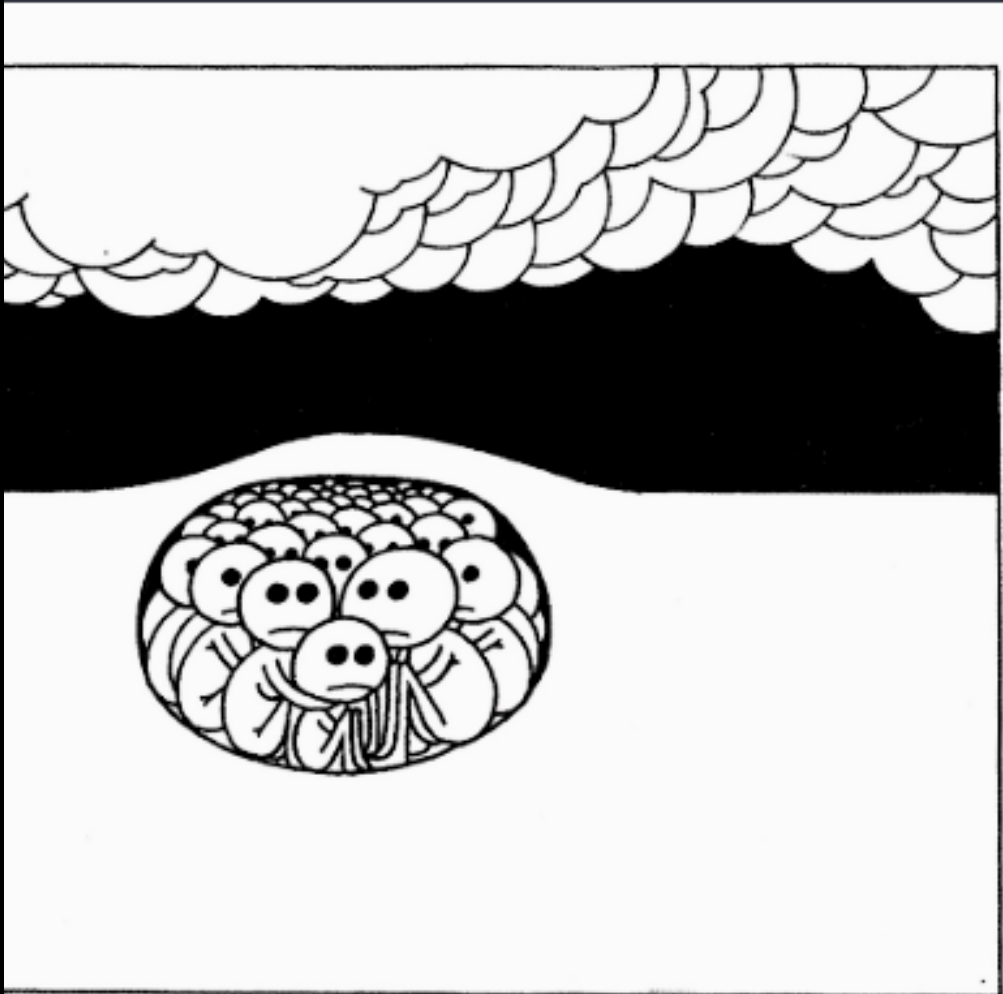
POEMA POCO ORIGINAL DEL MIEDO

El miedo lo tendrá todo
piernas
ambulancias
y el lujo blindado
de algunos coches
Tendrá ojos donde nadie los pueda ver
manitas precavidas
tramas casi inocentes
oídos no sólo en las paredes
sino también en el suelo
en el techo
en el murmullo de las alcantarillas
y tal vez incluso (¡atención!)
oídos en tus oídos
El miedo lo tendrá todo
fantasmas en la ópera
sesiones continuas de espiritismo
milagros
desfiles
frases valientes
chicas ejemplares
casas de empeño seguras
casas de paso maliciosas
conferencias varias
congresos muchos

empleos estupendos
poemas originales
y poemas como este
proyectos muy sucios
héroes
(¡el miedo tendrá héroes!)
costureras reales e irreales
obreros
(más o menos)
oficinistas
(muchos)
intelectuales
(lo que se sabe)
tu voz tal vez
tal vez la mía
ciertamente la suya
Habrá capitales
países
sospechas como todo el mundo
muchísimos amigos
besos
amantes verdosos
amantes silenciosos
ardientes
y angustiados
Ah el miedo lo tendrá todo
todo

(pienso en lo que el miedo tendrá
y tengo miedo
que es precisamente
lo que el miedo quiere)
El miedo lo tendrá todo
casi todo
y cada uno tomaremos nuestro camino
todos llegaremos
casi todos
a ratas
sí,
a ratas

Alexandre O'Neill, Abandono Vigiado, 1960

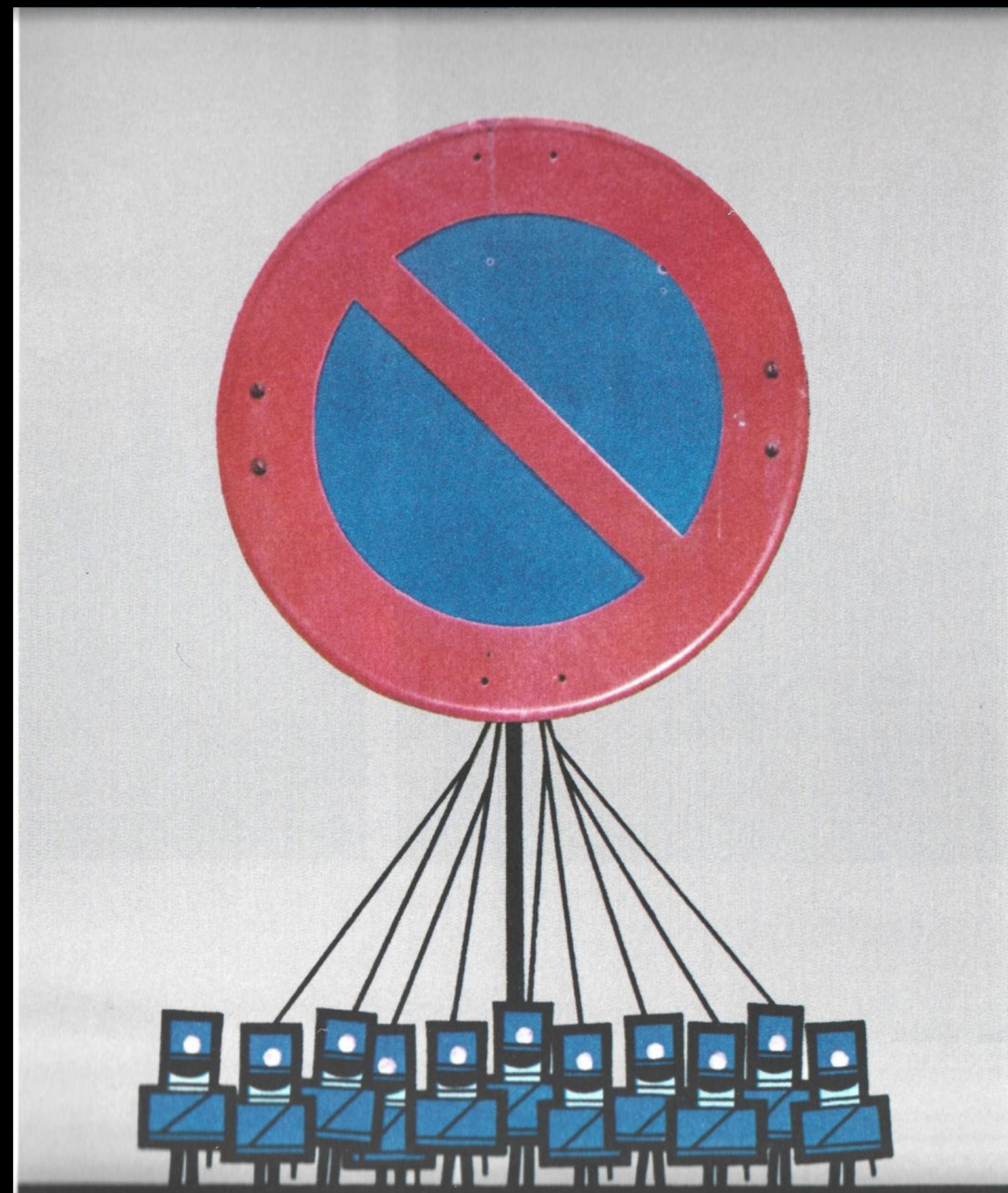


TRES O CUATRO SÍLABAS

En este país
donde se muere con el corazón inconcluso
dejaré tan sólo tres o cuatro sílabas
de cal viva junto al agua.

Es todo lo que me queda
y el bosque inocente de tu pecho
mi dislocado y dulce y frágil
pájaro de las arenas borradas.

Qué extraño oficio tengo
de buscar cerca de la tierra
una hoja entre el polvo y el sueño
aún húmeda del primer sol.



RESERVADO PARA EL VENENO

Hoy es un día reservado para el veneno
y las pequeñas cosas
telarañas filigranas de cólera
restos de pulmones donde fluye el marfil
Es un día perfectamente para los perros
alguien le dio a la manivela para que saliera el sol
circular el mal aliento esta ceniza en los ojos
alguien que no sabía nada de comercio
lanzó este óxido al mercado
hoy no es lo mismo
que una caracola para escuchar el corazón
no es un día sobre su eje
no es para la gente
es un día al nivel de barniz y puñales
y esta noche
un cráter para bohemios
no es una patria

no es esta noche que es una patria
es un día más o menos en el alma
como plomo fundido en la garganta
un pez en los oídos
una zona de lava
hoy es un día de túneles y trampillas de lujo
con sirenas al atardecer
a trescientos años de amor a trescientos años de muerte
a otro día como éste del asfalto y de la sangre
hoy no es un día para afeitarse
no es día para hombres
no es para palabras

António José Forte, Uma faca nos dentes (1983)

CINCO POEMAS PARA LA NOCHE INVARIABLE

III

Noche única noche única impresa
Consagración de lluvias y flores violadas

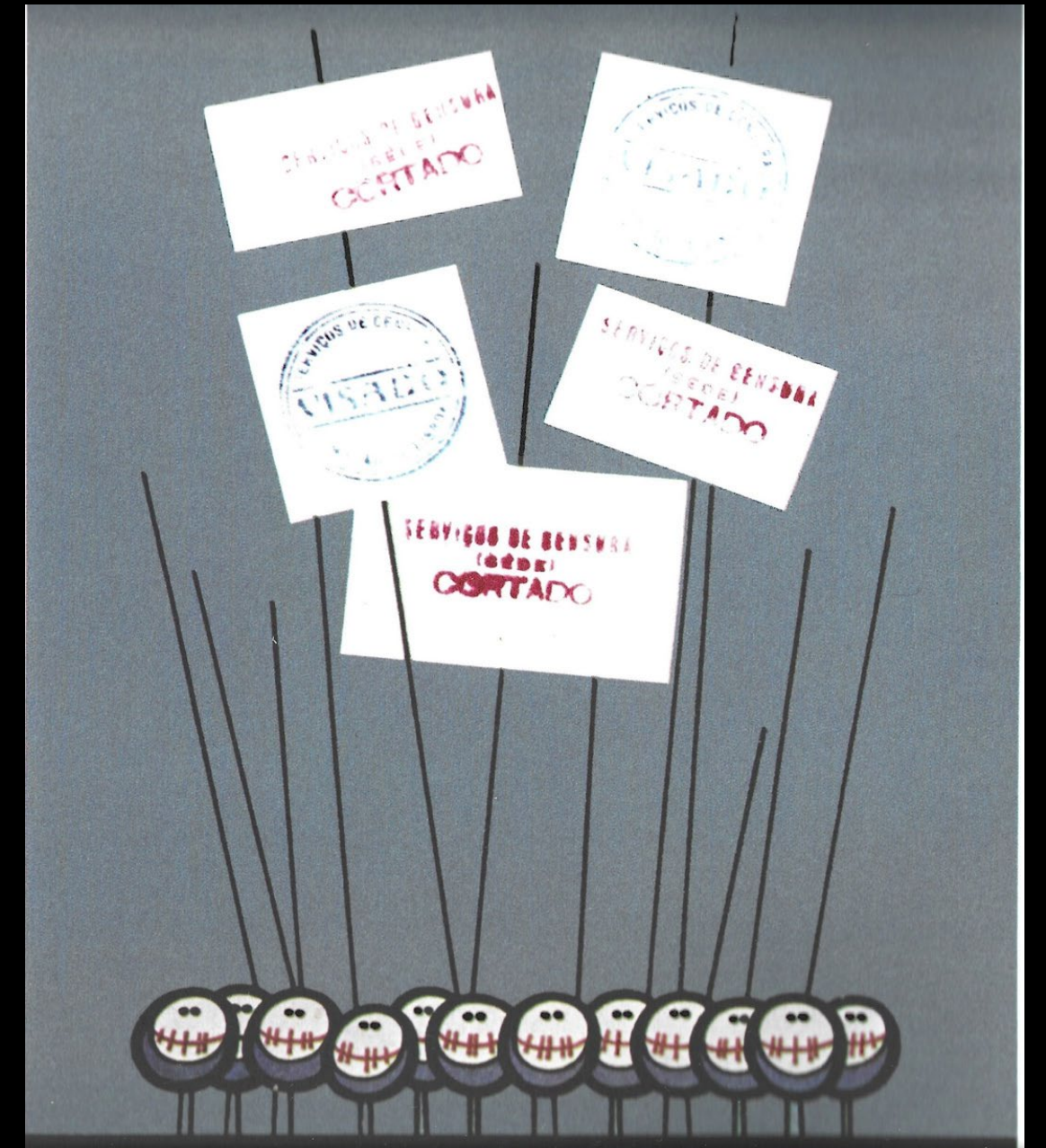
De pájaros encadenados en vuelo
De silencios por amor a la voz
De las alquimias pobres alquimias del oro
De las turbinas de acero donde fluyen espadas

Crecen árboles más definitivos
Párpados temblorosos de la noche

Es el muro que recreo la cal sin vacíos diarios
Todos de verdad nosotros todos fértiles salvados
Todos venas claras nosotros semillas
Nosotros el miedo fecundo de vivir
Nosotros los números y las letras y los dibujos

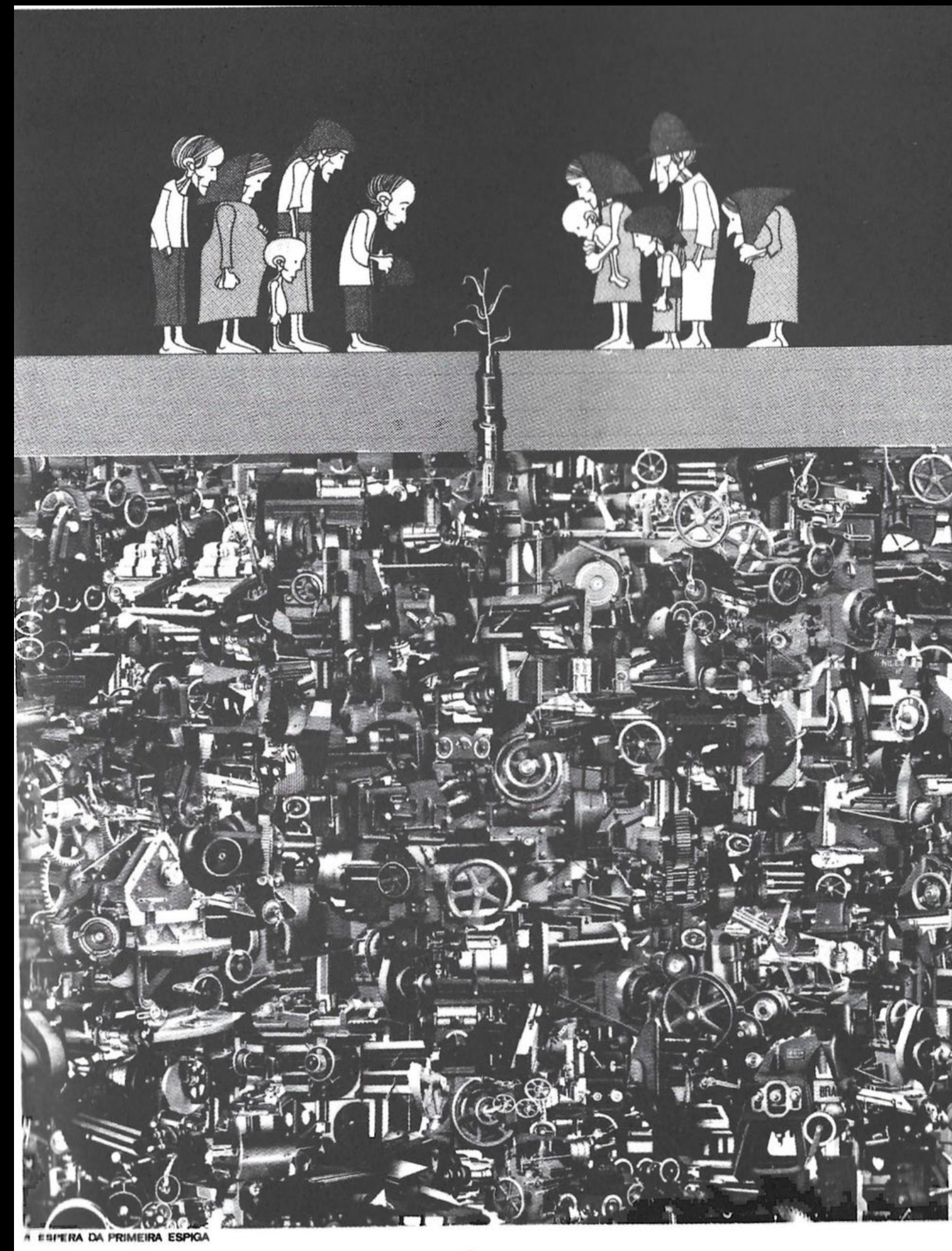
Ah mátenme por la noche puñales híbridos
Centinela de las fronteras extintas
Centinela última de la noche

Luiza Neto Jorge, A Noite Vertebrada (1960)



El silencio de la noche es un océano invisible y silencioso.
Y, sin embargo, respira. Ferozmente.

João Pedro Mésseder, Guias sonoras (2010)

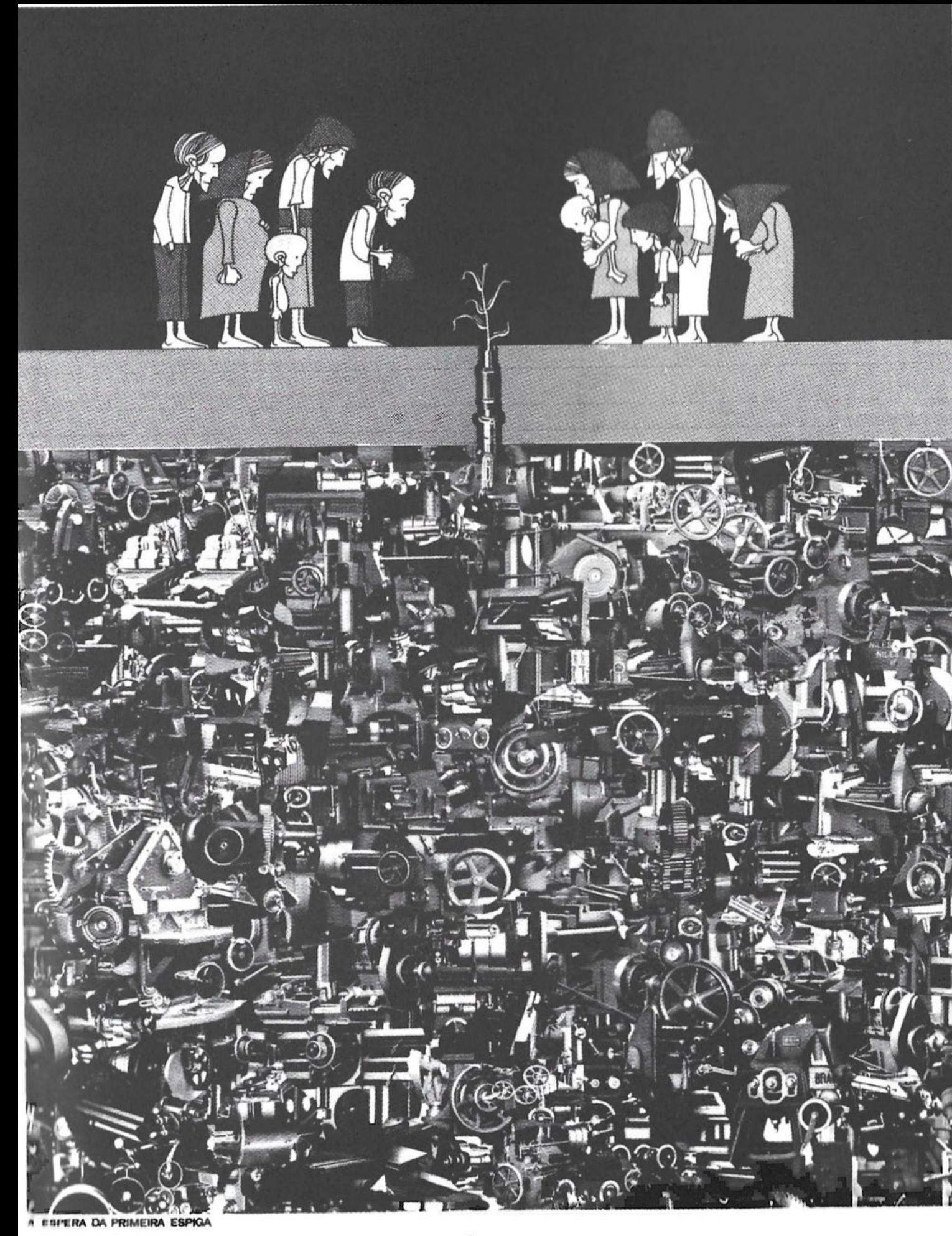


Todo sigue como antes hasta esta
Perfecta libertad para perdernos
Con la llegada de la noche
Todavía tenemos en la vida
Por ejemplo, si todo
Puede así perderse

Todo sigue como antes hasta este
Miedo intacto de todo
Se pierde hasta que la niebla
La nieve la noche por ejemplo
Suspendan lo que queda
Suspenden

Todo sigue como antes hasta esta
Completa suspensión de la noche
Por ejemplo el deseo el placer
La soledad a veces la esperanza
De los nervios todo es como antes
Hasta el anochecer

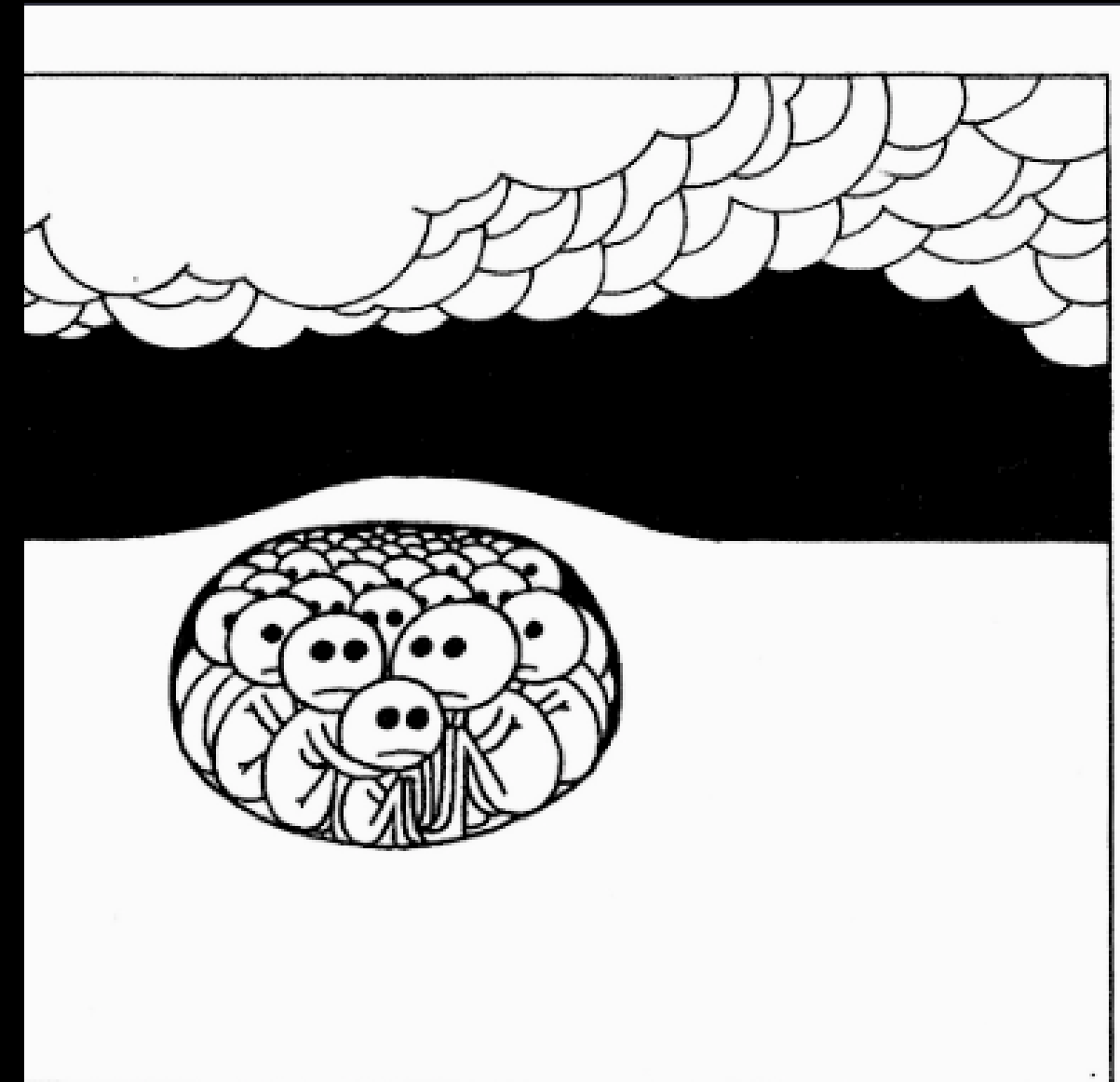
Gastão Cruz, Adoença (1941)



EXILIO

Cuando la patria que tenemos no la tenemos
Perdida por el silencio y por renuncia
Hasta la voz del mar se convierte en exilio
Y la luz que nos rodea es como barrotes

Sophia de Mello Breyner Andresen, Livro Sexto (1962)



TANTOS PINTORES...

La realidad, conmovida, te agradece
pero se queda en el mismo sitio
(nadie puede sacarme de aquí)
llamado paisaje

Tantos escritores

La realidad, conmovida, te agradece
y sigue haciendo su frío
sobre barrios enteros, en la ciudad
y en otros lugares

Tantos muertos en el río

La realidad, conmovida, te agradece
porque sabe que el sacrificio fue por ella
pero no te lo agradece mucho.

Ella sabe que los pintores
escritores
y los que mueren
no les gusta la realidad
la quieren por un rato
no se asoman demasiado puede asfixiar

Solo el viejo molino de acordeón de la esquina
girado por la manivela de un trabuquete
sin medida sin fin y sin voluntad
da vueltas en la soledad de la realidad.

Mário Cesariny, *Titânia e a Cidade Queimada* (1977)

Cae la noche mucho tan más lejos de la mañana
Pañuelo negro de una diosa descuidada
Que del luto no puede saber nada
E ignora todo el dolor de dar a luz

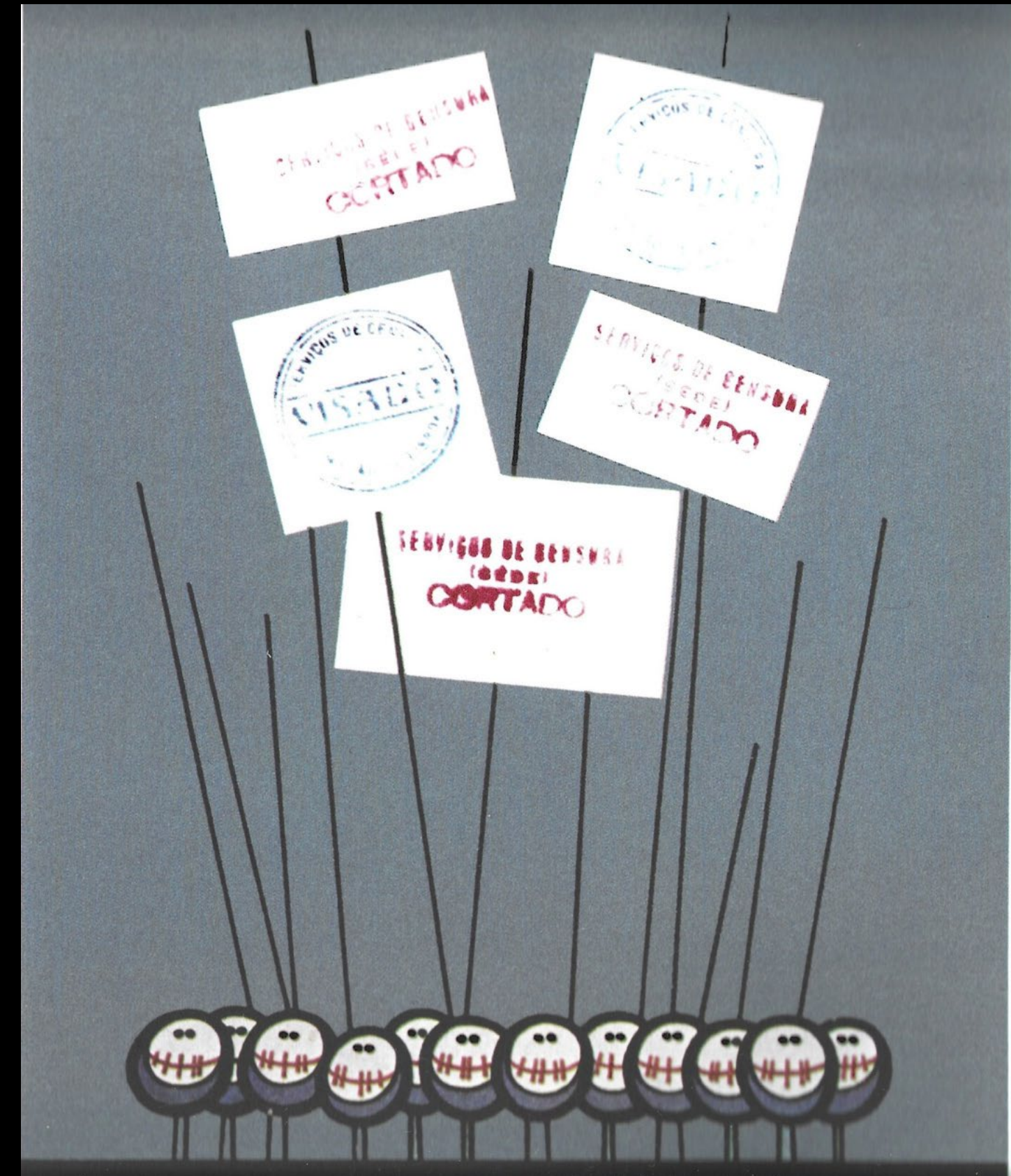
Cae la noche entre nosotros como una errata
En el texto sin tachadura ni borrador
Mientras una frase en nosotros perdura
Saliendo oscura y tensa de tu puño

Cae la noche...

¿Quién de nosotros la atrapó

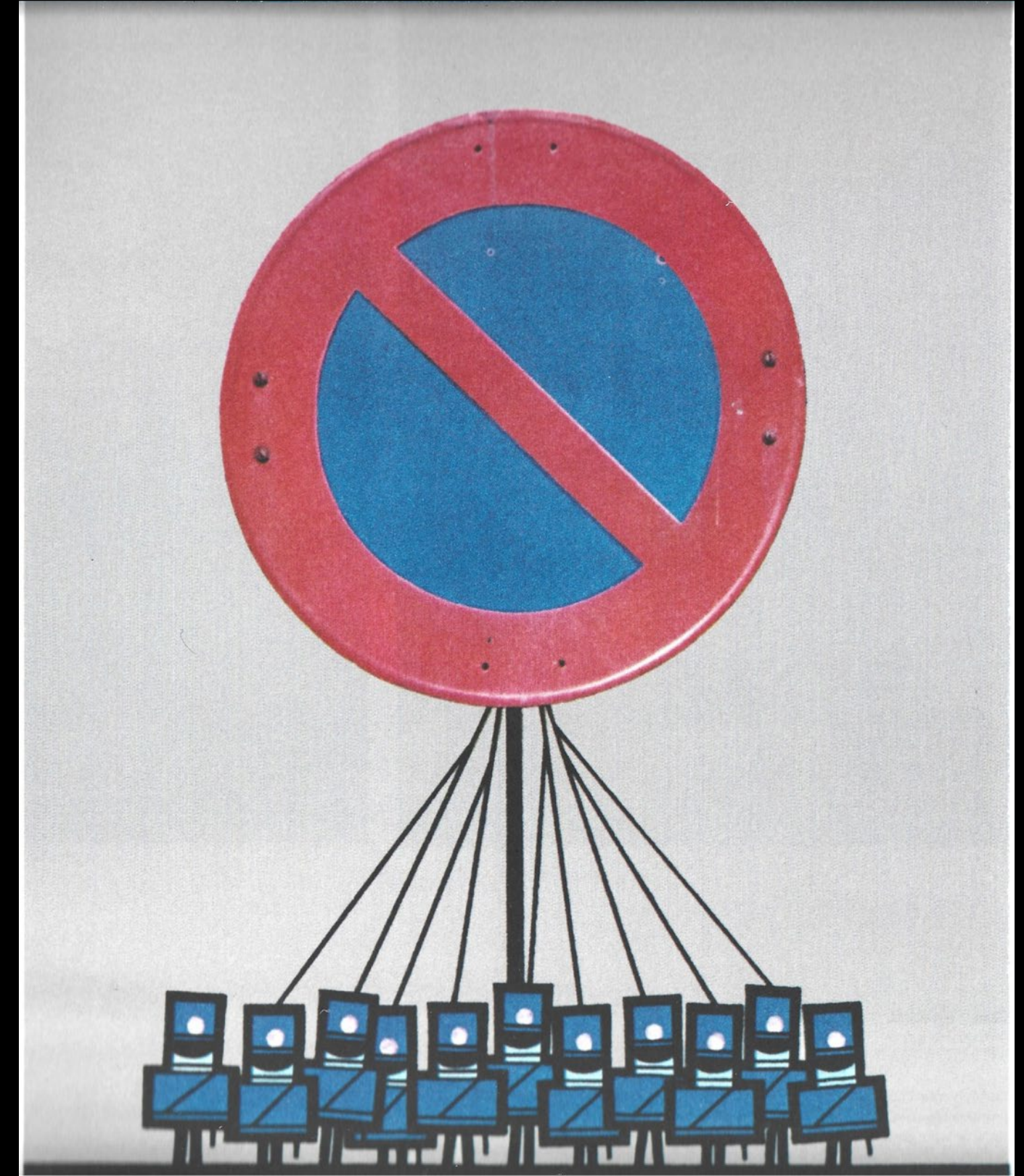
¿Y a cuál de nosotros se aferra al alba?

Regina Guimarães, *Antes de mais e depois de tudo* (2020)



Las autoridades marítimas investigan la misteriosa desaparición de la línea del horizonte a lo largo de toda la costa atlántica.

Jorge Sousa Braga, A Greve dos Controladores de Voo (1984)



MUERTE A MEDIODÍA

En mi país no pasa nada
A la tierra se toma el camino de enfrente
Noviembre es cuanto color el cielo consiente
A las casas con que el frío abre la plaza

Diciembre hace vibrar cristales ablanda las hojas
La brisa sopla y corre y barre el patio menos mal
Que el más celoso barrendero municipal
Pero ¿qué hacer con todo este color azul

que cubre los campos de este país mío del sur?
La gente es precavida, tiene salud y asistencia, se calla y ya está
La boca es para comer y para traer cerrada
El único camino es derecho al sol

En mi país no pasa nada
El cuerpo se doblega ante el peso de un alma que no siente
Todos tenemos una ventana que da al mar
El recaudador navega y la palabra era para toda la gente

Y se juntan en la casa portuguesa
La saudade y el transistor bajo el cielo azul
La industria prospera y los hacen bajo
La vieja ley mental pastillas de mentol

El portugués paga callado cada plazo
Para tomar el sol ni casa se necesita
Y caen sobre nuestros hombros la pistola y el impuesto
Y el colegio del odio es la patriótica organización

Se muere a occidente como el sol por la tarde
Cae la sirena bajo el sol cenital
De la inspección del rostro la propia mirada nos quema
En esta zona costera, ¿quién de nosotros fue una vez un chaval?

Hay seres en este mundo para quienes
La vida no contiene satisfacción
Y la nación apela a su madre
Consciente de la gravedad del momento

Mi país es lo que el mar no quiere
Es el pescador escupido en la playa a la luz del día
Porque la arena ha crecido y el pueblo exige en vano
Encorvado ante lo que con la frente alzada ya les pertenecía

Mi tierra es un gran camino
Que pone la piedra entre el hombre y la mujer
El hombre vende su vida y se dobla bajo la azada
Mi país es lo que el mar no quiere

Ruy Belo, País Possível (1973)

EN LA BIBLIOTECA

Lo que no se puede decir
guarda un silencio
hecho de primeras palabras
ante el poema, que siempre llega demasiado tarde

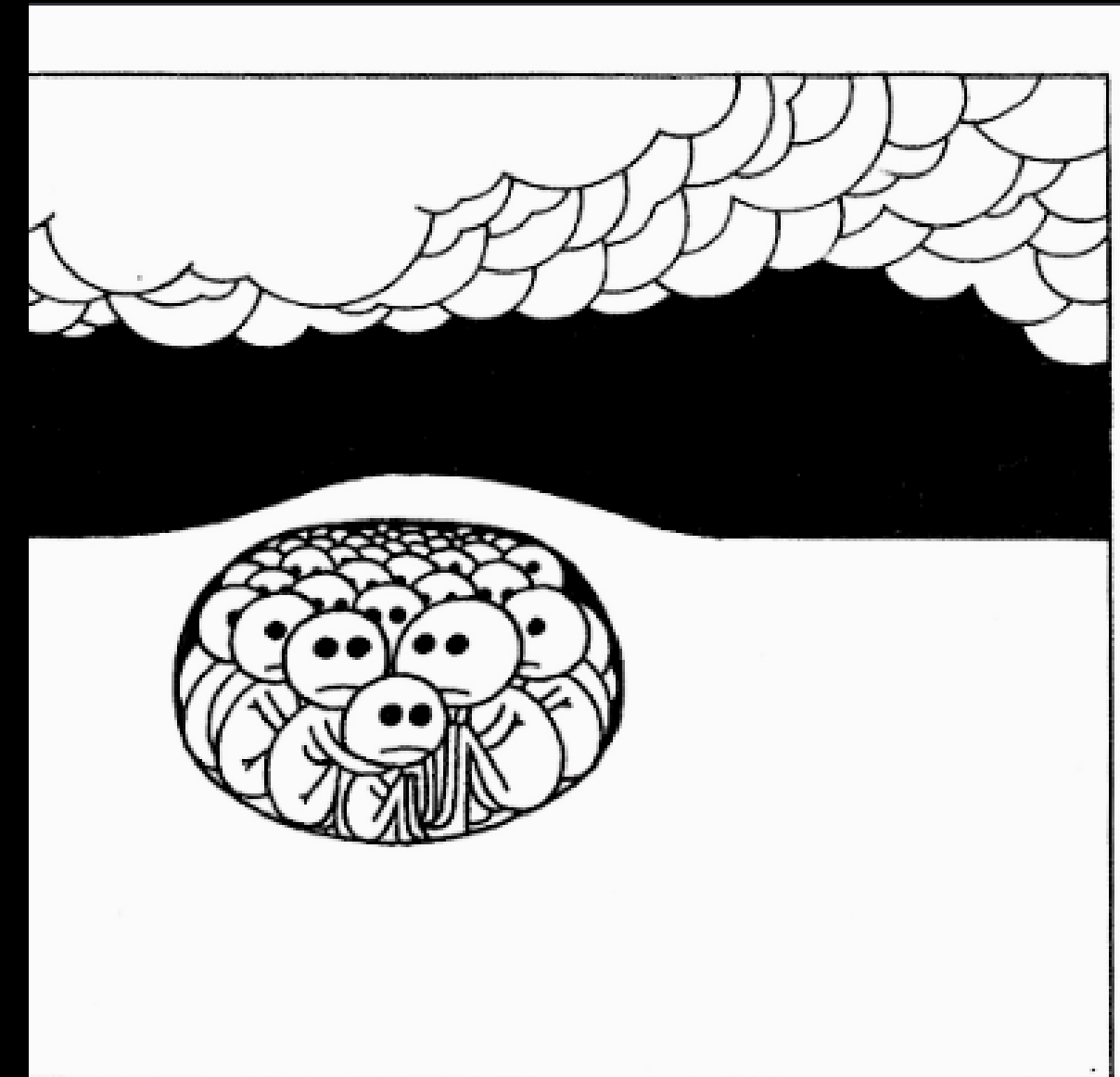
cuando ya la incertidumbre y el miedo se consumen
en metros alejandrinos.
En la biblioteca, en cada libro

en cada página sobre sí misma
recogida, en las horas muertas en que
la casa se recogió también
vuelta hacia dentro,

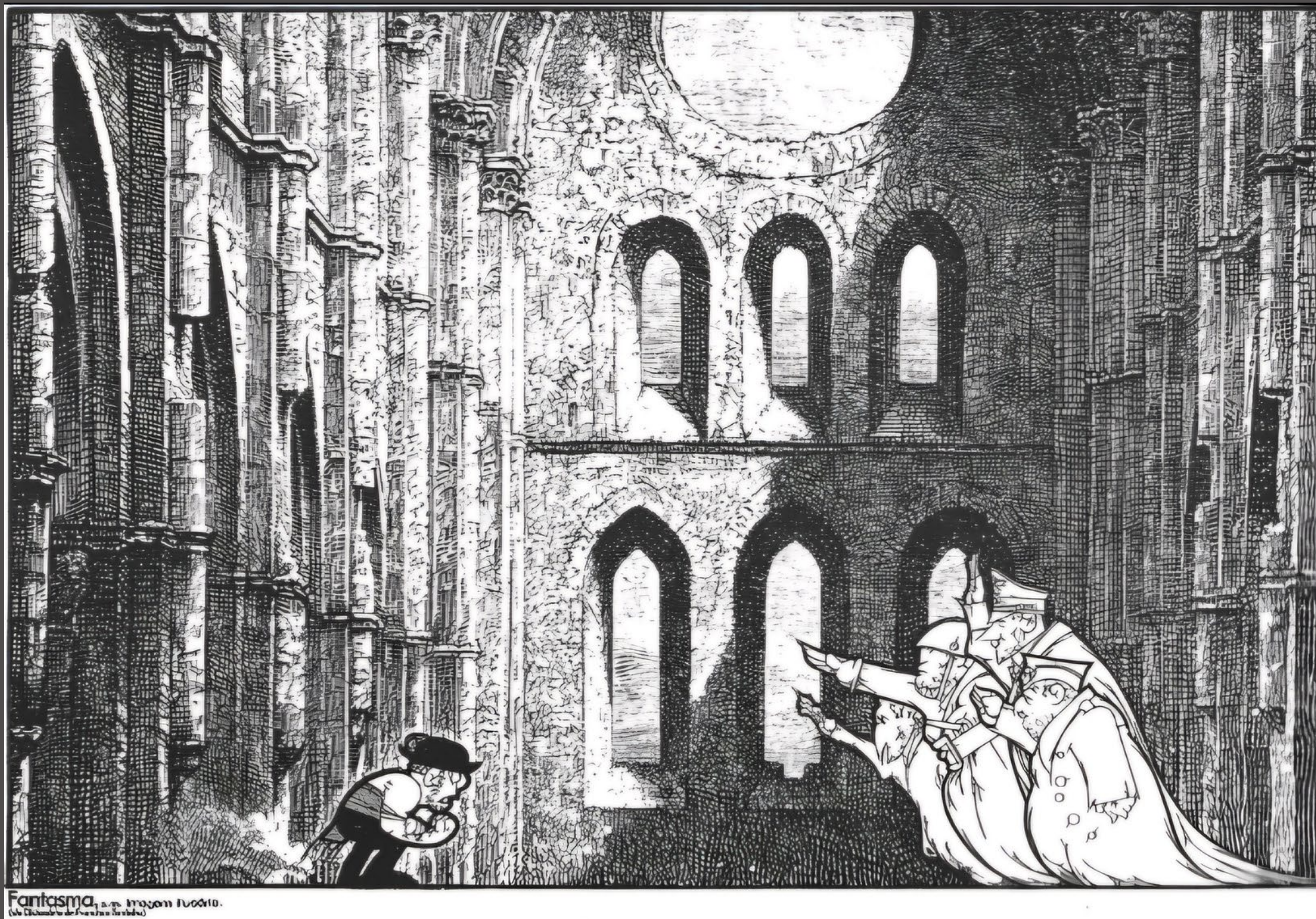
las palabras duermen tal vez,
sílabas a sílabas,
el sueño ciego en que dormían las cosas
antes de la llegada de los dioses.

Allí, donde no llegan ni el poeta
ni la lectura,
el poema está solo.
E incapaz de soportar solo la vida, canta.

Manuel Ant3nio Pina, Cuidados intensivos (1994)



II. LOS OPRESORES



VAMPIROS

En el cielo gris bajo el astro mudo
Batiendo sus alas en la noche callada
Vienen en bandadas con pies de terciopelo
Chupando la sangre fresca de la manada

Si alguien se deja engañar por su mirada severa
Y les franquea la puerta a su llegada
Ellos lo comen todo, lo comen todo
Lo comen todo y no dejan nada

A toda parte llegan los vampiros
Se posan en los edificios se posan en las aceras
Llevan en sus vientres antiguos despojos
Pero nada los ata a las vidas acabadas

Son los mayordomos de todo el universo
Señores por la fuerza, comandantes sin ley
Llenan los graneros beben vino nuevo
Bailan la ronda en el pinar del rey

Ellos lo comen todo, lo comen todo
Lo comen todo y no dejan nada

En el suelo del miedo caen los vencidos
Se oyen los gritos en la noche sofocante
Yacen en las fosas víctimas de un credo
Y no se agota la sangre de la manada

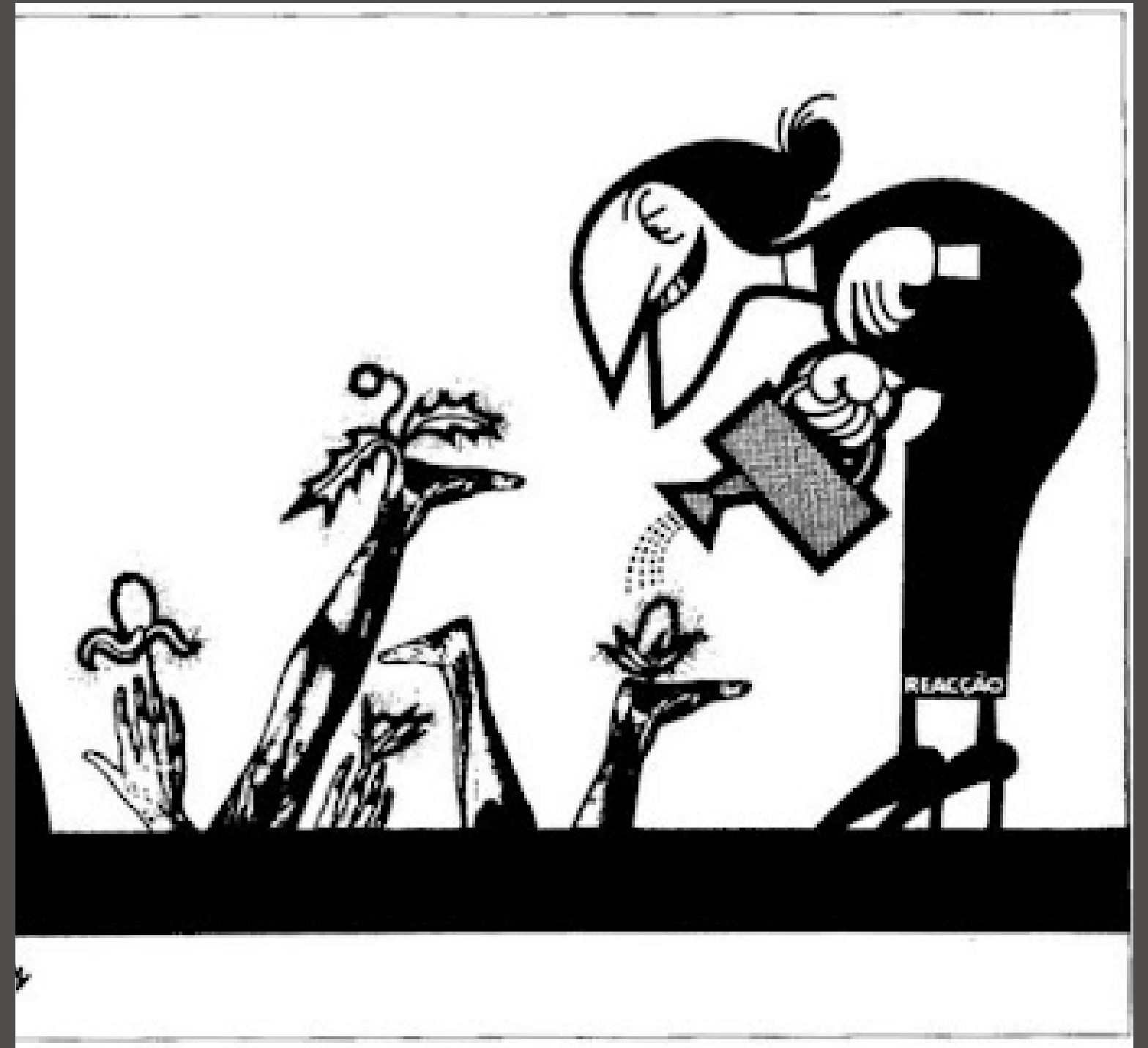
Si alguien se deja engañar por su mirada severa
Y les franquea la puerta a su llegada
Ellos lo comen todo, lo comen todo
Lo comen todo y no dejan nada

Zeca Afonso, Baladas de Coimbra (1963)

LOS PÁJAROS

Escucha esos extraños pájaros nocturnos
Que tengo delante de la ventana
Pájaros con gritos salvajes y agudos
El pecho color del alba, sus picos morados,
Hablan por la noche, traen
De los abismos de la noche lenta y quieta
Palabras estridentes y crueles.
Clavan en la luz de la luna sus garras
Y el aliento del terror desciende
De sus pesadas alas.

Sophia de Mello Breyner Andresen, Cora1 (1950)



LOS EUNUCOS

Los eunucos se devoran a sí mismos
No se cambian el uniforme, son venales
Y cuando los demás se hacen en torreznos
Defienden a los tiranos contra los padres

En todo son verdugos más o menos
En el jardín de los harenes los principales
Y cuando los más se hacen en torreznos
No matan a los tiranos, piden más

Soportan todo el dolor en la calma
De la visión olímpica de los samuráis
Había un dueño más en la satrapía
Pero fue arrojado a la guarida de los chacales

En venias malabares a la luz del día
Embadurnan con saliva los superiores
Y cuando los demás se hacen en rodajas
No matan a los tiranos, piden más

Zeca Afonso, *Traz outro amigo também* (1970)



FADO DE LA CENSURA

En este campo de la política
Donde la Guardia nos retiene
Yo hablo, responde la censura;
Miro, pero no veo bien.

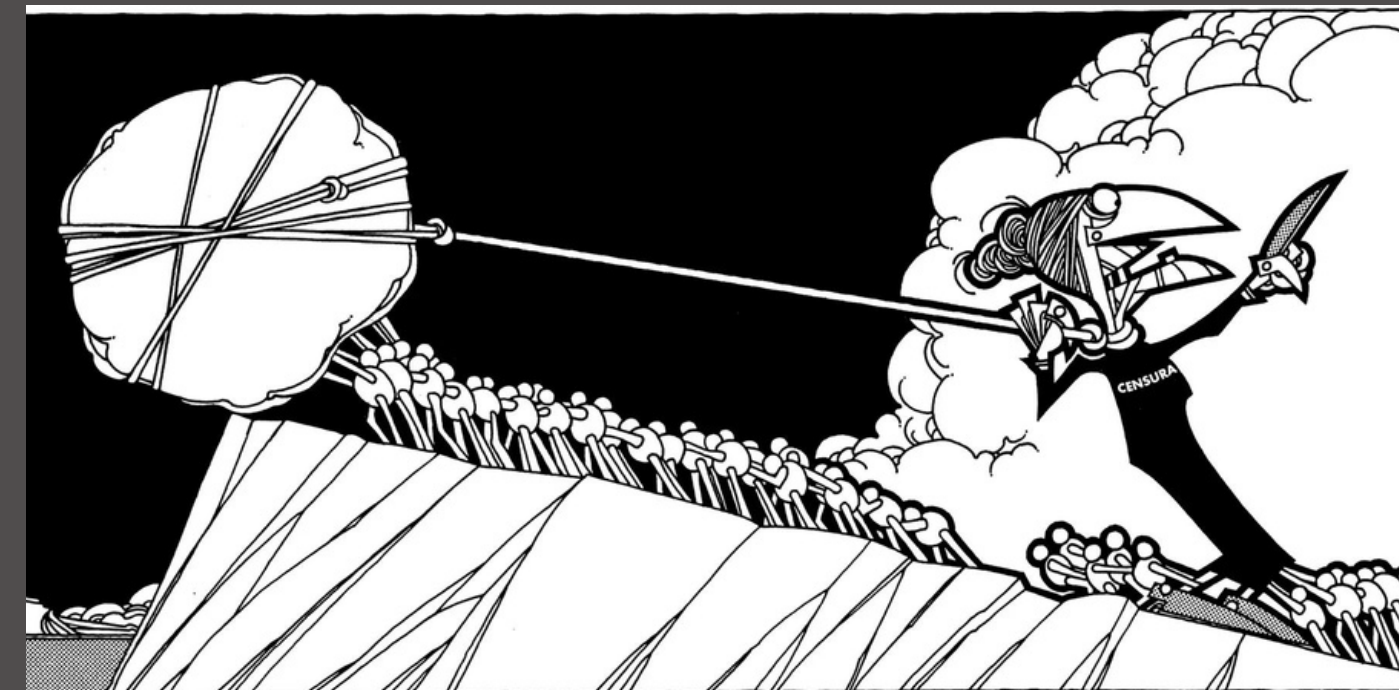
Hay un campo fangoso
Donde se cría buen ganado;
Pero, en el aire más alto,
A la altura del pensamiento,
Se cierne un cierto polvo gris,
Un polvo llamado Crítica.
La idea se atrofia
Sólo por respirarlo todo el tiempo.
Por eso el aire es tan malo
En este campo de la Política.

A veces, en esta llanura,
Si el viento sopla del norte,
El polvo se hace más fuerte,
Y entonces se llama Censura.
Es un polvo más espeso,
Se siente muy bien,
Y la Idea, batida, tiene
La impresión de un golpe,
Como el que te dan en una comisaría
Donde el guardia nos retiene.

El polvo parece lluvia,
Se cierne por todas partes,
Llena bocas y oídos,
Ya nadie habla ni escucha.
Si mi boca se mueve,
A la primera abertura
Se llena con esta arena oscura.
Sólo trago y me oigo tragar.
Es una conversación para callar.
Hablo, responde la censura.

Entonces viene un vecino
De los que pueden abrir la boca;
En el brazo, irado, me toca,
Y dice: "¿No ves el camino?
Tu deber ordinario
Como patriota ahí lo tienes.
¿Ves el camino y no vienes?"
Para eso, ¡jolín a montones!
Si este polvo se me mete en los ojos
Miro, pero no puedo ver bien.

Fernando Pessoa, inédito



CORO DE LOS TRIBUNALES

Se acabaron las bandas de chacales
Es la hora de los tribunales
Se reunirán el buen y el mal ladrón
Para votar sobre un ataúd
Cuando el inocente haya caído
El muerto aún no ha muerto

La decisión del tribunal
Es como la sombra de un puñal
Matemos lo justo que yace allí
No importa a los que dictan sentencia
Ya que la daga no mata bien
La ley matemos también

Suena el clarín, suena el tambor
El muerto ya no siente dolor
Cuando el desierto no tiene nada que dar
Las águilas vienen a almorzar
El tribunal da de comer
Vengan, asesinos, a ver

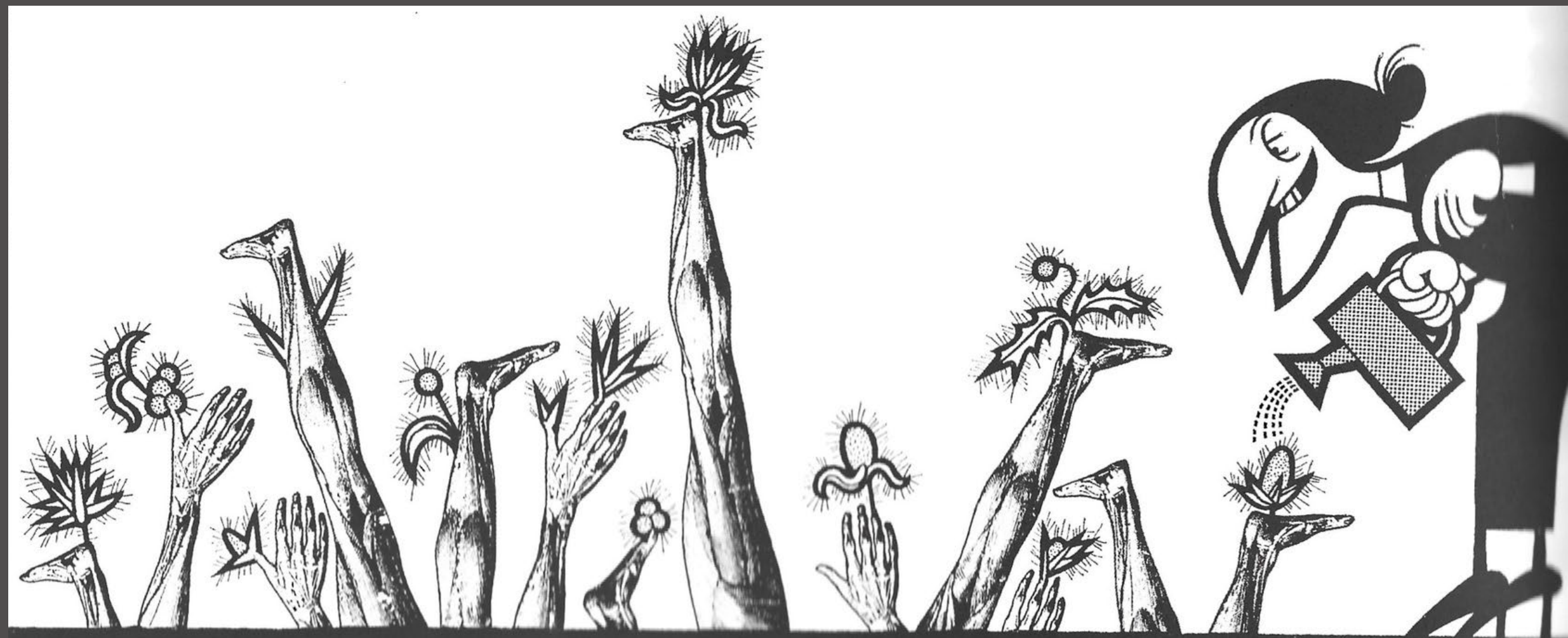
Si el criminal se ha escondido
Nada nuevo ha sucedido
La recompensa al puño que mató
Una fortuna a quien robó
Guarda tu robo, guárdalo bien
Dentro de un papel, la ley

Zeca Afonso, Coro dos tribunais (1974)

FÁBULA

El animal se entiende:
tiene pezuñas los hace rendir
tiene pelaje calienta
cierra los ojos para dormirse
todo lo que recuerda olvida

Se desgasta.
Permanece.



Luiza Neto Jorge, O seu a seu tempo (1966)

"El rostro de estas aves nació del sueño de muchas crueldades. No lo conocemos sólo con rabia, con los ojos fijos en el gran raíl de los telégrafos: pero también con el insensato umbral de los hombros zozobrando la violencia. Ahí nos alejamos, tal vez para mejor derribarlas en el patio, entre palmeras secas y el radiador fluorescente. su cara nos asusta, tanto se parece al diseño de las proas, instantes después de declarado el contagio de las aguas. no creeremos jamás que son espejos".

António Franco Alexandre, Poemas (1996)



CORO DE LOS CAÍDOS

Canta, animal de la tiniebla y la apariencia
En absolución por incontinencia
Canta, canta en la fosa del infierno
En enero o mayo siempre es temprano
Cantad cardumes de la guerra y la agonía
En este arenal donde nunca se hace de día

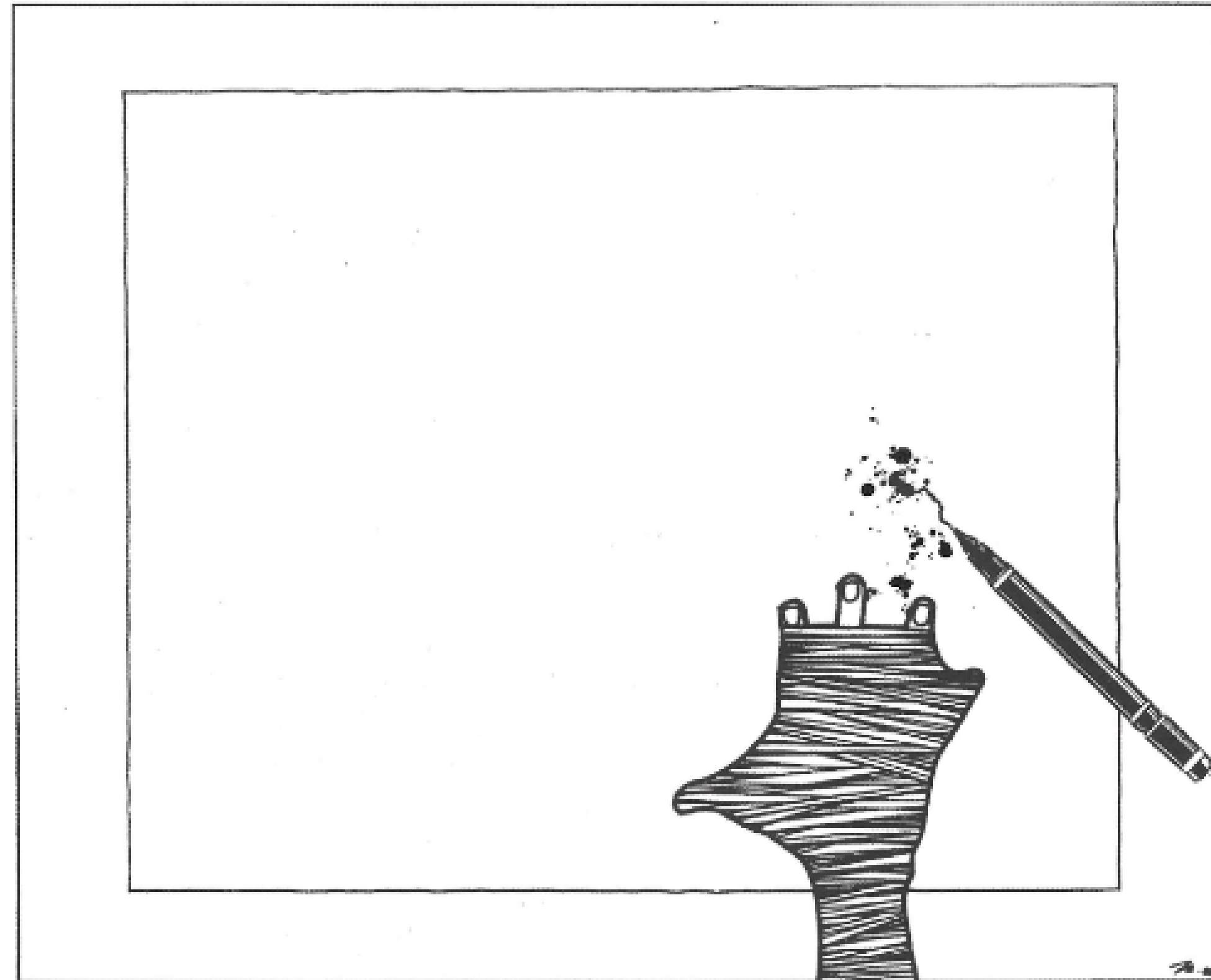
Cantad, cantad melancolías serenas
Como el trigo de moda en las verbenas
Cantad, cantad cascabeles locos de las campanas
Vuestros salmos de mecer a los niños
Canta, bicho de la tiniebla y la opulencia
Vuestra vil y vana magnificencia

Cantad vuestros tronos e imperios
Sobre los destierros, sobre los cementerios
Cantad, cantad torpes amaneceres
Los garrotes, los clarines y las espadas
Cantad en los mataderos, en las trincheras
Las armas, los estandartes y las banderas

Cantad, cantad que el odio ya no cansa
Con palabras de amor y bonanza
Bailad, oh Parcas, vuestra negra fiesta
Sobre las planicies próximas que el aire apesta
Cantad, oh cuervos, a través de la noche
En este arenal donde no nace la aurora

Zeca Afonso, Cantares de Zeca Afonso (1964)

III. LOS OPRIMIDOS



Requerimiento indeferido

ESTUDIO SOBRE LA LIBERTAD

Mi pulgar izquierdo
asaltado
por espasmos

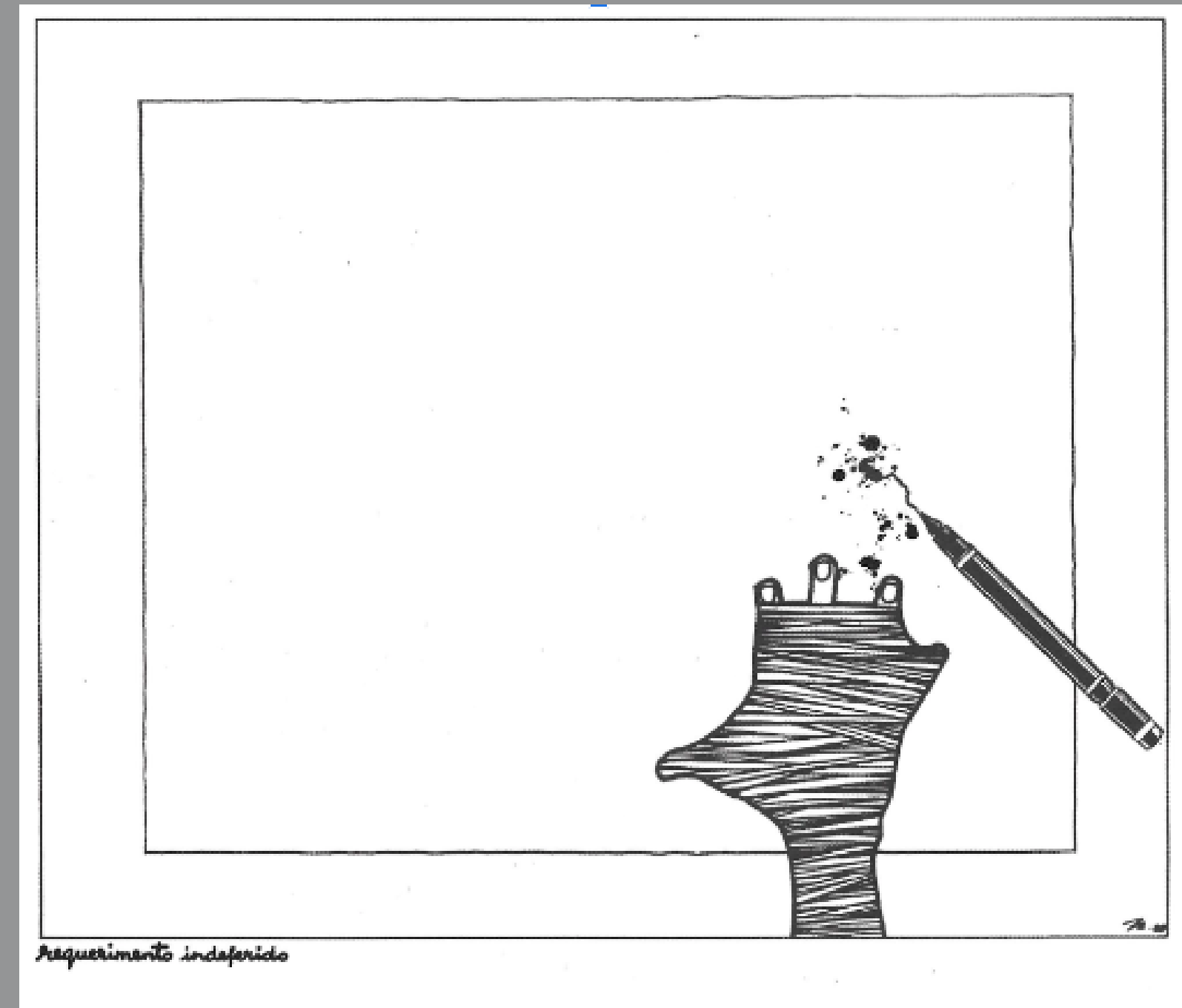
Ni mando
en razón
o sentimiento
pueden detenerlo

Tiembla en silencio
de frío
(o de terror):
el espasmo solitario

Se emancipó
mi pulgar
quiere sus miedos
propios

Pero clavado
en mi mano
– ¿cómo volar?

Ana Luísa Amaral, Coisas
de partir (1993)



APUNTE

De cañas colgantes,
Ropa de pobres, secándose:

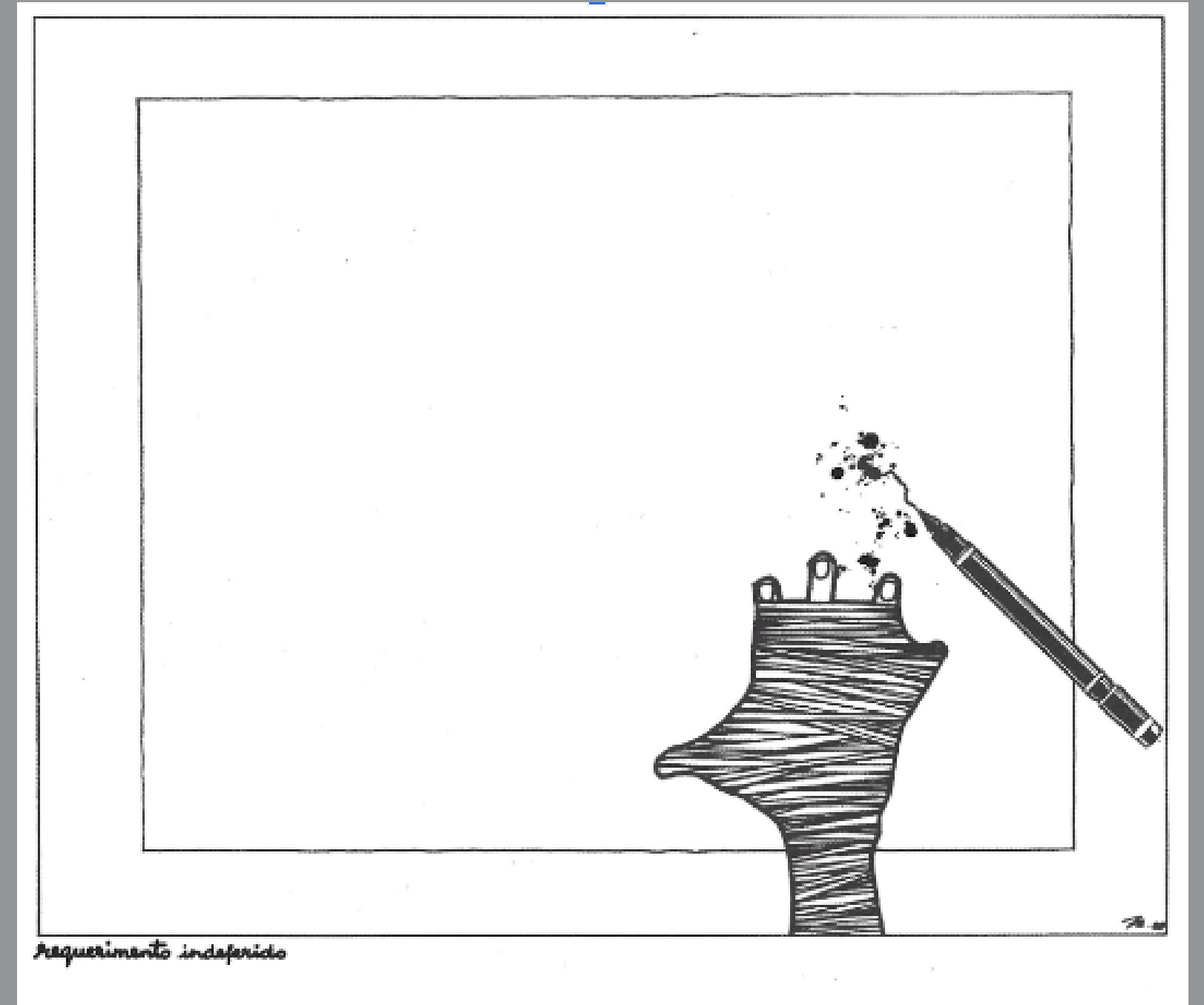
Viejas hermosas blusas descoloridas,
Pantalones de trabajo desgastados,
Calcetines con agujeros,
Camisas mugrientas,
Que han ido a lavar.

Lavas con esfuerzo, ira, amor...
Manchas de suciedad, sangre, esperma, sudor,
¡Manchas de vida!

De cañas colgando,
Ropas expuestas, secándose,
A ambos lados de la siniestra arteria...

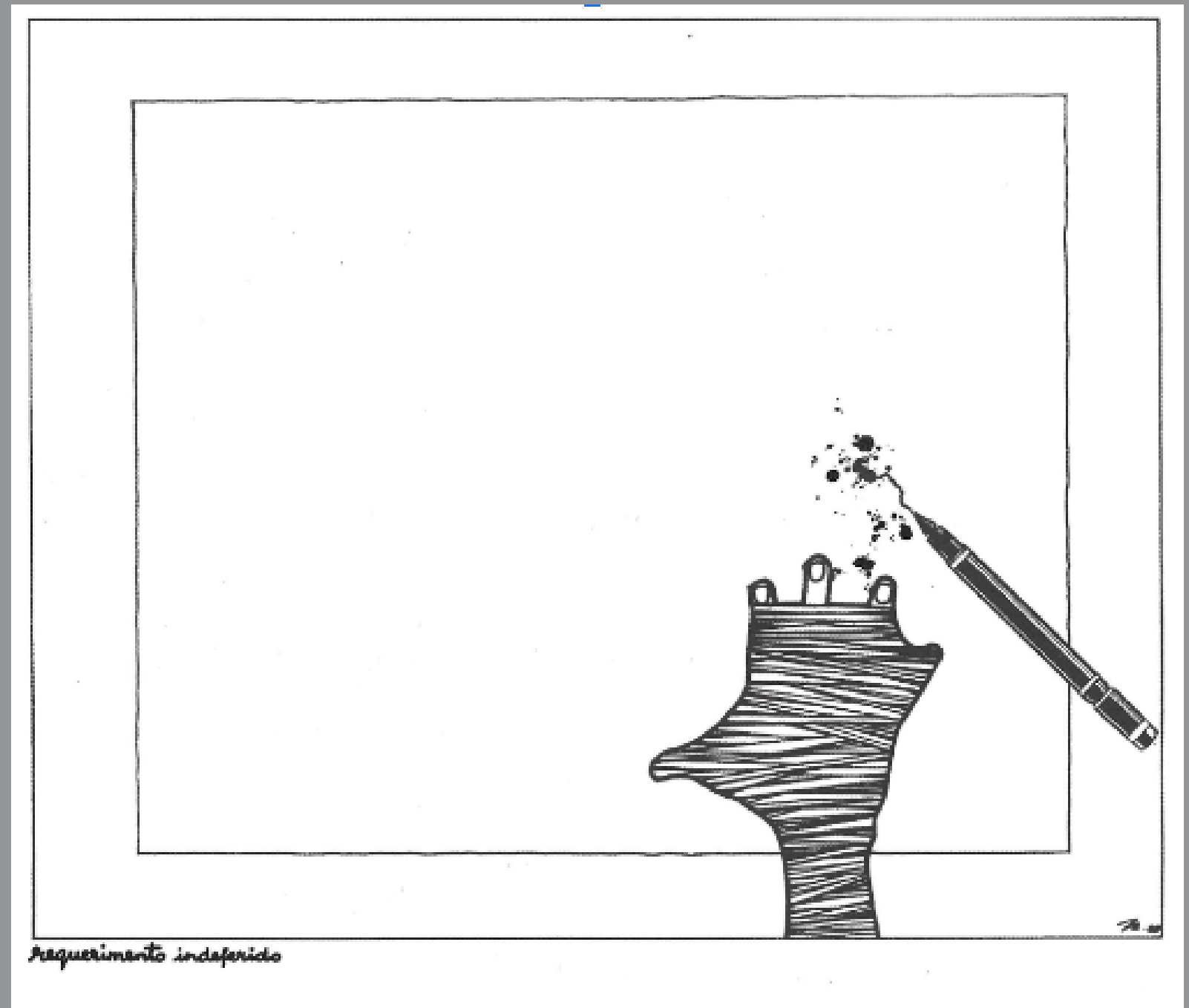
¡Banderas de miseria
que el viento agita!

José Régio, Filho do Homem (1961)



En la vieja casa, cada uno de nosotros llevaba
Una lámpara con la que arrastraba
Su doble de penumbra y sombra.
La llama de gasoil ardía cerca de nuestras bocas,
Podíamos devorar la luz misma.
Llamas quemaban nuestras entrañas
Y en antorchas vivas nos convertimos,
Vagando por pasillos y escaleras
Detrás del Otro, que nada nos decía.

Fiama Hasse Pais Brandão, *As fábulas* (2002)



MUCHACHO DEL BARRIO NEGRO

Mira el sol que está naciendo
ven a ver el mar
Los muchachos van corriendo
a ver el sol llegar

Muchacho sin condición
hermano de todos los desnudos
Quita los ojos del suelo
Ven a ver la luz

Muchacho del mal vestir
un nuevo día se acerca
Solo los que saben cantar
vendrán también

Negro barrio negro
barrio negro
Donde no hay pan
no hay sosiego

Muchacho pobre tu hogar
Quiera o no quiera el hombre del
saco
Un día habrá de cantar
esta canción

Mira el sol que está naciendo
Ven a mirar el mar
Los muchachos están corriendo
a ver salir el sol

Si hasta cantar da gusto
Si toda la tierra sonríe
Quién no te va a querer
Muchacho

Si no es furia la razón
Si toda la gente quiere
Un día aprenderás
Sea como sea

Muchacho pobre tu hogar
Quiera o no quiera el hombre del saco
Un día habrá de cantar
esta canción

Zeca Afonso, *Baladas de Coimbra* (1963)

¿QUÉ FUERZA ES ESA?

Te vi trabajando todo el día
construyendo ciudades para otros
cargando piedras, gastando
demasiada fuerza por muy poco dinero
Te vi trabajando todo el día
demasiada fuerza por muy poco dinero

¿Qué fuerza es esa?
¿qué fuerza es esa?
que llevas en los brazos
que solo te sirve para obedecer
que solo te manda obedecer
¿qué fuerza es esa, amigo?
¿qué fuerza es esa, amigo?
que te pone a gusto con los demás
y mal a ti
¿qué fuerza es esa, amigo?
¿qué fuerza es esa, amigo?

No me digas que no entiendes
cuando los días se vuelven amargos
No me digas que nunca has sentido
una fuerza creciendo en tus dedos
y la rabia creciendo en tus dientes
no me digas que no me entiendes

Sérgio Godinho, Os Sobreviventes (1971)



EL CORCHO

Es necesario decir lo que pasa
en mi país de sal
hay gente que se enfría que se enfría
de sol a sol
de mal a mal.
Hay que decir lo que pasa
en mi país de sal.

Cruzando el Tajo más allá del puente
que nos une a la nada
solo se ve el horizonte
horizonte
y tristeza quemada.

Es necesario decir lo que pasa
en mi país de tinieblas
un hambre tan grande que perfora
el vientre de quien la lleva.
Hay que decir lo que está pasando
en mi país de tinieblas:
en cuanto acaba la noche, se oscurece el día
y una espesa energía
hecha de pus en la sangre
de barro en el vientre
surge de la tierra exangüe y enemiga

es el vapor de la sed es el calor del miedo
el lecho del gañán
la corteza del alcornoque
Es el sudor con pan
que se come en secreto.

Hay que decir lo que nos dan
en mi país de buen arar
donde un hombre muere como un perro
por falta de palabra:

Por cada tronco desnudo un costado
de nuestro orgullo herido
y por cada alcornoque deshojado
un hombre hambriento y mal parido.

¡Oh no, hijos de la madre!
¡Oh no, hijos de la tierra!
Los abandonados también van a la guerra.

Ary dos Santos, *Insofrimento, In Sofrimento* (1969)

IV
Mientras desde el mar Caribe
Mi patria un grito me daba
Desplegada en trompeta por las brisas
Vuelo en espiral que inflaba
El plumaje de las aves que fui
En este país de color a intervalos,
Las avenidas las casas la gente
Me desencarnaron de los ojos que gozaba
En un momento de gloria constelada

Y me encuentro entre gente entre casas
En una calle desierta como el llanto solitario
De un niño orgánicamente con alas
Que el miedo de nacer clavó en un ovario.

El jardín se filtra con amantes ausentes.
Balsámica se inserta en la noche la flor de la privación;
Sólo en los cafés están corpóreos gordos sonrientes
Los amigos que a esa hora están realmente en prisión.

Entre dientes los aa abiertos clandestinos
Entre paréntesis, el amor en una habitación de alquiler
Entre parientes los subrepticios los caninos
Policías que se disfrazan de margaritas.

Supervivientes los lirios se disuelven en un aire
Que de buitres y muertos es la agria mezcla
Los poetas tienen ganas de llorar
Y escribir versos cortados por la censura.

Los previsores y los presidentes sienten antipatía por
Los inocentes que tienen prisa por volar
Los indignados disimulan disimulan...
Los indignantes hacen suma.

Absorbo la soledad como una esponja
Por callejones que me llevan a hospitales.
El miedo es un teniente de patrulla
Y la ronda abre tumbas y cierra portales;

Los edificios son los estragos del conjuro
Municipal de desaliento y de una puerta.
Salvo la ranura para que salga el funeral
No hay inquilinos en los edificios vistos desde fuera.

Y esa ansiedad de mí misma me altera
Pausa de una patria imaginada. Es un crisol.
Y el fruto áspero de la linfa ardiente que circula en mí
Me sabe a sol. Me sabe a pájaro. Pájaro al sol.

¿Qué hay de los muchachos con las veletas en la aérea
Arquitectura de las risas en cornucopia?
Almas bovinas asentadas en la materia
Pastan en la hierba entre las ruinas de la memoria.

Natália Correia, Inéditos (1959–1961)

Hombres por dentro envilecidos en uñas sucias
Que dejaron su corazón en un guardarropa;
Mujeres lechuzas serían griegas si no fuera por las negras
Manchas que el dinero dejó en su carne;

Jóvenes ajenos a la pulcritud del cuerpo en fiesta
pasan por mí como avenidas de cipreses
Y la flor de ceniza de la juventud es un filo
Que me golpea abriendo vacíos de flores silvestres.

CANTE ALENTEJANO

Se llamaba Catarina
Alentejo la vio nacer
Serranas la vieron en vida
Baleizão la vio morir

Cosechadoras en la mañana fría
Flores en la tumba le pondrán
Se puso roja la campiña
De la sangre que entonces brotó

Calma el furor campiña
Que tu llanto no terminó
Quien vio morir a Catalina
No perdona a quien mató

Aquella paloma tan blanca
Todos la quieren para sí
Oh Alentejo quemado
Nadie se acuerda de ti

Aquella golondrina negra
Bate las alas para volar
Oh Alentejo olvidado
Llegará el día que la cantarás

Zeca Afonso, Cantigas do Maio (1970)

CANCIÓN

En la ventana de la casa,
Pájaro sólo en el recuerdo,
Ya no levanta el ala
Que su madre le dio en herencia.

Su dolor es claro:
El sol cae sobre ella de lleno;
Un sol blanco que corta
Todo de mitad a mitad.

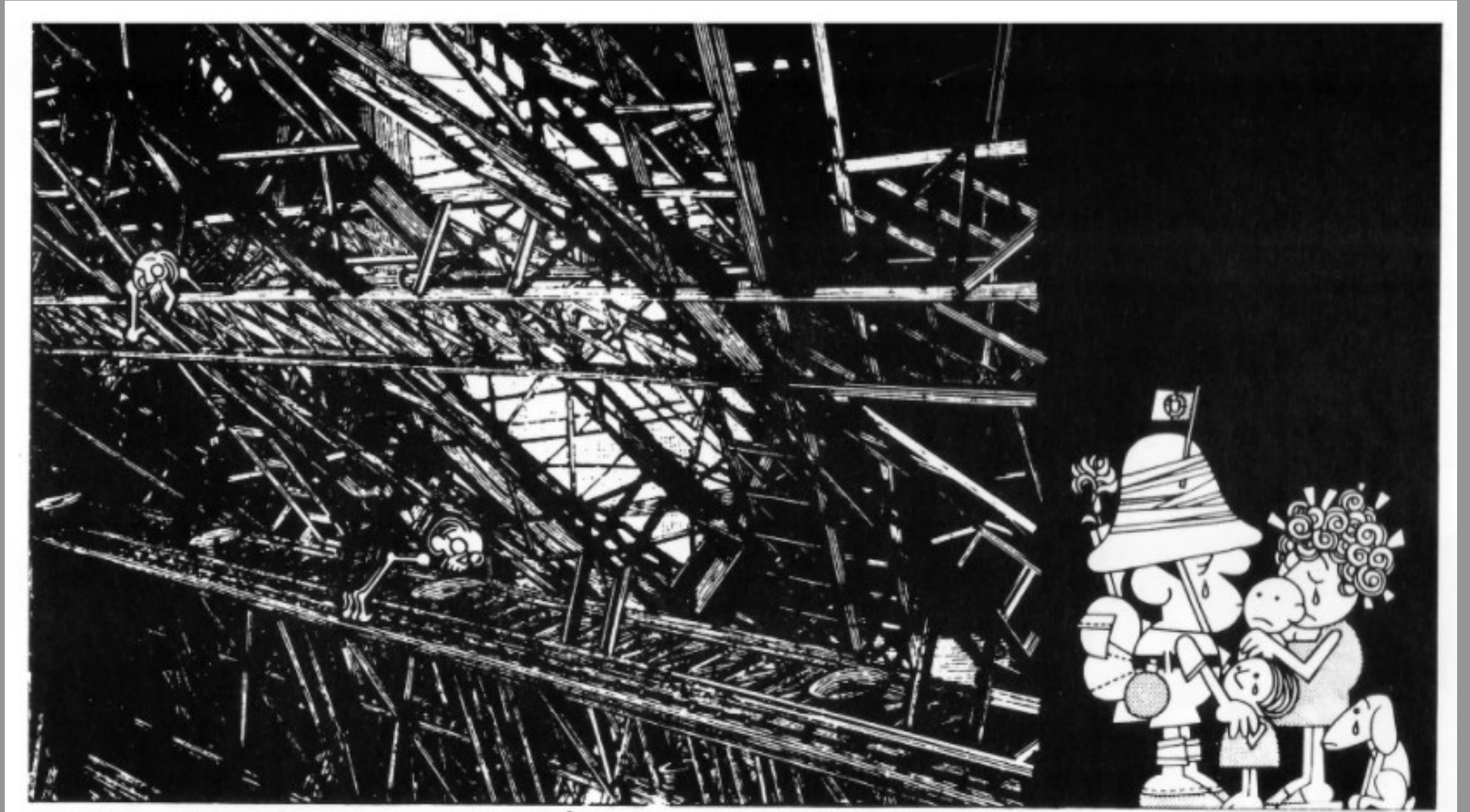
No es sed ni hambre
(Tiene agua a mano,
Y comida que no come),
Ni tampoco enfermedad.

Le falta la libertad.
Sólo ese dolor le duele.
Pero sólo por ella no será
lo que fue.

ABANDONO

Por tu libre pensamiento
Han ido a encerrarte lejos
Tan lejos que mi lamento
No logra alcanzarte
Y solo oyes el viento
Y solo oyes el mar
Te llevaron en medio de la noche
La tiniebla todo lo cubría
Era de noche, una noche
La más oscura de todas
Era de noche, era de noche
Y nunca volvió a ser de día

Ay, el veneno de esa noche
Persiste en envenenarme
Solo oigo el silencio
Que ha ocupado tu lugar
Al menos oyes el viento.
¡Al menos oyes el mar!



SONETO

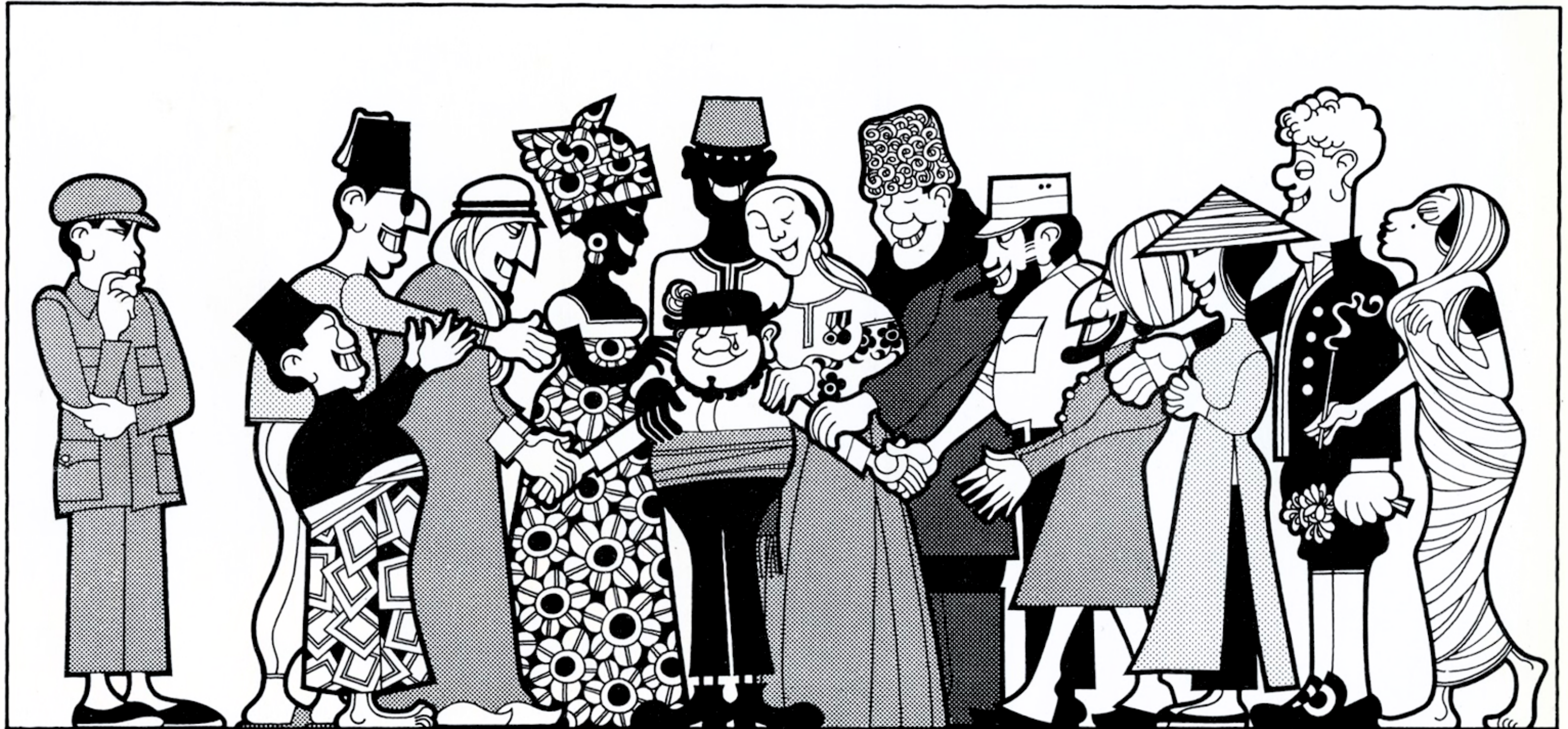
Me acusan de pena y desaliento,
como si toda la pluma de mis versos
no fuera vuestra carne, hombres dispersos,
y mi dolor vuestro, pensamiento.

Cantaré tu belleza algún día
cuando la luz que no niego abra lo oscuro
de la noche que nos rodea como un muro
y alcance tus reinos, alegría.

Mientras tanto, dejad que no me calle
hasta que el muro se agriete, la oscuridad estalle,
que el dolor sea el vino de la venganza.

Mi voz de muerte es la voz de la lucha:
si el que confía en el propio dolor escucha,
mayor gloria tiene en tener esperanza.

IV. LA UNIÓN FRATERNAL



Amigos novos

TÚ, QUE DESDE ESA VENTANA

Tú, que desde esa ventana
nos miras con aprensión
cuando cae la noche
y cuentas con los dedos
la angustia de los días
en manos cansadas
de tanto resistir
no tienes nada que temer
que el tiempo es de lucha
y de esperanza en la mirada

Tú que cada día
ensayas la carrera
el cuerpo atrapado
en los brazos de la vida
y cuentas con los dedos
la furia de los meses
en manos cansadas
de tanto esperar
no tienes nada que temer
que el tiempo es de lucha
y de esperanza en la mirada

José Jorge Letria, Cantos de revolução (1975)

CANTIGA DE AMIGO

Ni un poema, ni un verso, ni una canción
todo raso de ausencia todo liso de asombro
ni Camões Virgilio Shelley Dante

mi amigo está lejos
y la distancia es abundante.

Ni un sonido ni un llanto ni un ay
todo en silencio, todo sin mamá ni papá
¡Oh no Camões Virgílio Shelley Dante!

mi amigo está lejos
y la tristeza es abundante.

Nada más que este silencio tenso
que hace del amor solo un amor inmenso
Callaos Camões Virgilio Shelley Dante:

mi amigo está lejos
¡y la saudade es abundante!

Ary dos Santos, Resumo (1972)

PATRIA

Por un país de piedra y viento duro
Por un país de luz perfecta y clara
Por el negro de la tierra y el blanco del muro

Por los rostros de silencio y de paciencia
Que la miseria largamente ha dibujado
A ras de los huesos con toda la exactitud
De un largo informe irrefutable

Y por los rostros iguales al sol y al viento
Y por la claridad de las tan amadas
Palabras dichas siempre con pasión
Por el color y el peso de las palabras
Por el silencio concreto y limpio de las palabras
De donde surgen las cosas nombradas
Por la desnudez de las palabras deslumbradas

-Piedra río viento casa
Llanto día canto aliento
Espacio raíz y agua
Oh mi patria y mi centro

Me hiere la luna, me suspira el mar
Y el exilio se inscribe en pleno tiempo

Sophia de Mello Breyner Andresen, Livro Sexto (1962)

RECORDAR HACE QUE EL MUNDO SEA MÁS PRECISO...

(Meditación bajo el tilo del Jardín)

Recordar hace que el mundo sea más preciso
con reglas de humo
ángulos perfectos de ojos en los astros
- y la inocencia de ese cielo marrón
de las mañanas inconcretas
que todo el mundo recuerda que es azul
y no verde como para llamarlo océano
o una hoja de árbol.

La realidad es más confusión,
Máquina-loca-de-repetir sombras inacabadas,
bocas colgando de ramas y corolas,
destinos de morder el viento,
fosas nasales en las flores,
confabulación de pájaros con el sol,
las plantas se equivocaron y nos dieron incendios en vez de
rosas,
construcción de la Ciudad de la Muerte con piel y cal,
hierbas pisoteadas por espectros,
- y este olor tan bueno de los sueños
que hace el mundo más efímero y real.
Los pájaros de los cables telefónicos se alimentan de palabras.

José Gomes Ferreira, Poeta Militante (1977-1978)

UMBRAL

Alzo la voz para invadir la tenebrosidad.
La vida azotada se enfrenta al abrupto
y fértil precipicio que la sustenta.
La propia identidad se suspende
y cae, informe
en el exceso imposible
de la canción que la revela.

Nada redime el engaño
si la vida es el límite de ser otro.

Pero que la voz se apodere
y se recupere
en la siempre más amarga herida
la oscuridad que genera su propia canción.
E impersonal sibila
la oleada fría que define y oculta
sabida, la tiniebla, la única, real
ya falsa.

Helder Macedo, Poesia 1957-1977 (1978)

LIBERTAD

Venimos con el peso del pasado y de la semilla
esperar tantos años lo hace todo más urgente
y la sed de esperar solo la calma el torrente
y la sed de esperar solo la calma el torrente

Hemos pasado tantos años hablando en voz baja
solo se puede querer todo cuando no se ha tenido nada
solo quieren una vida plena aquellos a los que se les ha parado la vida
solo quieren una vida plena aquellos a los que se les ha parado la vida

Ah, solo hay verdadera libertad cuando hay
paz, pan
vivienda
salud, educación
solo hay verdadera libertad cuando hay
libertad para cambiar y decidir
cuando pertenece al pueblo lo que el pueblo produce
cuando pertenece al pueblo lo que el pueblo produce

LAS MANOS

Con manos se hace la paz, se hace la guerra.
Con manos todo se hace y se deshace.
Con manos se hacen los poemas, y son de tierra.
Con manos se hace la guerra, y son la paz.

Con las manos se desgarran el mar. Con las manos se ara.
No están hechas de piedra estas casas, sino
de manos. Y están en el fruto y en la palabra
las manos que son el canto y las armas.

Y se clavan en el tiempo como púas
las manos que se ven en las cosas transformadas.
Hojas que soplan al viento: verdes arpas.

De manos está hecha cada flor, cada ciudad.
Nadie puede vencer estas espadas:
En tus manos empieza la libertad.

Manuel Alegre, *O Canto e as Armas* (1967)

IV

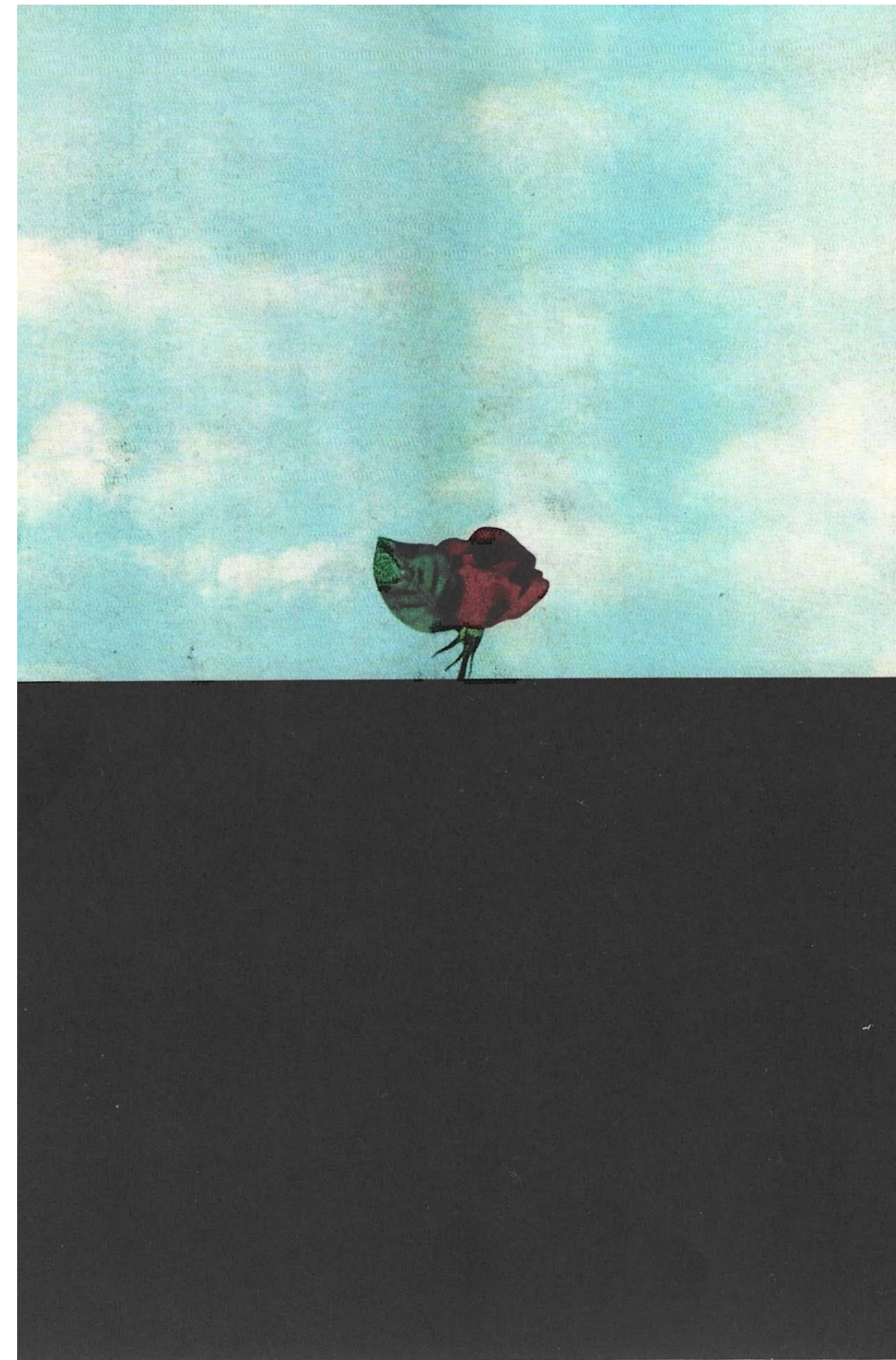
Creo en los ángeles que caminan por el mundo,
Creo en la Diosa con ojos de diamante,
creo en amores lunares con un piano de fondo,
creo en las leyendas, en las hadas, en los atlantes,

Creo en un ingenio que es más fructífero
para armonizar las partes disonantes,
Creo que todo es eterno en un segundo,
Creo en un cielo futuro que existió antes,

Creo en los dioses de un astral más puro,
En la flor humilde que se apoya en el muro,
Creo en la carne que hechiza el más allá,

Creo en lo increíble, en las cosas asombrosas,
En la ocupación del mundo por las rosas,
Creo que el Amor tiene alas de oro. Amén.

Natália Correia, Sonetos Românticos (1990)



animovera?

No puedo dejarlo para otro siglo
no puedo
aunque el grito se ahogue en mi garganta
aunque el odio estalle y crepite y arda
bajo montañas grises
y montañas grises

no puedo posponer este abrazo
que es un arma de doble filo
amor y odio

no puedo aplazarlo
aunque la noche pese siglos sobre mi espalda
y el alba indecisa tarde
no puedo aplazar a otro siglo mi vida
ni mi amor
ni mi grito de liberación

no puedo posponer mi corazón.

António Ramos Rosa, *Viajem Através de uma Nebulosa* (1960)

ART POÉTIQUE

De l'amour
Avant toute chose

Adília Lopes, O Regresso de Chamilly (2000)

Para ti seré
Todos los bichos en el agua
Hasta que des a la costa
Tu nombre de ancla
La estrella apagada de los días venideros
Y el rostro trágico de un marinero
Pidiendo menos mar.

Catarina Nunes de Almeida, Baías (2010)

MELODÍAS Y LETRAS

Insisto en la canción de la que no sé el final:
la melodía intacta, la misma
cada vez, no importa tercera, centésima
o veces sin cuenta
(me faltan cuatro líneas)

La melodía intacta.
Sólo la letra del final me olvida
O me da miedo cantar
(Fallida por tres líneas)

Sé deletrear la tonalidad de los ritmos
Todos. Tararearlos es fácil. Es la letra
del final que huye si siente
mi voz
(Sólo dos líneas. Por la ínfima vez:
sólo dos líneas)

Y la melodía intacta, la misma
cada vez...
(Por una vez que olvidé, es solo una
línea. Una)

Trémula vez
Sin contar...
(Media línea...)

...Pero ni siquiera silbando

Ana Luísa Amaral, Coisas de partir (1993)

CINCUENTA ANIVERSARIO

Son muchos días
(y algunos ni siquiera tantos...)
y se hace tarde de una manera
menos literaria de lo que solía,
(una forma literal e inerte
que, sin embargo, no puedo decirte
sino literariamente).
Pero no hay prisa, ni se ve a nadie correr;
Lo único que corre es el tiempo,
Desde fuera, porque dentro
la muerte misma es una forma de decir.
Caen con la calma las palabras
que sostuvieron el mundo,
y eso no hace que el mundo parezca
menos terrenal o impermanente

Quedan, por supuesto, algunos libros,
algunos recuerdos, algún sentido,
pero todo ocurrió en otro lugar
con otras personas y lo que se dijo
llega aquí sólo con un vago ruido
de voces ajenas, llenas de sonido y furia:
literatura, ¡todo se ha convertido en literatura!
¿Y la vida? (Hablo de una vida
muda de palabras y de días, una vida que no es más
que vida;
¿habrá tal vida que vivir,
una vida sin conocerse a sí misma?)
¿Recuerdas nuestros sueños? Entonces
necesitábamos (recuerdas) una gran razón.
Ahora una pequeña razón bastaría,
un punto fijo, una esperanza, una medida.

Manuel António Pina, Atropelamento e fuga (2001)

GRÂNDOLA, VILA MORENA

Grândola, vila morena
Terra da fraternidade
O povo é quem mais ordena
Dentro de ti, ó cidade!

Dentro de ti, ó cidade
O povo é quem mais ordena
Terra da fraternidade
Grândola, vila morena!

Em cada esquina um amigo
Em cada rosto igualdade
Grândola, vila morena
Terra da fraternidade!

Terra da fraternidade
Grândola, vila morena
Em cada rosto igualdade
O povo é quem mais ordena!

À sombra duma azinheira
Que já não sabia a idade
Jurei ter por companheira
Grândola a tua vontade!

Grândola a tua vontade
Jurei ter por companheira
À sombra duma azinheira
Que já não sabia a idade!



**Recitadores:**

Eliana Cerquido

Jennyfer Rodríguez dos Santos

Javier Calvo Orallo

Rosalía Fernández Barcón

Manuel Moreno Ortiz

Instrumentos:

Rosalía Fernández Barcón

Ana Sofia Marques

Dibujos y caricaturas:

João Abel Manta

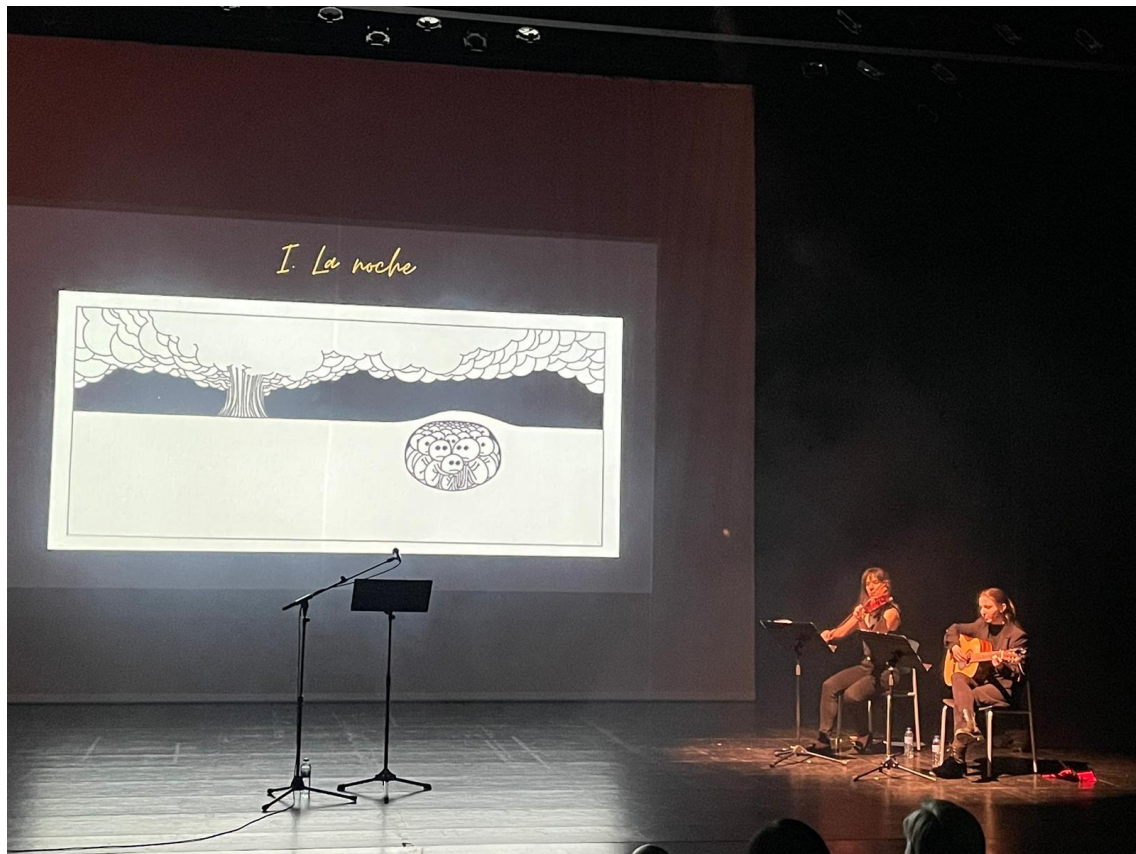
Música y letras:

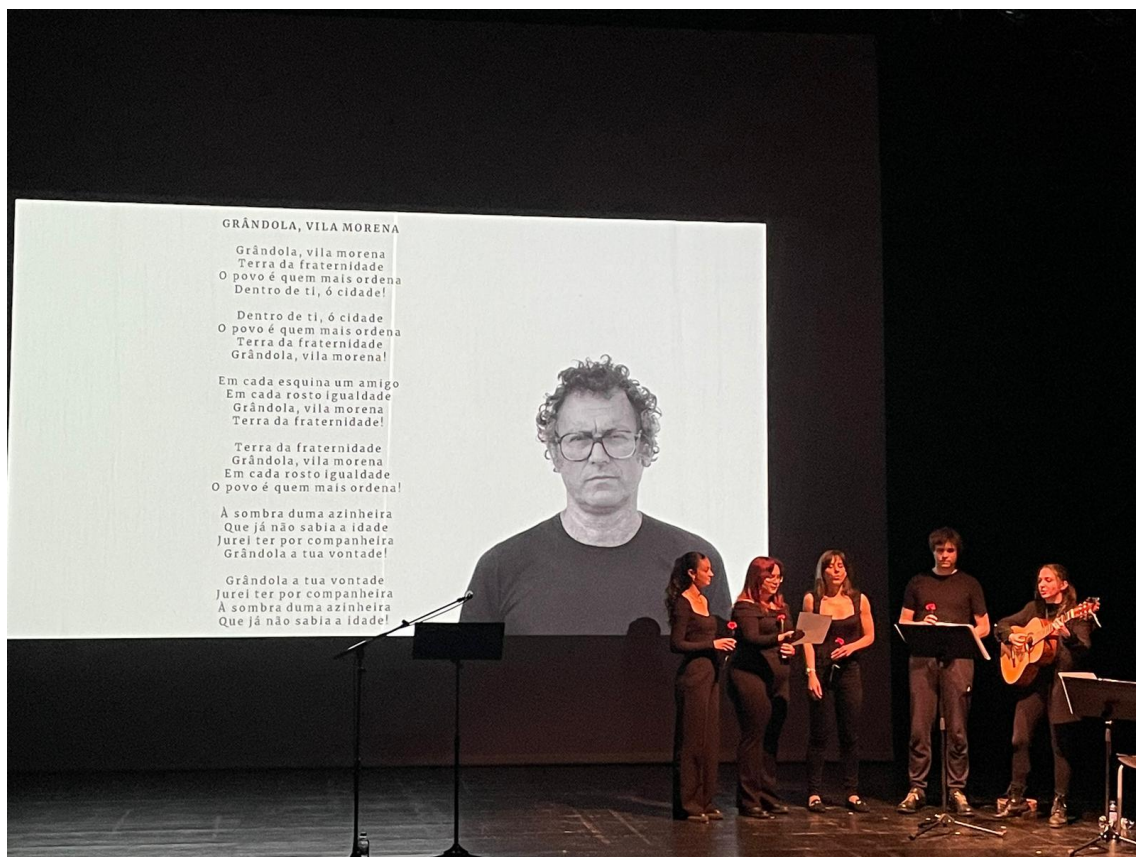
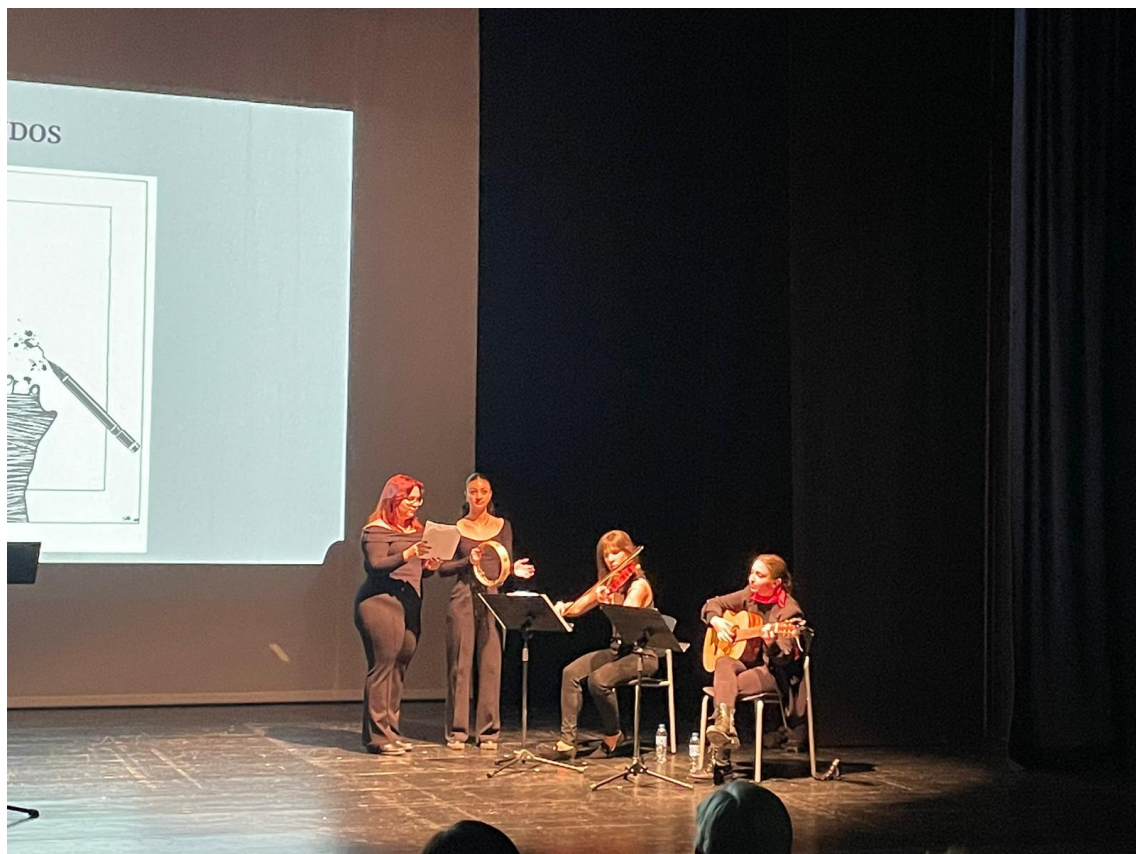
Zeca Afonso

Poemas de:

Nuno Júdice, Alexandre O'Neill, Eugénio de Andrade, António José Forte, Luiza Neto Jorge, João Pedro Mésseder, Gastão Cruz, Sophia de Mello Breyner Andresen, Mário Cesariny, Regina Guimarães, Jorge Sousa Braga, Ruy Belo, Manuel António Pina, Zeca Afonso, Fernando Pessoa, António Franco Alexandre, Ana Luísa Amaral, José Régio, Fiama Hasse Pais Brandão, Sérgio Godinho, Ary dos Santos, Natália Correia, Miguel Torga, David Mourão-Ferreira, Carlos de Oliveira, José Gomes Ferreira, Helder Macedo, José Jorge Letria, Manuel Alegre, António Ramos Rosa, Adília Lopes, Catarina Nunes de Almeida

ALGUNOS REGISTROS FOTOGRÁFICOS DEL RECITAL







Recitadores:
Eliana Cerquido
Jennyfer Rodríguez dos Santos
Javier Calvo Orallo
Rosalia Fernández Barcón
Manuel Moreno Ortiz
Instrumentos:
Rosalia Fernández Barcón
Ana Sofia Marques
Dibujos y caricaturas:
João Abel Manta
Música y letras:
Zeca Afonso
Poemas de:
Nuno Júdice, Alexandre O'Neill, Eugénio de
Andrade, António José Forte, Luíza Neto Jorge,
João Pedro Mésedder, Gastão Cruz, Sophia de
Mello Breyner Andresen, Mário Cesariny, Regina
Guimarães, Jorge Sousa Braga, Ruy Belo, Manuel
António Pina, Zeca Afonso, Fernando Pessoa,
António Franco Alexandre, Ana Luísa Amaral, José
Régio, Flávia Vaz, Pais Brandão, Sérgio Godinho,
Áry dos Santos, Antália Correia, Miguel Torga,
David Mourão Braz, Carlos de Azevedo, José
Gomes Ferreira, José de Macedo, José de Lencastre,
Manuel Alegre, Vasco Ramos Roques, Lopes,
de Almeida

ANEXO 4

ENCUESTA A LOS ALUMNOS

Evaluación de la participación en el Proyecto de Innovación Docente y en la Muestra de Artes Escénicas

[Continuar](#)

Modo: Anónima

1. ¿Cómo calificarías tu nivel de satisfacción general con la participación en el proyecto? Valora de 1 a 5, siendo 1 el valor más bajo y 5 el valor más elevado. (1 - 5) !

2. ¿Te resultaron útiles las actividades realizadas a lo largo del proyecto? !

- ☐ Sí
- ☐ No
- ☐ No sé/No procede

3. ¿En qué medida sientes que tu comprensión de la Revolución de los Claveles ha mejorado después de participar en este proyecto? !

- ☐ No ha mejorado
- ☐ Ha mejorado muy poco
- ☐ Neutral
- ☐ Ha mejorado bastante
- ☐ Ha mejorado mucho

4. ¿Qué tan efectivo/a te pareció la metodología interartística (combinación de poesía y música) para comprender la Revolución de los Claveles? !

- ☐ Nada efectiva
- ☐ Poco efectiva
- ☐ Neutral
- ☐ Bastante efectiva
- ☐ Muy efectiva

5. ¿Crees que este proyecto ha influido en tu percepción de los conceptos de libertad y justicia en contextos históricos y contemporáneos? !

- ☐ Para nada
- ☐ Poco
- ☐ Neutral
- ☐ Bastante
- ☐ Completamente

6. ¿Te resultó útil la integración de actividades interactivas y participativas (discusiones, análisis grupal, selección del corpus, ensayos) en el proyecto? !

- ☐ Para nada
- ☐ Poco
- ☐ Neutral
- ☐ Bastante
- ☐ Completamente

7. Evalúa tu satisfacción en cuanto a la duración del proyecto (tiempo y cantidad de sesiones empleadas) para llevar a cabo los objetivos del proyecto (realización del recital). Valora de 1 a 5, siendo 1 el valor más bajo y 5 el valor más elevado. (1 - 5) !

8. ¿Qué tan bien organizado consideras que estuvo el proyecto en términos de planificación y ejecución? !

- ☐ Muy mal organizado
- ☐ Mal organizado
- ☐ Neutral
- ☐ Bien organizado

☐ Muy bien organizado

9. De saber de antemano cómo iba a ser la participación en el proyecto y en la Muestra de Artes Escénicas, ¿volverías a aceptar a día de hoy participar en el mismo? 

☐ Sí

☐ No

☐ No sé/No procede

10. ¿Te gustaría participar en futuros proyectos de innovación docente similares? 

☐ Definitivamente no

☐ Probablemente no

☐ No estoy seguro/a

☐ Probablemente sí

☐ Definitivamente sí

11. ¿Qué aspectos del proyecto crees que podrían mejorarse y cómo?

12. ¿Tienes algún comentario adicional sobre tu experiencia en el proyecto?

 Requerido

Continuar

Evaluación de la participación en el Proyecto de Innovación Docente y en la Muestra de Artes Escénicas

Análisis

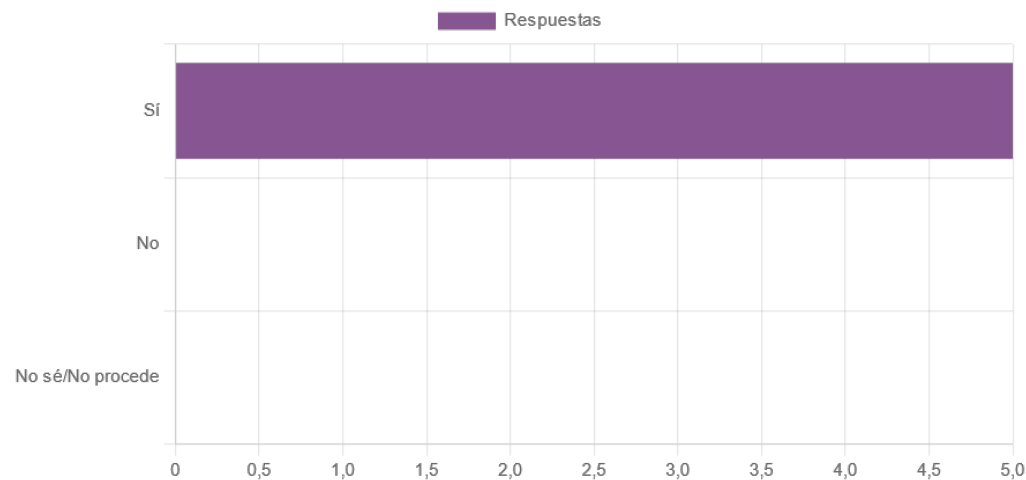
[Exportar a Excel](#)**Respuestas enviadas:** 5**Preguntas:** 12

1. ¿Cómo calificarías tu nivel de satisfacción general con la participación en el proyecto? Valora de 1 a 5, siendo 1 el valor más bajo y 5 el valor más elevado.

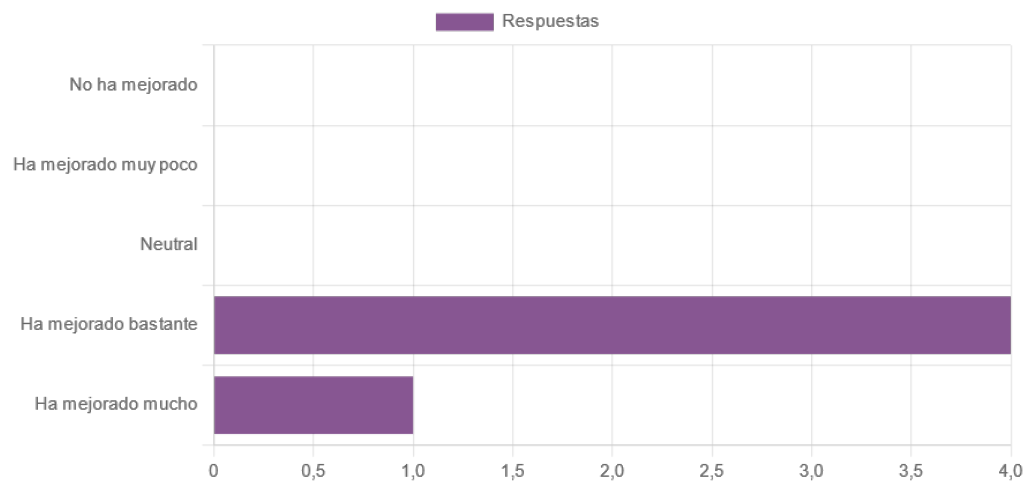
- 2
- 5
- 5
- 4
- 5

Promedio: 4,20

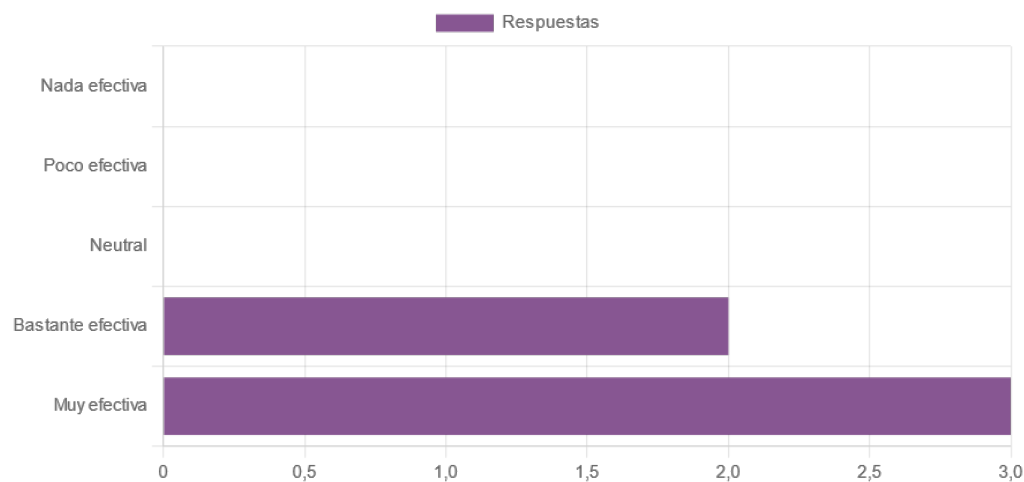
2. ¿Te resultaron útiles las actividades realizadas a lo largo del proyecto?

[Mostrar datos del gráfico](#)

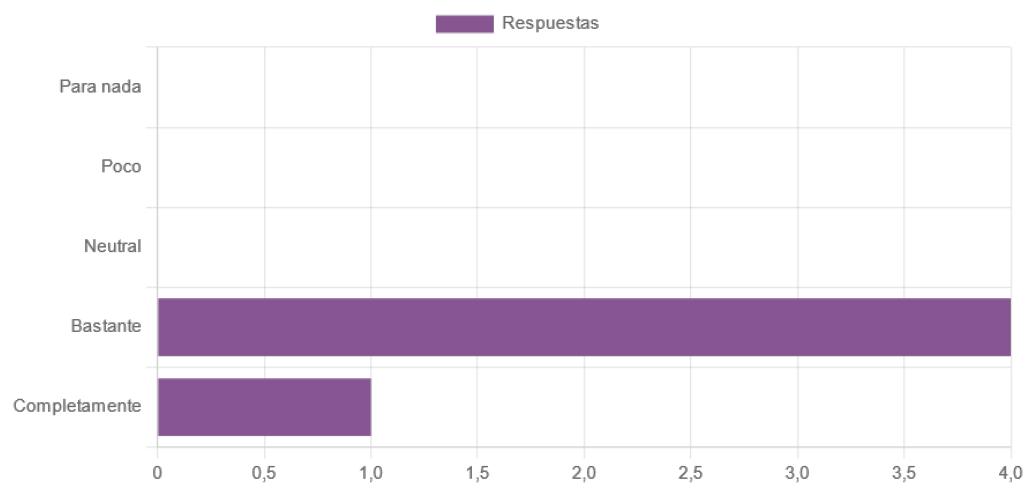
3. ¿En qué medida sientes que tu comprensión de la Revolución de los Claveles ha mejorado después de participar en este proyecto?

[Mostrar datos del gráfico](#)

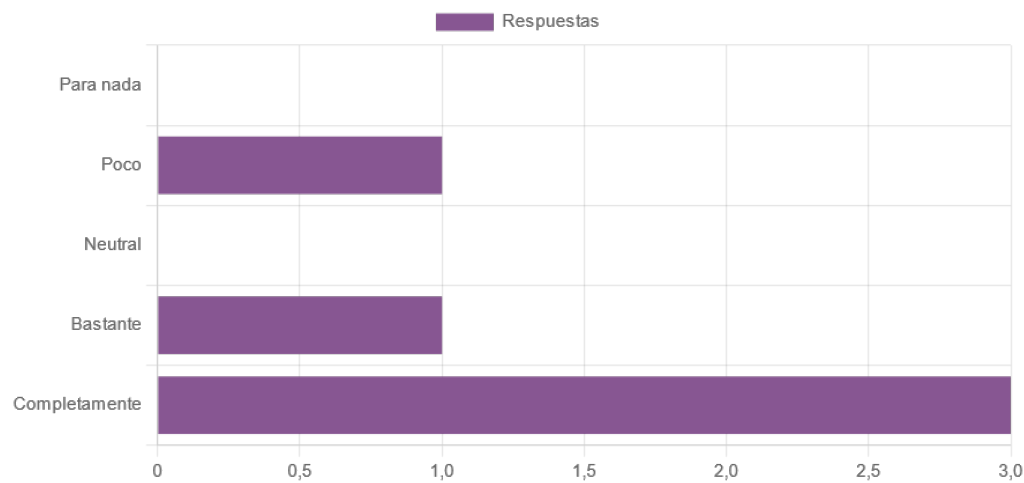
4. ¿Qué tan efectivo/a te pareció la metodología interartística (combinación de poesía y música) para comprender la Revolución de los Claveles?

[Mostrar datos del gráfico](#)

5. ¿Crees que este proyecto ha influido en tu percepción de los conceptos de libertad y justicia en contextos históricos y contemporáneos?

[Mostrar datos del gráfico](#)

6. ¿Te resultó útil la integración de actividades interactivas y participativas (discusiones, análisis grupal, selección del corpus, ensayos) en el proyecto?

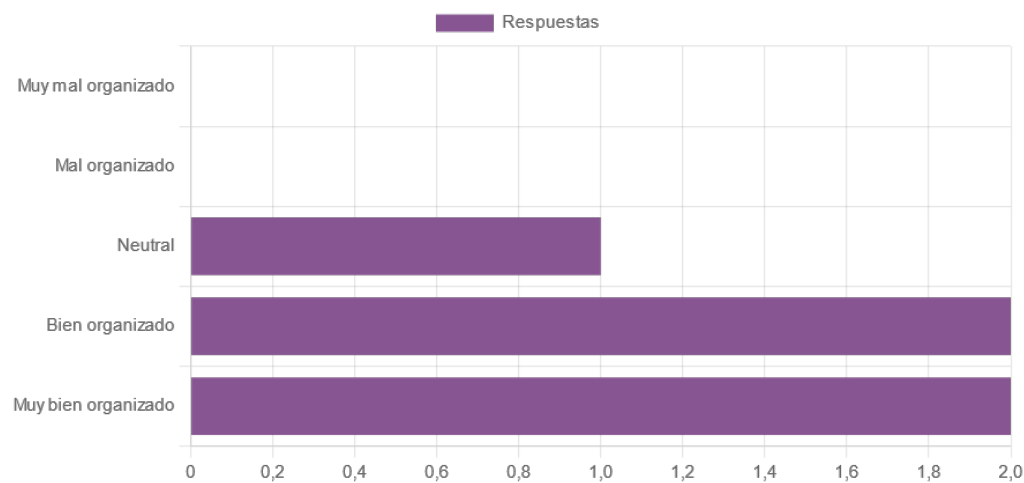
[Mostrar datos del gráfico](#)

7. Evalúa tu satisfacción en cuanto a la duración del proyecto (tiempo y cantidad de sesiones empleadas) para llevar a cabo los objetivos del proyecto (realización del recital). Valora de 1 a 5, siendo 1 el valor más bajo y 5 el valor más elevado.

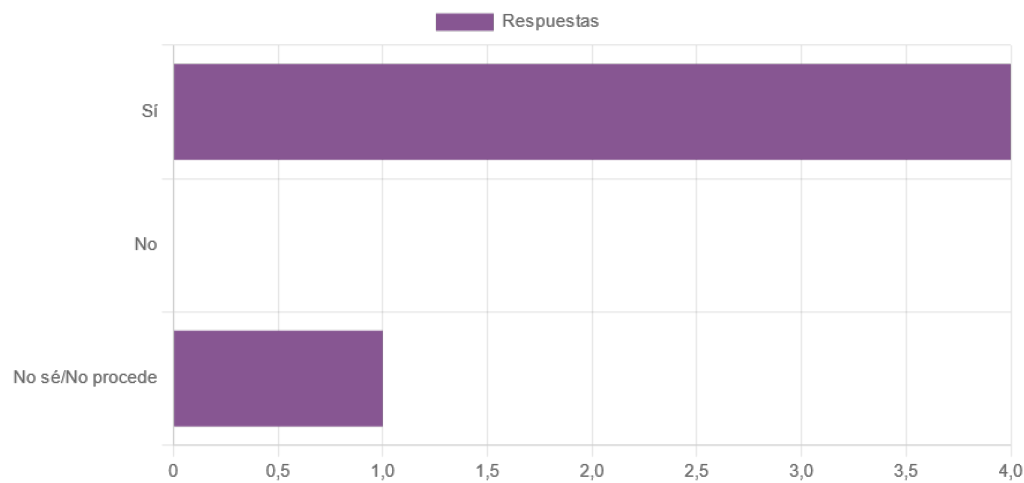
- 5
- 5
- 3
- 2
- 5

Promedio: 4,00

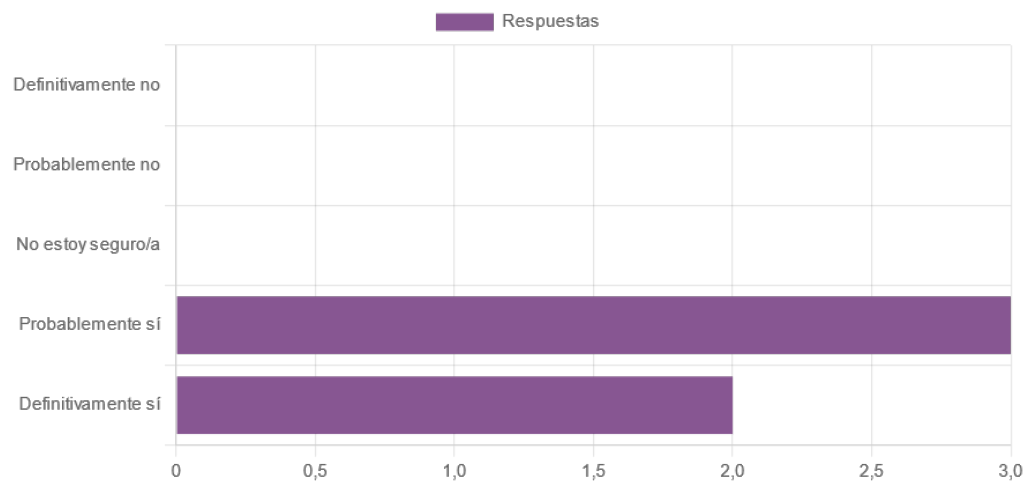
8. ¿Qué tan bien organizado consideras que estuvo el proyecto en términos de planificación y ejecución?

[Mostrar datos del gráfico](#)

9. De saber de antemano cómo iba a ser la participación en el proyecto y en la Muestra de Artes Escénicas, ¿volverías a aceptar a día de hoy participar en el mismo?

[Mostrar datos del gráfico](#)

10. ¿Te gustaría participar en futuros proyectos de innovación docente similares?

[Mostrar datos del gráfico](#)

11. ¿Qué aspectos del proyecto crees que podrían mejorarse y cómo?

- La gestión del tiempo y empezar más temprano los ensayos.
- Más difusión y más decorado
- A organização de como organizar o projeto e os ensaios
- La organización de los tiempos de trabajo

12. ¿Tienes algún comentario adicional sobre tu experiencia en el proyecto?

- No la verdad fue muy gratificante la experiencia
- Muy entretenida y didáctico, encantada de participar con mis compañeros.
- Foi a melhor coisa que fiz em toda a minha carreira.
- Es una actividad muy comunicativa que ayuda a crear relaciones.

[◀ Avisos](#)[APRESENTAÇÃO DO PROJETO \(oculto\) ▶](#)

?

